Owner Instructions
Bedienerhandbuch
Mode d'emploi
Bedieningshandleiding voor de gebruiker

TTV-5565 / 200T
Scrubber Dryer

Original Instructions
Warning! Read instructions before using the machine.
Warnhinweis
Lesen Sie vor Gebrauch der Maschine das Handbuch.
Attention
Lisez la notice avant d'utiliser la machine.
Waarschuwing
Lees deze instructies voor u de machine gebruikt

Numatic INTERNATIONAL

www.numatic.com

Before continuing, please refer to Quick Set up Guide on Page 8		Bevor Sie fortfahren, schauen Sie Seite 8 der Schnellanleitung an	
Machine over view	Page 4	**Überblick über die Maschine**	Seite 4
Control panel over view	Page 6	**Überblick über das Bedienfeld**	Seite 6
Quick set up guide	**Page 8**	Schnellanleitung	Seite **8**
Machine set up		**Einrichtung der Maschine**	
Fitting the floor-tool	Page10	Montieren des Bodenwerkzeugs	Seite 10
Setting the width	Page 12	Einstellen der Breite	Seite 12
Fitting the brushes	Page12	Montieren der Bürsten	Seite 12
Filling the clean-water tank	Page 14	Füllen des Frischwassertanks	Seite 14
Fill level indicator	Page 14	Füllstandsanzeige	Seite 14
Chemical dosing system	Page 16	Chemikaliendosiersystem	Seite 16
Pre-cleaning advice	Page 16	Hinweise zur Reinigungsvorbereitung	Seite 16
Machine Operation		**Bedienung der Maschine**	
Lowering the floor-tool	Page 18	Absenken des Bodenwerkzeugs	Seite 18
Lowering the brush-deck	Page 18	Absenken des Bürstendecks	Seite 18
Setting the cleaning controls	Page 20	Einstellen der Reinigungssteuerung	Seite 20
Brush pressure / load adjustment	Page 20	Bürstendruck/Lastanpassung	Seite 20
Waste tank warning light	Page 22	Schmutzwassertankwarnleuchte	Seite 22
Emergency stop button	Page 22	Notausschalter	Seite 22
Breakaway floor-tool feature	Page 22	Ausbrechen des Bodenwerkzeugs	Seite 22
Machine usage advice	Page 24	Gebrauchshinweis	Seite 24
Off-aisle cleaning kit (optional)	Page 26	Externes Reinigungskit (optional)	Seite 26
Regular Maintenance		**Regelmäßige Wartung**	
Tanks and Filters	Page 28	Tanks und Filter	Seite 28
Changing the Floor Tool Blades	Page 30	Auswechseln der Blätter des Bodenwerkzeugs	Seite 30
Machine Charging	Page 32	Laden der Maschine	Seite 32
Motor brake disengage lever / Free-wheel function	Page 34	Lösehebel Motorbremse/Freilauffunktion	Seite 34
Battery care	Page 36	Akkupflege	Seite 36
Recommended spare parts	Page 38	Empfohlene Ersatzteile	Seite 36
Specifications	Page 39	Technische Daten	Seite 39
Rating label / Personal Protective Equipment / Recycling	Page 40	Leistungsschild/Persönliche Schutzausrüstung/ Recycling	Seite 46
Trouble shooting	Page 41	Problembehandlung	Seite 47
Safety precautions	Page 42	Sicherheitsvorkehrungen	Seite 48
Trip sequences	Page 44	Anzeigesequenzen	Seite 50
Wiring Diagrams	Page 64	Schaltbilder	Seite 64
Declaration document	Page 67	Erklärung	Seite 67
Company Addresses	Page 68	Adresse des Unternehmens	Seite 68

244033 06/13 (A07)

Avant de continuer, veuillez vous référer au guide d'installation rapide à la page 8	
Vue d'ensemble de la machine	Page 4
Description du tableau de bord	Page 6
Guide d'installation rapide	**Page 8**
Préparation de la machine	
Montage du suceur	Page 10
Réglage de la largeur de travail	Page 12
Montage des brosses	Page 12
Remplissage du réservoir d'eau propre	Page 14
Indicateur du niveau de remplissage	Page 14
Système de dosage des produits chimiques	Page 16
Conseils de pré-nettoyage	Page 16
Fonctionnement de la machine	
Abaissement du suceur	Page 18
Abaissement du plateau de brosses	Page 18
Réglage des paramètres de nettoyage	Page 20
Réglage de la pression/charge des brosses	Page 20
Voyant du réservoir d'eau sale	Page 22
Bouton d'arrêt d'urgence	Page 22
Fonction de détachement du suceur	Page 22
Conseils d'utilisation de la machine	Page 24
Kit de nettoyage hors-allée (en option)	Page 26
Entretien régulier	
Réservoirs et filtres	Page 28
Remplacement des lamelles du suceur	Page 30
Charge de la machine	Page 32
Levier de débrayage du frein moteur / Fonction roues libres	Page 34
Gestion des batteries	Page 36
Pièces de rechange recommandées	Page 38
Caractéristiques	Page 39
Plaque signalétique / Équipement de protection individuelle / Recyclage	Page 52
Dépannage	Page 53
Précautions à prendre	Page 54
Séquences de déclenchement	Page 56
Schémas de câblage	Page 64
Document de déclaration	Page 67
Adresses de l'entreprise	Page 68

Lees voor u verder gaat de snelstartgids op pagina 8	
Overzicht machine	Pagina 4
Overzicht bedieningspaneel	Pagina 6
Snelstartgids	**Pagina 8**
Machine-instellingen	
De zuigmond monteren	Pagina 10
De breedte instellen	Pagina 12
De borstels monteren	Pagina 12
De schoonwatertank vullen	Pagina 14
Aanduiding waterpeil	Pagina 14
Doseringsysteem voor chemische producten	Pagina 16
Advies voorbereidende reiniging	Pagina 16
Bediening van de machine	
De zuigmond laten zakken	Pagina 18
De borstelplaat laten zakken	Pagina 18
De schoonmaakfuncties instellen	Pagina 20
Afstelling borsteldruk/-belasting	Pagina 20
Waarschuwingslampje vuilwatertank	Pagina 22
Noodstopknop	Pagina 22
Losmaakfunctie mondstuk	Pagina 22
Gebruiksadvies machine	Pagina 24
Externe schoonmaakkit (optioneel)	Pagina 26
Standaard onderhoud	
Tanks en filters	Pagina 28
De rubbers van de zuigmond vervangen	Pagina 30
De machine opladen	Pagina 32
Vrijgavehendel motorrem / Vrijloopfunctie	Pagina 34
Accu-onderhoud	Pagina 36
Aanbevolen reserveonderdelen	Pagina 38
Specificaties	Pagina 39
Typeplaatje / Persoonlijke Beschermingsmiddelen / Recycling	Pagina 58
Het oplossen van problemen	Pagina 59
Veiligheidsmaatregelen	Pagina 60
Uitschakelhandelingen	Pagina 62
Bedradingsschema's	Pagina 64
Declaratiedocument	Pagina 67
Bedrijfsadres	Pagina 68

244033 06/13 (A07)

1
2
3
4
5
6
7
8
9

12
13

10
11
12
13
14
15
16

18
23
24

17
18
19
20
21
22

Machine Overview

1. Operator control panel (see page 4)
2. Charging socket
3. Clean-water tank fill point
4. Floor-tool raise / lower lever
5. Clean-water tank emptying hose & fill level
6. Floor-tool vacuum hose
7. Brush deck-lifting Pedal
8. Extra brush load Pedal
9. Semi parabolic floor-tool
10. Brush deck (aluminium)
11. Chemical dosing tank (5 litre)
12. Chemical dosing Pump
13. Water pump
14. Gel batteries
15. 40 Amp battery fuses x2
16. Clean Water Filter
17. Waste water emptying hose
18. Top tank hood release catches
19. Top tank (waste water)
20. Bottom tank (clean water)
21. Adjustable side skirt
22. Control handle (Variable speed, start / stop trigger)
23. Top tank hood
24. Basket Filter

Überblick über die Maschine

1. Bedienfeld (s. Seite 4)
2. Ladesteckdose
3. Einfüllpunkt für Frischwassertank
4. Hebel zum Anheben/Absenken des Bodenwerkzeugs
5. Frischwasserablassschlauch und Füllstand
6. Saugschlauch für Bodenwerkzeug
7. Pedal zum Anheben des Bürstendecks
8. Pedal für zusätzliche Bürstenlast
9. Halbrundes Bodenwerkzeug
10. Bürstendeck (Aluminium)
11. Chemikaliendosierbehälter (5 Liter)
12. Chemikaliendosierpumpe
13. Wasserpumpe
14. Gelakkus
15. 40-A-Akkusicherungen x2
16. Ablassschlauch für Schmutzwasser
17. Frischwasserfilter
18. Verriegelungshebel für Haube des oberen Tanks
19. Oberer Tank (Schmutzwasser)
20. Unterer Tank (Frischwasser)
21. Einstellbare seitliche Schürze
22. Steuergriff (Variable Geschwindigkeit, Start / Stopp-Steuerung)
23. Haube des oberen Tanks
24. Korbfilter

Vue d’ensemble de la machine

1. Tableau de bord de l’opérateur (voir page 4)
2. Prise de charge
3. Point de remplissage du réservoir d’eau propre
4. Levier de relevage/d’abaissement du suceur
5. Tuyau de vidange et niveau de remplissage du réservoir d’eau propre
6. Tuyau d’aspiration du suceur
7. Pédale de relevage du plateau de brosses
8. Pédale de pression supplémentaire sur les brosses
9. Suceur semi-parabolique
10. Plateau de brosses (aluminium)
11. Réservoir de dosage de produits chimiques (5 litres)
12. Pompe doseuse de produits chimiques
13. Pompe à eau
14. Batteries au gel
15. Fusibles de batterie de 40 ampères, x2
16. Tuyau de vidange d’eau sale
17. Filtre d’eau propre
18. Loquets de déverrouillage du capot du réservoir supérieur
19. Réservoir supérieur (eau sale)
20. Réservoir inférieur (eau propre)
21. Jupe latérale réglable
22. Poignée de commande Gâchette de commande marche/Arrêt avec variation de vitesse
23. Capot du réservoir supérieur
24. Filtre à panier

Overzicht machine

1. Bedieningspaneel (zie pagina 4)
2. Oplaadaansluiting
3. Vulpunt schoonwatertank
4. Hendel zuigmond omhoog / omlaag
5. Aftapslang schoonwatertank & vulniveau
6. Zuigslang zuigmond
7. Hefpedaal borstelplaat
8. Pedaal extra borstelbelasting
9. Half-parabolisch mondstuk
10. Borstelplaat (aluminium)
11. Doseertank chemische producten (5 liter)
12. Doseerpomp voor chemische producten
13. Waterpomp
14. Gel-accu’s.
15. Accuzekeringen 40 A x2
16. Afvoerslang vuilwater
17. Schoonwaterfilter
18. Ontgrendeling deksel bovenste tank
19. Bovenste tank (vuilwater)
20. Onderste tank (schoon water)
21. Verstelbare zijstrip
22. Regelhandgreep (Variabele snelheidregeling, start / stop handel)
23. Deksel bovenste tank
24. Korffilter

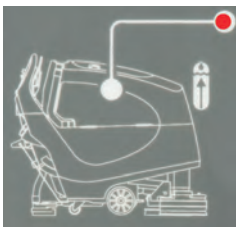
1 Variable Speed - Start / Stop Trigger

2 Speed Control

3 Forward / Reverse Switch

4 Water Flow Rate Adjustment

5 Hi - Lo Button

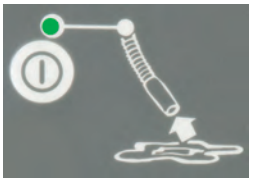


6 Recovery Tank 'Full' Indicator

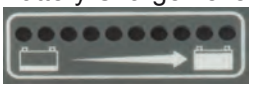
7 Main Control ON/OFF Key

8 Chemical Mix Adjustment

9 Off Aisle Vacuum Button / Whisper mode

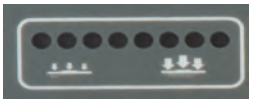


10 Battery Charge Level Indicator



11 Hours Meter toggle Button

12 Brush Pressure / Load Indicator



13 Emergency Stop Button

For full easy to follow instructions on control panel set up and use, see machine operation page 14 &15.

244033 06/13 (A07)

Überblick über das Bedienfeld

1. Drehzahlregler – Start/Stopp-Schalter
2. Geschwindigkeitssteuerung
3. Umschalter Vorwärts/Rückwärts
4. Einstellung der Wasserdurchflussrate
5. Taste „Schnell/Langsam“
6. Anzeige „Rücklauftank Voll“
7. Zündschlüssel für Hauptsteuerung
8. Einstellung der Chemikalienmischung
9. Schalter für externen Staubsauger/Flüstermodus
10. Akkuladestandsanzeig
11. Umschalter für Stundenzähler
12. Bürstendruck / Lastanzeige
13. Notausschalter

Vollständige Anweisungen zur einfachen Einrichtung und Bedienung des Bedienfelds finden Sie unter „Betrieb der Maschine“ auf den Seiten 23.

Description du panneau de commande

1. Gâchette de commande de vitesse et de Marche/Arrêt
2. Commande de la vitesse
3. Bouton marche avant/marche arrière
4. Réglage du débit d'eau
5. Bouton de sélection de l'intensité (haute-faible)
6. Indicateur de réservoir de récupération "plein"
7. Clé de commande principale Marche/Arrêt
8. Réglage du mélange de produits chimiques
9. Bouton d'aspiration hors-allée/Mode silencieux
10. Indicateur de niveau de charge de la batterie
11. Interrupteur à bascule de l'horomètre
12. Indicateur de pression/charge de la brosse
13. Bouton d'arrêt d'urgence

Pour des instructions complètes et faciles à suivre sur la configuration et l’utilisation du panneau de commande, reportez-vous à la partie Fonctionnement de la machine, pages 23

Overzicht bedieningspaneel

1. Variabele snelheid - start-/stopknop
2. Snelheidsregeling
3. Schakelaar Vooruit / Achteruit
4. Regeling watertoevoer
5. Hi/Lo-knop
6. ‘Vol’-indicator regeneratietank
7. Hoofdbedieningssleutel AAN/UIT (ON/OFF)
8. Afstelling chemisch mengsel
9. Knop externe aanzuiging / fluisterstand
10. Indicator acculaadniveau
11. Schakelknop Uren Meters
12. Indicator borsteldruk/-belasting
13. Noodstopknop

Zie voor volledige instructies voor het instellen en gebruik van het bedieningspaneel het hoofdstuk ‘Bediening van de machine’ op pagina 23

Please read before commencing any operation.

After the removal of all the packaging, carefully open and check the contents of the start up pack (fig.1).

1

Fig.1

Contents:
1 x Operator Manual
1 x Battery charging lead
2 x Keys
3 x 40 amp fuses (1 x spare)
1 x Maxi fuse-puller

Fig.2

2

Use Handle Grip when raising or lowering the top waste tank.

Fig.3

Lift top tank assembly to reveal battery compartment, ensuring you use the handle grip provided (fig.2).
Fit battery fuses (contained in start-up pack) into the battery fuse holders as illustrated (fig.3).
Note: Wear suitable gloves when inserting fuses.

Note: Ensure that no metal objects come into contact with battery terminals while the batteries are exposed. When inserting the first fuse you may notice a spark, this is normal.

3

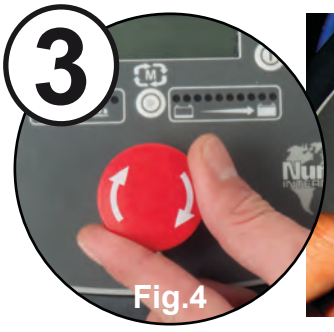


Fig.4

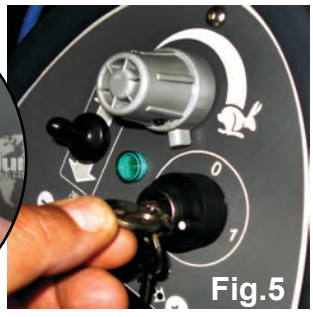


Fig.5

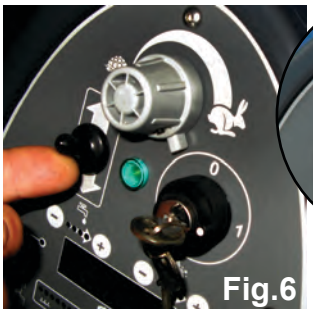


Fig.6

Fig.7

Ensure the Emergency Stop button is released (fig.4).
Insert key into master control on/off and turn quarter-turn clockwise to the 'On' position (fig.5).
Ensure that the forward/reverse switch is set to forward position (fig.6).
Select the slow speed setting.
Depress control handle with both hands and slowly drive machine off of the pallet (fig.7), this control handle has been designed with a built in variable speed control trigger.
When the machine is removed and in a safe position, turn key back to the off position (fig.8).

Fig.8

244033 06/13 (A07)

Lesen Sie diese Anleitung durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, öffnen Sie das Starterpaket, und prüfen Sie es auf Vollständigkeit (Abb. 1).
Inhalt:
1 x Bedienerhandbuch
1 x Akkuladekabel
2 x Schlüssel
3 x 40-A-Sicherungen (1 x Ersatz)
1 x Maxi-Abziehvorrichtung für Sicherungen

Verwenden Sie beim Anheben und Absenken des oberen Schmutzwassertanks unbedingt den dafür vorgesehenen Griff.

Heben Sie die Tankbaugruppe ab, um das Akkufach zu öffnen. Verwenden Sie dazu unbedingt den dafür vorgesehenen Griff (Abb. 2).

Setzen Sie die Akkusicherungen (im Starterpaket enthalten) wie dargestellt in die Sicherungshalter ein (Abb. 3).

Anmerkung: Tragen Sie beim Einsetzen der Sicherungen geeignete Schutzhandschuhe.

Anmerkung: Stellen Sie sicher, dass keine Metallobjekte mit den Klemmen in Kontakt kommen, während die Akkus frei liegen.
Beim Einsetzen der ersten Sicherung bemerken Sie möglicherweise einen Funken. Das ist normal.

Achten Sie darauf, dass der Notausschalter entriegelt ist (Abb. 4).
Setzen Sie den Zündschlüssel für die Hauptsteuerung ein, und drehen Sie ihn eine Viertelumdrehung im Uhrzeigersinn auf die EIN-Position(Abb.5).
Stellen Sie sicher, dass der Umschalter für Vorwärts/Rückwärts auf der Vorwärts-Position steht (Abb. 6).
Wählen Sie die kleine Geschwindigkeitseinstellung aus.
Drücken Sie den Bedienhebelgriff mit beiden Händen und fahren Sie die Maschine langsam von der Palette (Abb. 7),
der Bedienhebel ist mit einer stufenlosen Geschwindigkeitsregelung ausgerüstet.
Wenn Sie die Maschine von der Palette entfernt und in eine sichere Position gebracht haben, drehen Sie den Schlüssel zurück in die AUS-Position (Abb. 8).

A lire avant d'entreprendre toute opération

Après avoir retiré tous les emballages, ouvrez avec précaution et vérifiez le contenu du pack de démarrage (figure 1).
Contenu :
1 Manuel d'utilisation
1 Cordon de charge pour les batteries
2 Clés
3 Fusibles de 40 ampères (1 de rechange)
1 Extracteur de fusibles Maxi

Utilisez la poignée pour monter ou descendre le réservoir supérieur d'eau sale.

Soulevez l'ensemble du réservoir supérieur pour accéder au compartiment des batteries, en veillant à toujours bien utiliser la poignée fournie (figure 2).
Installez les fusibles de batteries (fournis dans le pack de démarrage) dans les supports de fusibles des batteries, comme illustré (figure 3).
Remarque : Portez des gants appropriés lors de l'insertion des fusibles.

Remarque : Veillez à ce qu'aucun objet métallique n'entre en contact avec les bornes de batteries lorsque les batteries sont exposées.
Lorsque vous insérerez le premier fusible, vous remarquerez peut-être une étincelle, ce qui est normal.

Vérifiez que le bouton d'arrêt d'urgence est relâché (figure 4).
Insérez la clé dans la commande principale Marche/Arrêt et tournez d'un quart de tour vers la droite sur la position Marche (figure 5).
Vérifiez que le bouton marche avant/marche arrière est sur la position marche avant (figure 6).
Sélectionnez le réglage de la vitesse lente.
Appuyer sur la poignée de commande de la machine avec les deux mains, pour descendre la machine de la palette (Fig.7).
Cette poignée est conçue avec une commande intégrée de la variation de vitesse.
Lorsque la machine a été retirée et est dans une position sûre, remettez la clé sur la position "Arrêt" (figure 8).

Lees deze gids voordat u de machine in gebruik neemt.

Verwijder alle verpakking, open voorzichtig het startpakket en controleer of de inhoud compleet is (fig. 1)
Inhoud:
1 x Gebruikershandleiding
1 x Laadsnoer voor de accu's
2 x sleutels
3 x zekeringen 40A (1 x reserve)
1 x Maxi-zekeringtrekker

Gebruik de handgreep wanneer u de bovenste vuilwatertank omhoog of omlaag wilt bewegen.

Open het accucompartiment door de bovenste tank omhoog te bewegen en gebruik hierbij de betreffende handgreep (fig. 2).
Installeer de accuzekeringen (meegeleverd in het startpakket) in de houders, zoals afgebeeld (fig.3).
Opmerking: Draag geschikte handschoenen bij het plaatsen van zekeringen.

Opmerking: Zorg ervoor dat er geen metalen voorwerpen in contact kunnen komen met de accuklemmen wanneer de accu's niet afgedekt zijn.
Bij het aanbrengen van de eerste zekering zult u misschien een vonk zien; dat is normaal.

Controleer of de Noodstopknop is vrijgegeven (fig. 4).
Steek de sleutel in het hoofdcontactslot (Aan/Uit) en draai deze een kwart slag naar rechts naar 'ON' (fig. 5).
Controleer of de vooruit/achteruit-schakelaar in de vooruit-stand staat (fig. 6).
Kies de langzame stand.
Druk beide bedieningshandels in met beide handen en rijdt de machine langzaam van de pallet af (fig.7),
Deze bedieningshandels zijn ontworpen met een interne snelheid controle regelaar.
Draai de sleutel terug naar de 'UIT'-stand (OFF) (fig. 6) wanneer de machine van de pallet is gereden en op een veilige plaats staat (fig. 8).

ALWAYS ENSURE THAT THE MACHINE IS SWITCHED OFF BEFORE MAKING ANY ADJUSTMENTS

Fitting the floor-tool

1

Fig.9

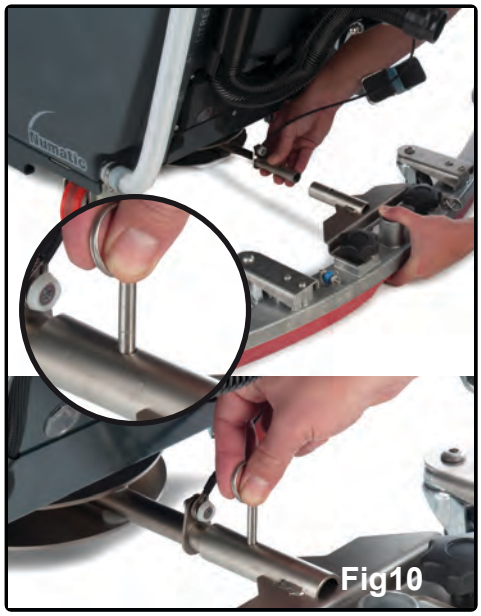


Fig10

Fig.11

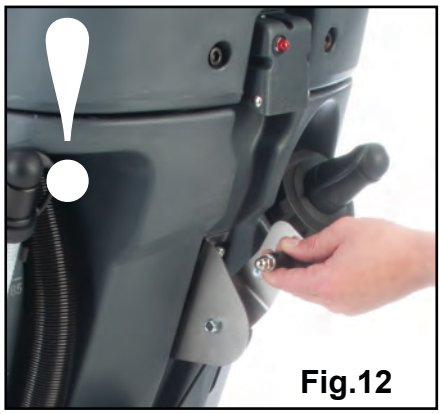
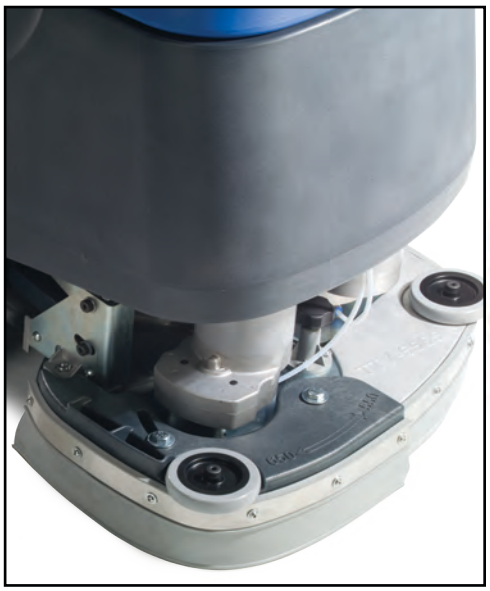


Fig.12

Lower the floor-tool arm by moving the release lever to the lower position (fig.9).
Push floor-tool onto the holder and secure with the easy-fit securing pin (fig.10).
Push waste collection pipe onto the floor-tool; ensure a tight fit (fig.11).
Note: Raise floor-tool again before driving to the cleaning area (fig.12).

2

**Owning the TTV-5565 scrubber drier is like having 2 machines in one.
With two width-settings the operator can quickly adapt the machine to any cleaning situation; without the need for any tools. The machine can be set to clean anything from a narrow corridor to a large warehouse. The TTV-5565 is a totally versatile machine. (see Fig.13).**



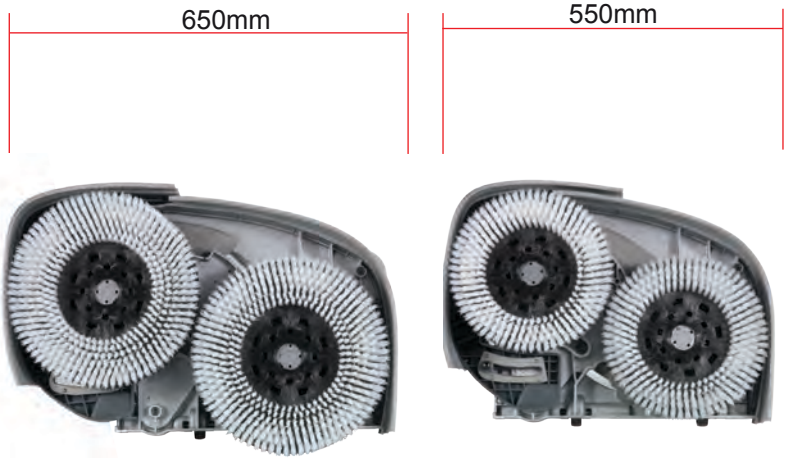


Fig.13

244033 06/13 (A07)

STELLEN SIE STETS SICHER, DASS DIE MASCHINE AUSGESCHALTET IST, BEVOR SIE IRGENDWELCHE EINSTELLUNGEN VORNEHMEN.

Montieren des Bodenwerkzeugs

Senken Sie den Arm für das Bodenwerkzeug ab, indem Sie den Freigabehebel in die untere Position bringen (Abb. 9).
Drücken Sie das Bodenwerkzeug auf die Halterung, und sichern Sie es mit dem Schnellverschluss-Sicherungsstift (Abb. 10).
Drücken Sie das Abfallsammelrohr auf das Bodenwerkzeug. Achten Sie darauf, dass es fest sitzt (Abb. 11).
Anmerkung: Heben Sie das Bodenwerkzeug wieder an, bevor Sie in den Reinigungsbereich fahren (Abb. 12).

Die Scheuersaugmaschine TTV-5565 vereint zwei Maschinen in einer.
Über die beiden Breiteneinstellungen kann der Bediener die Maschine schnell an jede beliebige Reinigungssituation anpassen.

Und das ganz ohne Werkzeuge. Die Maschine kann so eingerichtet werden, dass mit ihr alles – von schmalen Korridoren bis hin zu großen Lagerhäusern – gereinigt werden kann. Die TTV-5565 ist eine extrem vielseitige Maschine. (Siehe Abb. 13.)

ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LA MACHINE EST HORS TENSION AVANT D'EFFECTUER DES RÉGLAGES.

Montage du suceur

Abaissez le bras du suceur en déplaçant le levier de dégagement sur la position basse (figure 9).
Poussez le suceur sur le support et maintenez-le à l'aide de la goupille de fixation à montage rapide (figure 10).
Raccordez le tuyau de collecte d'eau sale sur le suceur et assurez-vous qu'il est bien en place (figure 11).
Remarque : Relevez à nouveau le suceur avant de vous rendre dans la zone à nettoyer (figure 12).

Disposer de l'autolaveuse TTV-5565, c'est comme avoir deux machines en une.
Avec deux réglages de largeur, l'opérateur peut rapidement adapter la machine à toute situation de nettoyage, sans qu'aucun outil soit nécessaire. La machine peut être réglée pour nettoyer absolument tout, d'un couloir étroit à un grand entrepôt.

La TTV-5565 est une machine totalement polyvalente. (Voir figure 13)

ZORG ERVOOR DAT DE MACHINE IS UITGESCHAKELD VOORDAT U WIJZIGINGEN AANBRENGT

De zuigmond monteren

Laat de arm van de zuigmond zakken door de ontgrendelingshendel in de laagste stand te zetten (fig. 9).
Duw de zuigmond op de houder en zet dit vast met de snelsluitpen (fig. 10).
Duw de afvalverzamelslang op de zuigmond en controleer dat deze goed aansluit (fig. 11)
Opmerking: Zet de zuigmond weer omhoog voor u naar de schoon te maken ruimte te rijden (fig. 12)

Met de schrobzuigmachine TTV-5565 hebt u eigenlijk 2 machines in één.
Door de twee breedte-instellingen kan de gebruiker de machine gemakkelijk aanpassen aan alle voorkomende schoonmaakwerkzaamheden;
en bovendien zonder gereedschap. De machine kan ingesteld worden voor schoonmaakwerk in een smalle gang maar ook in een grote loods. De TTV-5565 is een bijzonder veelzijdige machine. (zie fig. 13).

Setting the width adjustment

Adjustment of the Brush deck must take place with the deck in the raised position.
Lift the Deck locking knob located at the front of the machine. (see fig.14), then pull the side pod at the handle position to expand or close to contract the deck to the desired width - 650mm (see Fig.15) or 550mm (see Fig.16).

Note: Remove the brushes before adjusting width!

1

Fig.14

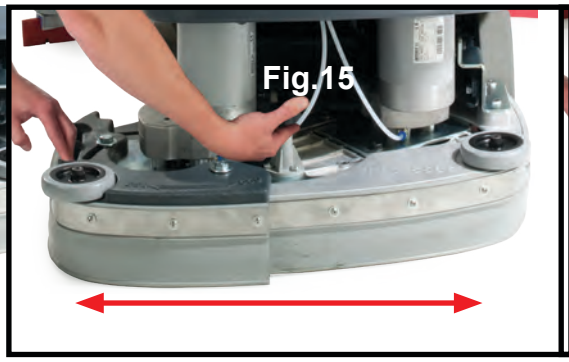


Fig.15

Note: Use 2x 330mm Brush size for 650mm setting.

650mm

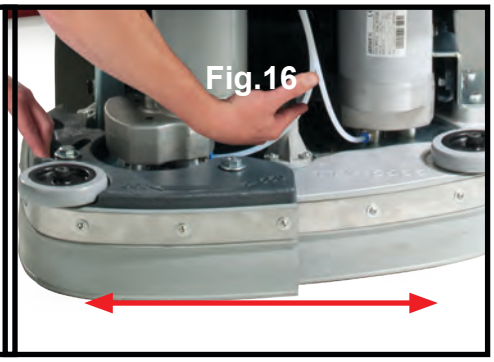


Fig.16

Note: Use 2x 280mm Brush size for 550mm setting.

550mm

Fitting the brushes

2

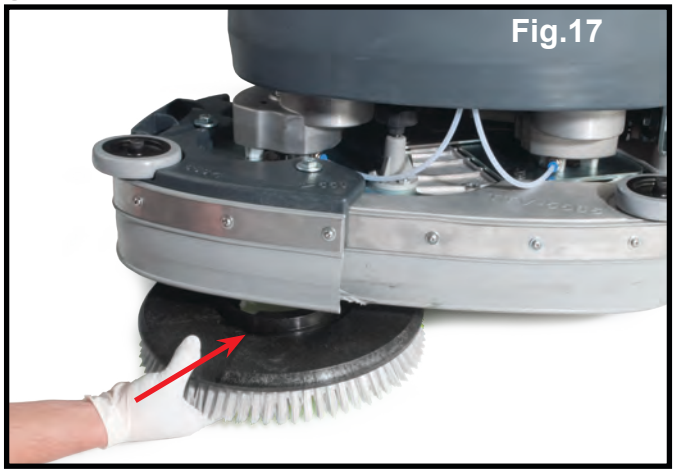


Fig.17

2x 330mm Brush for 650 mm setting (Fig.15).

2x 280mm Brush for 550 mm setting (Fig.16).

Fig.18

Featuring the new OBS (Octagonal Brush System);
The brushes simply push-fit up onto the chucks making fitting and removal a simple process.

Ensure the Brush deck is set to the appropriate width for the brushes being used.(fig.15, fig.16).
Slide the brush under the brush deck (fig 17).
Fit the brushes onto the OBS drive chuck (fig.18).
Safety gloves are recommended for the changing of used brushes.

Note:
Check the deck width setting is correct with the selected brushes before use.

244033 06/13 (A07)

Einstellen der Breitenanpassung

Bei der Einstellung des Bürstendecks muss sich dieses in der angehobenen Position befinden.
Heben Sie den Deckverriegelungsknopf an der Vorderseite der Maschine an (s. Abb. 14), und ziehen Sie dann die Seitenverkleidung am Griff, um das Deck auf die gewünschte Breite zu erweitern oder zu verkleinern – 650 mm (s. Abb. 15) oder 550 mm (s. Abb. 16)

Anmerkung: Entfernen Sie die Bürsten, bevor Sie die Breite einstellen!

Montieren der Bürsten

Note:
Zwei 330-mm-Bürsten für die 650-mm-Einstellung (s. Abb. 15).
Zwei 280-mm-Bürsten für die 550-mm-Einstellung (s. Abb. 16).
Mit dem neuen oktagonalen Bürstensystem OBS lassen sich die Bürsten einfach auf die Futter drücken. Dadurch wird das Anbringen und Abnehmen enorm vereinfacht.
Vergewissern Sie sich, dass das Bürstendeck auf die für die verwendeten Bürsten passende Breite eingestellt ist (Abb. 15/16).
Schieben Sie die Bürste unter das Bürstendeck (Abb. 17).
Setzen Sie die Bürsten auf das OBS-Spannfutter auf (Abb. 18).
Es wird empfohlen, beim Austauschen gebrauchter Bürsten Schutzhandschuhe zu tragen.
Anmerkung:
Prüfen Sie vor dem Einsatz, ob die Breiteneinstellung zu den ausgewählten Bürsten passt.

Réglage de la largeur

Le réglage du plateau de brosses doit avoir lieu avec le plateau en position relevée.
Soulevez le bouton de verrouillage du plateau situé à l'avant de la machine (voir figure 14). Tirez ensuite sur la coque latérale au niveau de la poignée pour augmenter ou réduire la largeur du plateau - 650 mm (voir figure 15) ou 550 mm (voir figure 16)

Remarque : Retirez les brosses avant de régler la largeur !

Montage des brosses

Remarque :
Utilisez 2 brosses de 330 mm pour le réglage de 650 mm. (fig.15)
Utilisez 2 brosses de 280 mm pour le réglage de 550mm. (fig.16)

La machine est dotée du nouvel OBS (Système de brosses octogonal) ; les brosses se clipsent simplement sur les mandrins, rendant le processus de montage et de démontage extrêmement simple.
Vérifiez que le plateau de brosses est réglé à la largeur appropriée pour les brosses utilisées (figures 15/16).
Faites glisser la brosse sous le plateau de brosses (figure 17).
Insérez les brosses sur le mandrin d'entraînement OBS (figure 18)
Le port de gants de protection est recommandé lorsque vous remplacez les brosses usagées.

Remarque :
Vérifiez que le réglage de largeur du plateau est correct avec les brosses sélectionnées avant toute utilisation.

De breedte instellen

U kunt de borstelplaat alleen afstellen als de plaat omhoog is gezet.
Haal de vergrendelknop van de borstelplaat omhoog; deze bevindt zich aan de voorzijde van de machine. (zie fig.14), stel daarna de borstelplaat af op de gewenste breedte, smaller of breder, door opzij aan de handgreep te trekken - 650mm (zie fig.15) of 550mm (zie fig. 16)

Opmerking: Verwijder de borstels voordat u de breedte aanpast!

De borstels monteren

Opmerking:
Gebruik 2 borstels van 330mm voor de 650mm-stand. (fig.15)
Gebruik 2 borstels van 280mm voor de 550mm-stand. (fig.16)
Uitgerust met het nieuwe OBS (Octagonal Brush System); de borstels kunnen gewoon op de klemmen worden gedrukt waardoor het monteren en verwijderen aanzienlijk eenvoudiger is.
Zorg ervoor dat de borstelplaat is ingesteld op de juiste breedte voor de borstels die worden gebruikt. (fig. 15/16).
Schuif de borstel onder de borstelplaat (fig. 17).
Zet de borstels op de OBS-aandrijfnok (fig. 18)
Draag veiligheidshandschoenen bij het vervangen van gebruikte borstels.

Opmerking:
Controleer vóór gebruik of de instelling van de breedte van de borstelplaat overeenkomt met de gekozen borstels.

1 Filling the clean-water tank

The TTV-5565 is equipped with a large capacity 85 litre clean-water tank allowing, for large areas to be covered in a single fill.

Fig.19

Fig.20

Fig.21

Fig.22

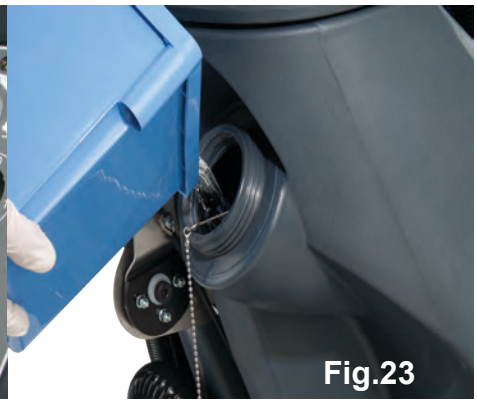


Fig.23

To fill the clean-water tank, extend the hose located to the rear of the machine in the centre of the removable filler cap, see (Fig.19). Pull out hose, (Fig.20). Open the stopper (Fig.21) and place hose under water tap, or use a hose to commence filling, (Fig.22).
Or the tank can be filled by unscrewing the filler cap and using a bucket or similar container (Fig.23).

Note: Great care must be taken to ensure that contaminants (leaves, hair, dirt, etc.) are not allowed to enter the clean-water tank during the filling process. If using a bucket or similar, ensure it is always clean and free from debris.

Fill-level indicator

2

Fig.24

The water level in the clean water tank can be measured using the scale on the rear of the machine (fig.24).

The clean water bottom tank holds 85 litres.

Füllen des Frischwassertanks

Die TTV-5565 ist mit einem großen 85-Liter-Frischwassertank ausgestattet, dank dem auch große Bereiche mit einer einzigen Füllung gereinigt werden können.

Zum Füllen des Frischwassertanks nehmen Sie den Schlauch an der Rückseite der Maschine in der Mitte der abnehmbaren Einfüllkappe (s. Abb. 19), und ziehen Sie ihn heraus (s. Abb. 20). Öffnen Sie den Verschluss (Abb. 22), und schließen Sie den Schlauch an den Wasserhahn an, oder verwenden Sie einen anderen Schlauch, um mit dem Füllen zu beginnen.
Sie können den Tank auch füllen, indem Sie die Einfüllkappe abschrauben und dann einen Eimer oder ein ähnliches Gefäß verwenden (s. Abb. 23).

Anmerkung: Achten Sie hierbei besonders darauf, dass beim Füllen keine Verunreinigungen (Blätter, Haare, Schmutz usw.) in den Frischwassertank gelangen.
Wenn Sie einen Eimer oder ein ähnliches Gefäß verwenden, achten Sie darauf, dass dieser stets sauber und frei von Verschmutzungen ist.

Füllstandsanzeige

Der Wasserstand im Frischwassertank kann mithilfe der Skala an der Rückseite der Maschine gemessen werden (Abb. 24).
Der Frischwassertank hat ein Fassungsvermögen von 85 Litern.

Remplissage du réservoir d'eau propre

La TTV-5565 est équipée d'un réservoir d'eau propre de grande capacité de 85 litres pour pouvoir couvrir de grandes surfaces avec un seul plein.

Pour remplir le réservoir d'eau propre, utilisez le tuyau situé à l'arrière de la machine au centre du bouchon de remplissage amovible, voir figure 19. Sortez le tuyau, figure 20. Enlevez le bouchon, figure 21, et placez le tuyau sous un robinet d'eau ou utilisez un tuyau pour commencer le remplissage, figure 22.

En alternative, le réservoir peut être rempli en dévissant le bouchon de remplissage et en utilisant un seau ou un récipient similaire, figure 23.

Remarque : Veillez particulièrement à ce qu'aucun contaminant (feuilles, cheveux, poussière, etc.) ne pénètre dans le réservoir d'eau propre lors du processus de remplissage.
Si vous utilisez un seau ou quelque chose de similaire, assurez-vous qu'il est toujours parfaitement propre et qu'il ne contient pas de débris.

Indicateur de niveau de remplissage

Le niveau d'eau dans le réservoir d'eau propre peut être mesuré en utilisant l'échelle à l'arrière de la machine (figure 24).

Le réservoir inférieur d'eau propre peut contenir 85 litres.

De schoonwatertank vullen

De TTV-5565 is uitgerust met een grote schoonwatertank (85 liter) waardoor grote oppervlakken kunnen worden schoongemaakt met één enkele vulling.

Trek, als u de schoonwatertank wilt vullen, de slang die zich aan de achterzijde van de machine bevindt, naar het midden van de afneembare vuldop (zie fig. 19).

Trek de slang uit (fig. 20).

Open de stop (fig. 21) en plaats de slang onder de waterkraan of vul de tank met de slang (fig. 22).
U kunt de tank ook vullen door de vuldop los te schroeven en een emmer te gebruiken (fig. 23).

Opmerking: Let goed op dat er tijdens het vullen geen vuil (bladeren, haar, stof, enz..) in de schoonwatertank terechtkomt.
Als u een emmer of dergelijke gebruikt, zorg er dan steeds voor dat deze helemaal schoon is.

Aanduiding waterpeil

U kunt het waterniveau in de schoonwatertank aflezen op de schaalverdeling aan de achterzijde van de machine (fig. 24).

De capaciteit van de schoonwatertank is 85 liter.

1

When handling and mixing chemicals.
Always ensure that chemical manufacturers safety guidelines are followed.
Only use chemicals recommended for use in auto scrubber-dryers.

Chemical dosing System

The TTV-5565 scrubber dryer has an optional automatic chemical-dosing system.
Simply fill the 5 litre chemical dosing bottle and the machine will deliver the correct mix ratio as set by the operator, depending on the floor and cleaning conditions.

Fig.25

Fig.26

Fig.27

Fig.27a

To fill the chemical-dosing bottle, first make sure the top waste tank is fully drained then, lift up the waste-water tank (fig. 25), remove the dosing bottle, unscrew the bottle cap (fig.26) and fill with appropriate cleaning chemical, or fit your own chemical container, reusing the original Numatic container cap 38mm / 42mm (Fig 27).
Refit dosing bottle (fig.27a) and replace bottle cap, and carefully lower waste-water tank.
Note: The top (waste) tank is fitted with a pressure sensor that disables the machine until the top tank is closed.

After use, ensure the chemical dosing tank is emptied, cleaned and refilled with clean water.
The dosing pipes also need to be cleaned and flushed through with clean water for at least 60 seconds after use.

Note: always ensure that the waste-water tank is empty before lifting.

Important
Do not operate machine unless the Operator Manual has been read and fully understood.

The machine is now ready to be moved to the cleaning site (fig.28).

2

Fig.28

Fig.29

Before performing the cleaning operation, place-out appropriate warning signs and sweep or dust-mop the floor (fig. 29).

244033 06/13 (A07)

Umgang mit und Mischen von Chemikalien.

Achten Sie immer darauf, dass die Sicherheitsrichtlinien des Chemikalienherstellers befolgt werden.
Verwenden Sie nur Chemikalien, die für eine Verwendung in Scheuersaugautomaten geeignet sind.

Chemikaliendosiersystem

Die Scheuersaugmaschine TTV-5565 verfügt über ein optionales automatisches Chemikaliendosiersystem.
Füllen Sie einfach die 5 Liter fassende Chemikaliendosierflasche, und die Maschine sorgt für das vom Bediener entsprechend dem Fußboden und den Reinigungsbedingungen eingestellte richtige Mischungsverhältnis.
Um die Chemikaliendosierflasche zu füllen, vergewissern Sie sich zunächst, dass der obere Schmutzwassertank vollständig abgelassen ist.
Heben Sie dann den Schmutzwassertank an (Abb. 25), nehmen Sie die Dosierflasche heraus, schrauben Sie die Kappe der Flasche ab (Abb. 26), und füllen Sie die Flasche mit der entsprechenden Reinigungschemikalie, oder bringen Sie unter Wiederverwendung der originalen Numatic-Behälterkappe Ihren eigenen Chemikalienbehälter an 38mm / 42mm (Fig 27).
Setzen Sie die Dosierflasche wieder ein (Abb. 27a, schrauben Sie die Kappe auf die Flasche auf, und senken Sie den Schmutzwassertank vorsichtig ab.
Anmerkung: Der obere (Schmutzwasser-)Tank ist mit einem Drucksensor ausgestattet, der die Maschine sperrt, solange der obere Tank geöffnet ist.

Achten Sie darauf, dass der Chemikaliendosierbehälter nach der Verwendung geleert, gereinigt und wieder mit Frischwasser gefüllt wird.
Die Dosierrohre müssen nach dem Einsatz ebenfalls gereinigt und mindestens 60 Sekunden lang mit Frischwasser durchgespült werden.

Anmerkung: Stellen Sie immer sicher, dass der Schmutzwassertank vor dem Anheben entleert wird

Wichtig
Bedienen Sie die Maschine erst, wenn Sie das Bedienerhandbuch durchgelesen und vollständig verstanden haben.

Die Maschine kann jetzt zum Reinigungsort bewegt werden (Abb. 28).
Bevor Sie die Maschine zum Reinigen einsetzen, stellen Sie die entsprechenden Warnschilder auf, und wischen Sie den Fußboden nass oder trocken (Abb. 29).

Manipulation et mélange des produits chimiques.

Veillez toujours à ce que les consignes de sécurité du fabricant de produits chimiques soient respectées.
Utilisez uniquement des produits chimiques recommandés pour une utilisation dans les autolaveuses.

Système de dosage des produits chimiques

L'autolaveuse TTV-5565 est équipée de série, d'a un système de dosage automatique des produits chimiques.
Remplissez simplement le récipient de produits chimiques de 5 litres et la machine délivrera la concentration de mélange sélectionnée par l'opérateur, en fonction du sol et des conditions de nettoyage.
Pour remplir le récipient de produits chimiques, assurez-vous d'abord que le réservoir supérieur d'eau sale est complètement vide, puis soulevez le réservoir d'eau sale (figure 25), retirez le récipient de produit, dévisser le bouchon (figure 26) et remplissez-le avec le produit de nettoyage approprié, ou installez votre propre récipient de produit chimique, en réutilisant le bouchon original du récipient Numatic 38mm / 42mm (Fig 27).
Réinstallez le récipient de produit (figure 27a), remettez le bouchon du récipient de produits place et descendez soigneusement le réservoir supérieur d'eau sale.
Remarque : Le réservoir (d'eau sale) supérieur est équipé d'un capteur de pression qui désactive la machine tant que celui-ci n'est pas fermé.

Après utilisation, assurez-vous que le réservoir de dosage de produits chimiques est vidé, nettoyé et rempli d'eau propre.
Les tuyaux de dosage doivent également être nettoyés et rincés à l'eau claire pendant au moins 60 secondes après utilisation.

Remarque : Assurez-vous toujours que le réservoir d'eau sale est vide avant de le soulever.

Important
N'utilisez pas la machine avant d'avoir lu et bien compris le mode d'emploi.

La machine est maintenant prête à être conduite sur le site de nettoyage.(fig.28).
Avant d'effectuer l'opération de nettoyage, placez les panneaux d'avertissement appropriés et balayez ou dépoussiérez le sol.(fig.29).

Het hanteren en mengen van chemische producten.

Volg steeds nauwgezet de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant van het product.
Gebruik enkel chemische producten die aanbevolen worden voor gebruik in schrobzuigmachines.

Doseringsysteem voor chemische producten

De schrobzuigmachine TTV-5565 heeft een facultatief automatisch doseringssysteem voor chemische producten.
U hoeft enkel de 5L doseerfles voor chemische producten te vullen en de machine zal voor de juiste mengverhouding zorgen, zoals die door de gebruiker is ingesteld, afhankelijk van de ondergrond en de schoonmaakomstandigheden
Als u de doseerfles voor chemische producten wilt vullen, controleert u eerst of de bovenste vuilwatertank geheel is leeggelopen en daarna brengt u de vuilwatertank omhoog (fig. 25), verwijdert u de doseerfles, schroeft u de dop van de fles (fig.26) en vult u de fles met een geschikt chemisch product of u plaatst uw eigen container met chemisch product door de oorspronkelijke Numatic-containerdop opnieuw te gebruiken 38mm / 42mm (Fig 27).
Plaats de doseerfles terug (fig. 27a), schroef de dop er weer op en beweeg de vuilwatertank voorzichtig omlaag.
Opmerking: De bovenste (vuilwater)tank is voorzien van een druksensor die ervoor zorgt dat de machine pas weer kan worden ingeschakeld als de bovenste tank is gesloten.

Zorg ervoor dat u de doseerfles na gebruik altijd leegmaakt, reinigt en opnieuw vult met schoon water.
Ook de doseerleidingen moeten worden schoongemaakt en na gebruik gedurende minstens 60 seconden grondig worden gespoeld met schoon water.

Opmerking: het is belangrijk dat u de vuilwatertank pas optilt als deze leeg is.

Belangrijk
Gebruik de machine pas nadat u de gebruikershandleiding volledig hebt gelezen en begrepen.

U kunt de machine nu naar de plaats van de schoonmaakwerkzaamheden verplaatsen. (fig.28).
Plaats voordat u begint met de schoonmaakwerkzaamheden eerst de juiste waarschuwingsborden en veeg de vloer schoon.(fig.29).

1 Lowering the floor-tool

Fig.30

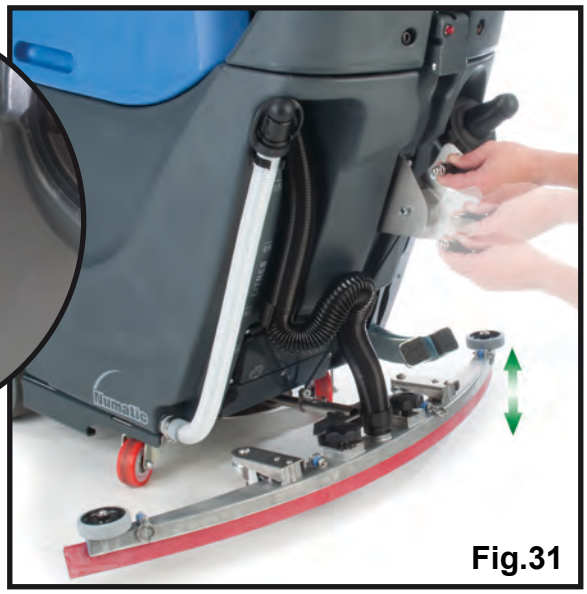


Fig.31

After preparing the floor (see previous section), we are now ready to set the controls to suit the cleaning conditions. Before any settings can be applied, ensure the brush deck is lowered (see fig 33).
Move the Floor-tool lever (see fig.30), to it's lower position (see fig.31).

Note: The machine will still reverse with the Floor-tool in the lowered position, this could possibly damage the blades. Raise the floor-tool before selecting reverse.

2 Lowering the brush deck

Note: If the brush width has not been set, see 'Setting the width adjustment' on page 12 before proceeding.

Fig.32

Fig.33

The control for lowering the brush deck can be found to the rear right of the machine (fig.32).
Lower the brush deck by moving the left hand release lever to the upper position (see fig.33).

244033 06/13 (A07)

Absenken des Bodenwerkzeugs Absenken des Bodenwerkzeugs

Nachdem Sie den Fußboden vorbereitet haben (siehe vorheriger Abschnitt), können Sie jetzt die Steuerung an die Reinigungsbedingungen anpassen.
Bevor die Einstellungen übernommen werden können, muss das Bürstendeck abgesenkt werden (s. Abb. 33).
Bewegen Sie den Hebel für das Bodenwerkzeug (s. Abb. 30) in seine untere Position (s. Abb. 31).

Anmerkung: Die Maschine kann auch mit dem Bodenwerkzeug in der unteren Position rückwärts fahren.
Dabei werden aber möglicherweise die Blätter beschädigt. Heben Sie das Bodenwerkzeug an, bevor Sie in den Rückwärtsgang schalten.

Absenken des Bürstendecks

Anmerkung:
Wenn die Bürstenbreite noch nicht eingestellt wurde, lesen Sie unter „Einstellen der Bürstenbreite“ auf Seite 12 nach, bevor Sie fortfahren.

Das Steuerelement zum Absenken des Bürstendecks finden Sie rechts hinten an der Maschine (s. Abb. 32).
Senken Sie das Bodenwerkzeug ab, indem Sie den linken Freigabehebel in die obere Position bringen (s. Abb. 33).

Abaissement du suceur

Après avoir préparé le sol (voir section précédente), nous sommes maintenant prêts à régler les paramètres adaptés aux conditions de nettoyage.
Pour permettre - les réglages, assurez-vous que le plateau de brosses est abaissé (voir figure 33).
Déplacez le levier du suceur (voir figure 30) sur sa position basse (voir figure 31).

Remarque : La machine reculera même avec le suceur en position abaissée, ce qui peut éventuellement endommager les lamelles. Pensez à relevez le suceur avant d’utiliser la marche arrière.

Abaissement du plateau de brosses

Remarque : Si la largeur de brosse n’a pas été réglée, reportez-vous à la section “Réglage de la largeur” à la page 12 avant de continuer.

The control for lowering the brush deck can be found to the rear right of the machine (fig 32).
Lower the brush deck by moving the left hand release lever to the upper position (see fig. 33).

Het mondstuk laten zakken

Nadat u de vloer hebt geveegd (zie vorige paragraaf), kunt u de machine instellen op de uit te voeren schoonmaakwerkzaamheden.
Controleer of de borstelplaat omlaag staat voordat u instellingen toepast. (zie fig. 33)
Zet de zuigmondhendel (zie fig.20) in de laagste stand (zie fig. 31).
Opmerking: De machine rijdt nog wel achteruit wanneer de zuigmond omlaag staat; hierdoor zouden de rubbers beschadigd kunnen raken. Breng de zuigmond omhoog voordat u de achteruit-stand kiest.

De borstelplaat laten zakken

Opmerking: Als de breedte van de borstels nog niet is ingesteld, volg dan de instructies onder ‘De breedte instellen’ op pagina 12 voor u verdergaat..

De besturing voor het omlaagbrengen van de borstelplaat vindt u aan de achterzijde rechts van de machine (fig.32).
Breng de borstelplaat omlaag door de linker ontgrendelingshendel in de bovenste stand te zetten (zie fig. 33)

Setting the cleaning controls

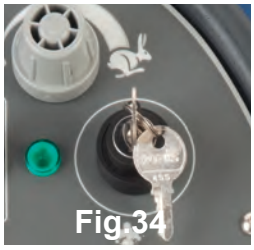
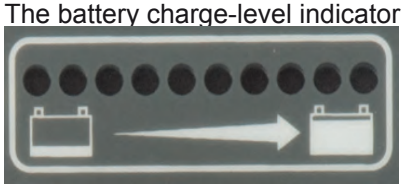


Fig.34

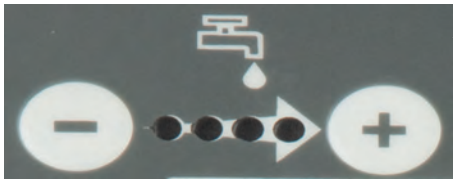
Insert the key into the master control on/off and quarter-turn it clockwise to the 'ON' position (fig.34).
The battery charge-level indicator will illuminate for 5 seconds.



1

Fig.35

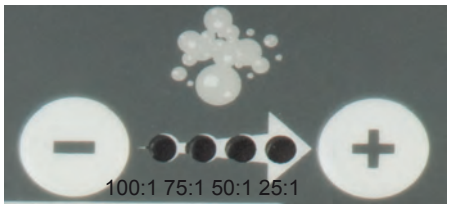
Set Water Flow Rate as required, depending on floor type and level of soiling (fig.35).



0.5 L / Min
1 L / Min
2 L / Min
3 L / Min

Fig.36

Set automatic Chemical Dosing Mix as required, depending on floor type and level of soiling (fig.36).

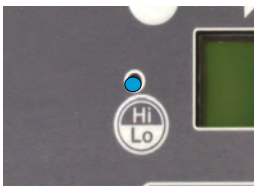


100 : 1
75 : 1
50 : 1
25 : 1

Fig.37

Set desired traction Speed as required, depending on floor type and level of soiling.
Middle speed is the optimum cleaning speed.
Once the MAX speed has been set using the knob on the control panel (fig.37), fine adjustments can be made using the variable speed control handle (fig.37a).

Fig.37a

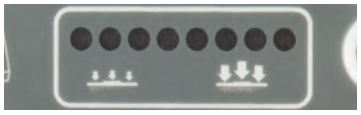


The TTV-5565 has been fitted with a Hi - Lo mode, this reduces the noise produced by the vacuum motor by 3dB.
To operate the Hi - Lo mode start the machine in the normal way.
When the machine is running normally the Hi - Lo light will NOT be illuminated This means the Vacuum motor is running at 100%.
With the machine running press the Hi - Lo button once the Vacuum motor will reduce speed to 75% of capacity and the Hi - Lo light will illuminate Blue.

Brush pressure / Load adjustment

2

The brush load lever is located to the right hand side of the machine.
This feature allows you to increase the pressure of the brushes for stubborn stains.



The brush load indicator on the control display shows the pressure applied, when the machine is being operated.

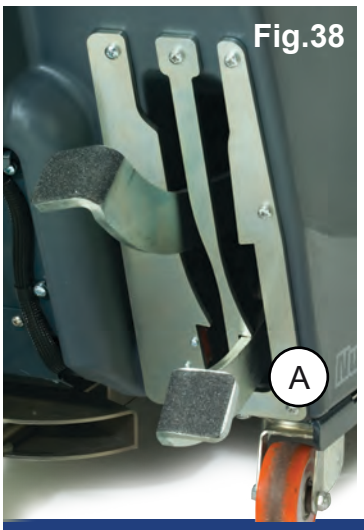


Fig.38

(A) Standard Duty
17 Kg Pressure
(fig.38)

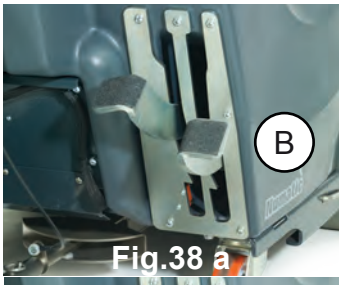


Fig.38 a

(B) Heavy Duty
30 Kg Pressure
(fig.38a)

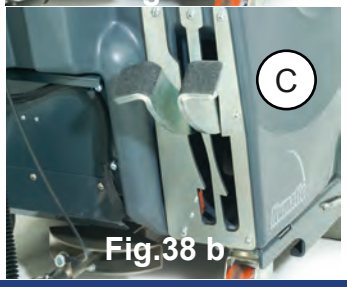


Fig.38 b

(C) Extra Heavy Scrub
50 Kg Pressure
(fig.38b)

NOTE:
It is recommended this option is NOT used all the time and is for spot cleaning only.
The run-time of the machine may decrease if the load on the brushes is increased.

244033 06/13 (A07)

Einstellen der Reinigungssteuerung
Setzen Sie den Zündschlüssel für die Hauptsteuerung ein, und drehen Sie ihn eine Viertelumdrehung i Uhrzeigersinn auf die EIN-Position (s. Abb. 34).
Die Akkuladestandsanzeige leuchtet 5 Sekunden lang auf.
Stellen Sie die gewünschte Wasserdurchflussrate je nach Fußbodentyp und Verschmutzungsgrad ein (s. Abb. 35).
Stellen Sie gegebenenfalls automatische Chemikaliendosiermischung je nach Fußbodentyp und Verschmutzungsgrad ein (s. Abb. 36).
Stellen Sie die gewünschte Fahrgeschwindigkeit je nach Fußbodentyp und Verschmutzungsgrad ein.
Die mittlere Geschwindigkeit ist die optimale Reinigungsgeschwindigkeit (s. Abb. 37).
Sobald die maximale Betriebsgeschwindigkeit mit dem Knopf auf dem Bedienfeld eingestellt wurde (Abb. 37), kann die Regelung der Fahrgeschwindigkeit über den Bedienhebelgriff erfolgen (Abb. 37a).

Flüstermodus
Der TTV-5565 verfügt über einen Schnell-/Langsam-Modus, mit dem die vom Saugmotor erzeugten Geräusche um 3 dB verringert werden.
Zum Aktivieren des Schnell-/Langsam-Modus starten Sie das Gerät wie gewohnt.
Wenn die Maschine normal läuft, leuchtet die Schnell-/Langsam-Lampe NICHT. Das bedeutet, dass der Saugmotor mit 100 % Leistung läuft.
Drücken Sie die Schnell-/Langsam-Taste einmal, während die Maschine läuft. Die Leistung des Saugmotors wird auf 75 % reduziert, und die Schnell-/Langsam-Lampe leuchtet Blau.

Bürstendruck/Lastanpassung
Der Bürstenlasthebel befindet sich an der rechten Seite der Maschine.
Bei dieser Option wird ein zusätzlicher Druck von auf die Bürsten angewendet.
Mit dieser Einstellung wird zusätzlicher Druck auf die Bürsten gebracht, um schwer zu reinigende Stellen zu säubern.
Die Bürstenlastanzeige auf dem Steuerungsdisplay zeigt den Druck an, der beim einsatz der Maschine angewendet wird.
(A) Standard Bürstenanpressdruck 17 kg (Abb. 38)
(B) Erhöhter Bürstenanpressdruck 30 kg (Abb. 38a)
(C) Extra erhöhter Bürstenanpressdruck 50 kg (Abb. 38b)

ANMERKUNG:
Es wird empfohlen, diese Option nicht dauerhaft zu verwenden, sondern nur für die Reinigung einzelner Stellen
Die Laufzeit der Maschine kann sich verringern, wenn mit erhöhter Bürstenlast gearbeitet wird.

Réglage des paramètres de nettoyage
Insérez la clé dans la commande principale Marche/Arrêt et tournez-la d'un quart de tour vers la droite sur la position Marche.
L'indicateur de niveau de charge des batteries s'allume pendant 5 secondes.
Réglez le débit d'eau souhaité, selon le type de sol et le degré de salissure (figure35).
Réglez le mélange de dosage des produits chimiques automatique souhaité, selon le type de sol et le degré de salissure (figure 36).
Réglez la vitesse de traction souhaitée, selon le type de sol et le degré de salissure.
La vitesse moyenne est la vitesse de nettoyage optimale.
Une fois que la « vitesse MAX » a été sélectionnée à l'aide de la molette du tableau de bord (Fig. 37), la vitesse peut être modulée finement grâce à la poignée de commande (fig 37a).
Mode silencieux
La TTV-5565 est dotée d'un mode double intensité (haute-faible), qui permet de réduire de 3 dB le bruit généré par le moteur d'aspiration.
Pour utiliser le mode double intensité (Hi-Lo), démarrez la machine normalement.
Lorsque la machine est en mode de fonctionnement normal, le voyant Hi-Lo n'est pas allumé, ce qui signifie que le moteur d'aspiration fonctionne à 100%.
Lorsque la machine est en marche, appuyez sur le bouton Hi-Lo une fois pour réduire la vitesse du moteur d'aspiration à 75 % de sa capacité ; le voyant Hi-Lo s'allume alors en bleu
Réglage de la pression/charge des brosse
Le levier de charge des brosses est situé sur le côté droit de la machine.
Cette fonction permet d'augmenter la pression des brosses pour les taches difficiles.
L'indicateur de charge des brosses sur l'écran de contrôle indique la pression appliquée, lorsque la machine est utilisée.
(a) Pression de brosses normale 17Kg (Fig. 38)
(b) Pression de brosses forte 30Kg (Fig. 38a)
(c) Pression de brosses Extra-forte (usage ponctuel) (Fig. 38b)

REMARQUE :
Cette option ne doit PAS être utilisée en permanence et est destinée à enlever les taches seulement.
Le temps de fonctionnement de la machine peut diminuer si la charge sur les brosses est augmentée.

De schoonmaakfuncties instellen
Steek de sleutel in het hoofdcontactslot (Aan/Uit) en draai deze een kwart slag naar rechts naar 'ON' (fig. 34).
De indicator van het laadniveau van de accu zal 5 seconden branden.
Stel de watertoevoer in afhankelijk van het vloertype en de vervuilingsgraad (fig. 35).
Stel de automatische dosering van chemische producten in afhankelijk van het vloertype en de vervuilingsgraad (fig. 36).
Stel de tractiesnelheid in afhankelijk van het vloertype en de vervuilingsgraad.
De middelste snelheid is de optimale schoonmaaksnelheid .
Zodra de gewenste maximum snelheid is ingesteld (door middel van de grijs kleurige draaiknop) op het display (fig 37), kunnen kleinere snelheid aanpassingen gemaakt worden middels de bedieningshandel (fig 37a).

Fluisterstand
De TTV-5565 heeft een Hi-Lo-stand; in deze stand wordt het geluid dat de stofzuigermotor produceert met 3dB verminderd.
Om de Hi-Lo-stand te gebruiken, start u de stofzuiger op de normale wijze.
Wanneer de machine normaal loopt, zal het Hi-Lo-lampje NIET branden.
Dit betekent dat de zuigmotor op 100% draait.
Terwijl de machine aanstaat, drukt u één keer op de Hi-Lo-knop. De snelheid van de stofzuigermotor zal afnemen tot 75% van het vermogen en het Hi-Lo-lampje licht blauw op.

Afstelling borsteldruk/-belasting
De borstelbelastingshendel bevindt zich aan de rechterzijde van de machine.
Deze optie is voor moeilijk schoon te maken plekken waarbij extra druk op de borstels ingesteld kan worden.
De indicator voor de borstelbelasting op de bedieningsdisplay laat zien dat de druk wordt toegepast, wanneer de machine wordt gebruikt.
(A) Standaard schrobwerk 17 Kg druk (fig 38)
(B) Zwaar schrobwerk 30 Kg druk (fig 38a)
(C) Extra zwaar schrobwerk 50 Kg druk (fig 38b)

OPMERKING:
U kunt deze optie beter NIET constant gebruiken omdat deze optie is bedoeld voor het reinigen van specifieke plekk
De bedrijfsduur van de machine kan afnemen als de belasting op de borstels wordt verhoogd.

Waste-water tank fill level warning light

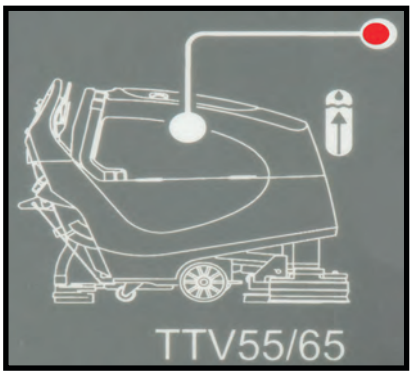


Fig.40

When the waste water-tank becomes full, a red warning light will illuminate on the operator control panel (Fig. 40).

The vacuum motor will stop automatically after 5 seconds .

The waste-water tank requires emptying (see page 28).

Emergency-stop button

Fig.41

The TTV - 5565 is equipped with an electronic braking system.

Simply release the hand operated start / stop trigger and the machine will stop.

In an emergency, strike the emergency-stop button.

The machine will be disabled.

To reset, turn Emergency Stop button clockwise (see fig.41).

After re-setting the emergency stop button, to restart the machine, turn the master control on/off key to the ‘OFF’ and then ‘ON’ position.

Breakaway floor-tool

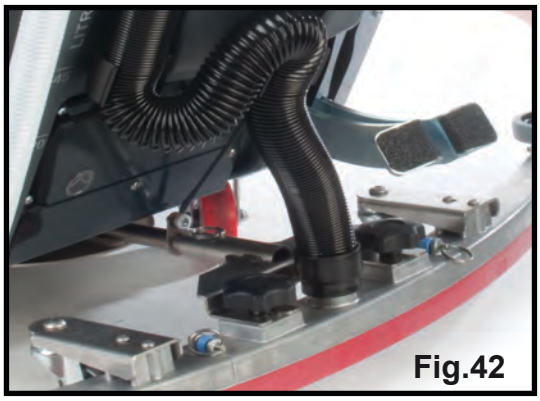


Fig.42

The floor-tool design incorporates a breakaway feature.

Allowing it to safely disengage from its mounting should it become caught on an obstruction, during forward machine movement.
(See fig.42)

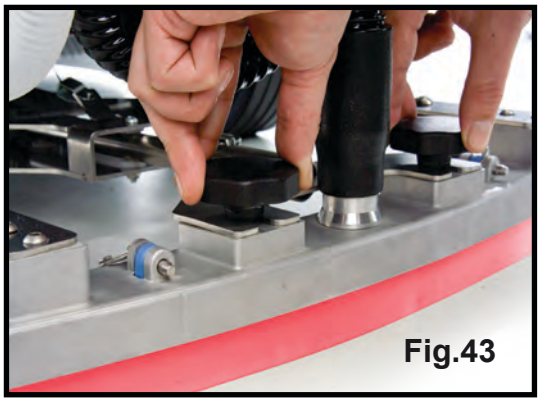


Fig.43

To re-attach the blade to its holder.

First loosen the retaining knobs on the floor-tool body and slide onto the holding bracket.

Tighten retaining knobs to finger tight.
(See fig.43)

Warnleuchte für den Füllstand im Schmutzwassertank
Wenn der Schmutzwassertank voll wird, leuchtet ein rotes Warnlicht auf dem Bedienfeld auf (s. Darstellung)(s. Abb. 40).
Der Saugpumpenmotor stoppt nach 5 Sekunden automatisch.
Der Schmutzwassertank muss jetzt geleert werden (s. Seite 28).

Notausschalter
Die TTV5565 ist mit einem elektronischen Bremssystem ausgestattet.
Lassen Sie einfach den handbetriebenen Start/Stopp-Schalter los, woraufhin die Maschine stoppt.
In einem Notfall schlagen Sie auf den Notausschalter.
Die Maschine wird daraufhin deaktiviert.
Um den Notausschalter zurückzusetzen, drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn (s. Abb. 41).
Um die Maschine nach dem Zurücksetzen des Notausschalters neu zu starten, drehen Sie den
Zündschlüssel für die Hauptsteuerung in die AUS- und danach wieder in die EIN-Position.

Ausbrechen des Bodenwerkzeugs
Bei der Konstruktion des Bodenwerkzeugs wurde eine Ausbrechfunktion integriert.
Diese macht es möglich, das Werkzeug sicher aus seiner Befestigung zu lösen, wenn es sich bei Vorwärtsbewegung der Maschine in einem Hindernis verfangen hat
(s. Abb. 42).
Wiedereinsetzen des Blattes in die Halterung.
Lösen Sie zunächst die Haltevorrichtungen am Gehäuse des Bodenwerkzeugs, und schieben Sie das Blatt auf die Halteklammer.
Ziehen Sie die Haltevorrichtungen mit der Hand an (s. Abb. 43).

Voyant d'alerte du réservoir d'eau sale saturé
Lorsque le réservoir d'eau sale est plein, un voyant rouge s'allume sur le tableau de bord de l'opérateur (Voir figure 40).
Le moteur d'aspiration s'arrête automatiquement après 5 secondes.
Le réservoir d'eau sale doit être vidé (voir page 28).

Bouton d'arrêt d'urgence
La TTV-5565 est équipée d'un système de freinage électronique.
Relâchez simplement la gâchette à main Marche/Arrêt pour arrêter la machine.
En cas d'urgence, appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence.
La machine sera désactivée.
Pour réinitialiser le bouton d'arrêt d'urgence, tournez-le vers la droite (voir figure 41).
Une fois que le bouton d'arrêt d'urgence a été réinitialisé, pour redémarrer la machine, tournez la clé de commande principale Marche/Arrêt sur la position Arrêt, puis sur la position Marche.

Fonction de détachement du suceur
Le suceur est doté d'une fonction de détachement.
Cela permet de le séparer en toute sécurité de son support s'il est bloqué par un obstacle pendant le mouvement de la machine vers l'avant.
(Voir figure 42)
Pour remonter le suceur sur son support :
desserrez d'abord les boutons de retenue sur le corps du suceur et glissez-le sur le support.
Vissez les boutons de retenue à la main. (Voir figure 43)

Waarschuwingslampje vuilwaterpeil

Wanneer de vuilwatertank volraakt, gaat er een rood waarschuwingslampje branden op het bedieningspaneel (zie fig. 40).
De aanzuigmotor stopt automatisch na 5 seconden.
De vuilwatertank moet worden leeggemaakt (zie pag. 28).

Noodstopknop
De TTV55653 is uitgerust met een elektronisch remsysteem.
U hoeft alleen de start/stop-knop los te laten en de machine stopt.
In noodgevallen drukt u op de noodstopknop.
De machine wordt dan direct uitgeschakeld.
U kunt de noodstopknop resetten door de knop naar rechts te draaien (zie fig. 41).
Na het resetten van de noodstopknop kunt u de machine opnieuw starten door de sleutel in het hoofdcontactslot (Aan/Uit) naar Off te draaien en vervolgens naar On.

Losmaakfunctie zuigmond
In het ontwerp van de zuigmond is een losmaakfunctie opgenomen.
Hierdoor kan de zuigmond veilig loskomen uit de bevestiging wanneer het vast komt te zitten bij voorwaartse verplaatsing van de machine.
(Zie fig. 42).
Opnieuw bevestigen van de wisser in de houder.
Maak eerst de bevestigingsknoppen op de zuigmond los en schuif deze op de vasthoudbeugel.
Draai de knoppen daarna weer met de hand vast. (Zie fig. 43).

ALWAYS ENSURE THAT THE FLOOR IS PRE-SWEPT AND RELEVANT SAFETY SIGNS ARE DISPLAYED.

Machine in use

Fig.44

To operate, turn the master control On / Off key to the 'ON' position, select water flow rate, chemical mix (see page 20), lower the floor-tool (see page 18) and select forward (see page 8, fig.6), press the start / stop trigger.

Vacuum pick-up, water-flow and chemical-dose will turn on automatically and the machine will move forward.

Adjust the speed to suit the conditions using the variable speed control (see page 8).

The clean water / chemical mix is dispersed evenly via 'THRU- FEED' scrubbing brushes.

The waste water is then retrieved by the suction floor-tool (see page 10).

Overlap each scrubbing path by 10cm to ensure an even clean (fig.44).

Do not operate the machine on inclines that exceed (9%), when full.

NOTE: Care must be taken to reduce speed when cornering or when manoeuvring around obstacles.

If streaking occurs wipe floor-tool blades clean (see fig.45).
On heavily soiled floors use a 'double scrub' technique.
First pre-scrub the floor with the floor-tool in the raised position, allow the chemical time to work then scrub the area a second time with the floor-tool lowered.

Fig.45

STELLEN SIE IMMER SICHER, DASS DER FUSSBODEN VORGEWISCHT IST UND DASS DIE ENTSPRECHENDEN SICHERHEITSSCHILDER AUFGESTELLT SIND.

Um die Maschine zu starten, bringen Sie den Zündschlüssel für die Hauptsteuerung in die EIN-Position, wählen Sie die Wasserdurchflussrate und die Chemikalienmischung (s. Seite 18) aus, senken Sie das Bodenwerkzeug ab (s. Seite 20), und wählen Sie Vorwärtsbewegung aus (s. Seite 8, Abb. 6). Drücken Sie dann den Start/Stopp-Schalter.

Das Saugsystem, der Wasserfluss und die Chemikaliendosierung werden automatisch eingeschaltet, und die Maschine bewegt sich vorwärts.

Stellen Sie die Geschwindigkeit mithilfe der variablen Geschwindigkeitssteuerung entsprechend den vorliegenden Bedingungen ein (s. Seite 8).

Die Mischung aus Frischwasser und Chemikalie wird durch die Scheuerbürsten geleitet und gleichmäßig verteilt.

Das Schmutzwasser wird dann von der Saugvorrichtung am Bodenwerkzeug aufgenommen (s. Seite 10).

Überlappen Sie den Scheuerpfad jeweils um 10 cm, um eine gleichmäßige Reinigung zu erzielen (s. Abb. 44).

Benutzen Sie die volle Maschine nicht auf Böden, die mehr als 9 % geneigt sind.

ANMERKUNG: Denken Sie immer daran, die Geschwindigkeit zu verringern, wenn Sie Kurven fahren oder um Hindernisse manövrieren.

Wenn es zu Streifenbildung kommt, wischen Sie die Blätter des Bodenwerkzeugs sauber (s. Abb. 45).

Bei stark verschmutzten Fußböden verwenden Sie eine „Doppelscheuertechnik“.

Scheuern Sie zunächst den Boden vor, wobei das Bodenwerkzeug angehoben ist, lassen Sie die Chemikalie einwirken, und scheuern Sie den Bereich dann ein zweites Mal mit abgesenktem Bodenwerkzeug.

ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LE SOL EST PRÉ-BALAYÉ ET QUE LES PANNEAUX D’AVERTISSEMENT PERTINENTS SONT INSTALLÉS.

Pour démarrer, tournez la clé de commande principale Marche/Arrêt sur la position Marche, sélectionnez le débit d’eau, le mélange de produits chimiques (voir page 20), abaissez le suceur (voir page 18), sélectionnez la marche avant (voir page 8 : figure 6) et appuyez sur la gâchette Marche/Arrêt.

L’aspiration, le débit d’eau et le dosage de produits chimiques s’activeront automatiquement et la machine avancera.
Réglez la vitesse en fonction des conditions en utilisant la commande de vitesse variable (voir page 8).
Le mélange eau propre/produits chimiques est dispersé uniformément à travers les brosses à laver « EN CONTINU ».
L’eau sale est ensuite récupérée par le suceur (voir page 10).
Pour obtenir un nettoyage homogène, les chemins de lavage doivent se chevaucher de 10 cm (voir figure 44).
N’utilisez pas la machine sur des pentes supérieures à 9 % lorsqu’elle est pleine.

REMARQUE : Veillez à réduire la vitesse dans les virages ou lors des manœuvres autour d’obstacles.

Si des stries apparaissent, essuyez les lamelles du suceur (voir figure 45).
Sur des sols très sales, utilisez une technique de “double lavage”.

Prélavez d’abord le sol avec le suceur en position relevée, laissez le temps au produit chimique d’agir, puis nettoyez la zone une seconde fois avec le suceur abaissé.

ZORG ER ALTIJD VOOR DAT DE VLOER EERST IS GEVEEGD EN DAT DE JUISTE VEILIGHEIDSBORDEN ZIJN GEPLAATST.

Als u met de machine wilt gaan werken, zet u de sleutel in het hoofdcontactslot in de stand ON, selecteert u de watertoevoer, het mengsel van het chemisch product (zie pagina 20), brengt u het mondstuk omlaag (zie pagina 18) en selecteert u de stand voor vooruit (zie pagina 8: fig. 6) en drukt u op de start / stop-knop.

De zuigfunctie, watertoevoer en dosering chemisch product worden automatisch ingeschakeld en de machine begint zich vooruit te verplaatsen.
Pas de snelheid met behulp van de variabele snelheidsregeling aan aan de omstandigheden (zie pagina 8).
Het schoonwater/schoonmaakproduct-mengsel wordt gelijkmatig verdeeld via de ‘THRU-FEED’ schrobborstels.
Het vuile water wordt daarna opgezogen door de zuigmond (zie pagina 10).
Zorg bij elke schrobbaan voor een overlapping van 10cm zodat een gelijkmatig schoonmaakresultaat is gegarandeerd (zie fig. 44).

Gebruik de gevulde machine niet op hellende vlakken met een stijging van meer dan 9%.

OPMERKING: Let erop dat u snelheid terugneemt in bochten en hoeken of bij het manoeuvreren rond obstakels.

Als er strepen verschijnen, moet u de rubbers van het mondstuk schoonmaken (zie fig.45).
Gebruik op bijzonder vuile vloeren de ‘dubbele-schrobtechniek’.
Schrob de ondergrond een eerste keer met de zuigmond omhoog, laat het schoonmaakproduct inwerken en schrob het oppervlak daarna een tweede keer met de zuigmond omlaag.

Off-Aisle Cleaning Kit (Optional Extra Accessory) 606182

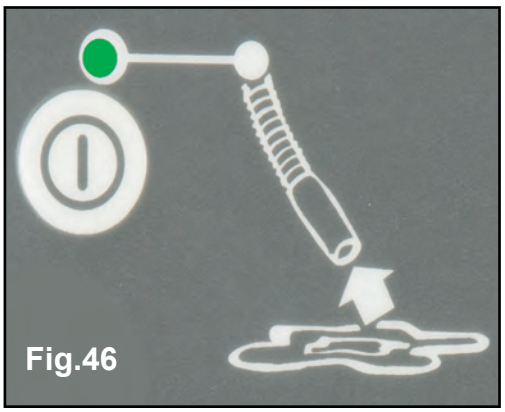


Fig.46

The optional off-aisle cleaning kit gives added flexibility to the operator.

The kit can be used to clean hard to reach / inaccessible areas.

Press the off-aisle button on the control panel (see fig.46) to turn on the off-aisle function, the vacuum motor will run at 100% and the off-aisle light will show a constant green.

This will disable all the machine functions accept for the vacuum allowing for the use of the off aisle accessory kit.

Remove the vacuum hose from the floor tool (fig.47) and attach to the off aisle kit (fig.48).

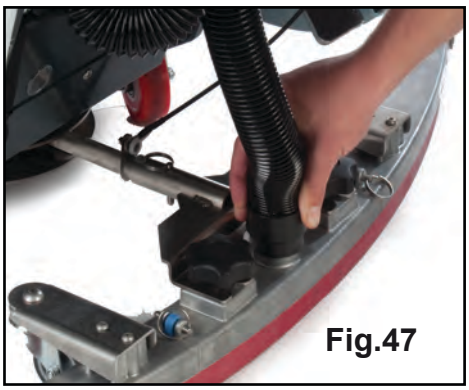


Fig.47

Fig.48

Off-Aisle Accessory Kit
(Optional) (606182)

Return the hose to the floor tool once finished using the off-aisle facility.

The machine will need to be reset for normal use, when finished using the off-aisle kit.
By simply operating the control handle or pressing the off aisle button on the control panel.

Externes Reinigungskit (optionales Extra-Zubehör) 606182

Externes Reinigungskit

Das optionale externe Reinigungskit gibt dem Bediener zusätzliche Flexibilität.
Das Kit kann zur Reinigung schwer zu erreichender/nicht zugänglicher Bereiche benutzt werden.

Drücken Sie die Taste für das externe Reinigungskit auf dem Bedienfeld (siehe Abb. 46), um die externe Reinigungsfunktion zu aktivieren. Der Saugmotor läuft dann mit 100 % Leistung, und die Lampe für das externe Reinigungskit leuchtet dauerhaft grün.

Dadurch werden alle Maschinenfunktionen mit Ausnahme der Staubsaugerfunktion deaktiviert, und das externe Reinigungskit kann verwendet werden.
Entfernen Sie den Vakuumschlauch vom Bodenwerkzeug (siehe Abb. 47) und bringen Sie ihn am externen Reinigungskit an (Abb. 48).

Drücken Sie nun wieder die Taste für das externe Reinigungskit, um die externe Reinigungsfunktion zu deaktivieren.

Wenn Sie die Arbeit mit dem externen Kit beendet haben, setzen Sie den Schlauch wieder in das Bodenwerkzeug ein.

Nach dem Einsatz des externen Reinigungskits muss die Maschine wieder auf normale Verwendung zurückgesetzt werden.
Bedienen Sie dazu einfach den Steuergriff oder drücken Sie die Taste für das externe Reinigungskit auf dem Bedienfeld.

Kit de nettoyage hors-allée (accessoire supplémentaire en option) 606182

Kit hors-allée
Le kit de nettoyage hors-allée en option donne une plus grande souplesse à l'opérateur.

Le kit peut être utilisé pour nettoyer les endroits difficiles à atteindre/zones inaccessibles.

Appuyez sur le bouton hors-allée sur le tableau de bord (voir figure 46) pour activer la fonction hors-allée ; le moteur d'aspiration fonctionne alors à 100 % et le voyant hors-allée vert est allumé.

Cela désactive toutes les fonctions de la machine à l'exception de l'aspiration, permettant ainsi l'utilisation du kit d'accessoires hors-allée.

Débranchez le tuyau d'aspiration du suceur (voir figure 47) et fixez-le sur le kit hors-allée (figure 48).

Appuyez encore une fois sur le bouton hors-allée pour désactiver la fonction hors-allée.

Rebranchez le tuyau d'aspiration sur le suceur une fois que vous avez fini d'utiliser le dispositif hors-allée.

La machine devra être réinitialisée pour une utilisation normale lorsque vous aurez terminé d'utiliser le kit hors-allée.
Pour cela, actionnez simplement la poignée de commande ou appuyez sur le bouton hors-allée situé sur le tableau de bord.

Schoonmaakkit voor extern werk (Optionele extra accessoire) 606182

Externe kit
De optionele externe schoonmaakkit biedt de gebruiker nog meer flexibiliteit.

De kit kan worden gebruikt voor het schoonmaken van plekken die moeilijk te bereiken / moeilijk toegankelijk zijn.

Druk op de knop voor de externe kit op het bedieningspaneel (zie fig. 46) als u de functie van de externe kit wilt inschakelen, de stofzuigermotor zal op 100% vermogen werken en het lampje van de externe kit zal continu groen branden.

Zo worden alle functies van de machine uitgeschakeld behalve het opzuigen en kunt u de externe schoonmaakkit gebruiken.

Haal de zuigslang van het mondstuk (zie fig. 47) en breng deze op de externe kit aan (fig. 48).

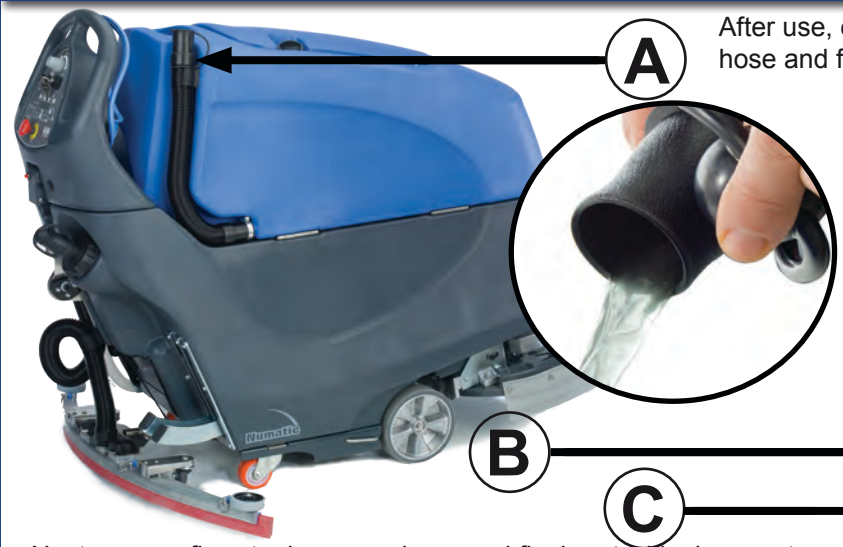
Druk nog een keer op de knop van de externe kit als u de functie van de externe kit wilt uitschakelen.

Breng de slang weer op het mondstuk aan wanneer u klaar bent met de externe kit.

De stofzuiger moet worden gereset voor normaal gebruik, wanneer u klaar bent met de externe kit.
U hoeft hiervoor alleen maar de regelhandgreep te bedienen of op de knop voor de externe kit op het bedieningspaneel te drukken.

ALWAYS ENSURE THAT THE MACHINE IS SWITCHED OFF PRIOR TO ANY MAINTENANCE USING THE MASTER CONTROL ON/OFF KEY.

REMOVE THE KEY PRIOR TO ANY MAINTENANCE OPERATION.

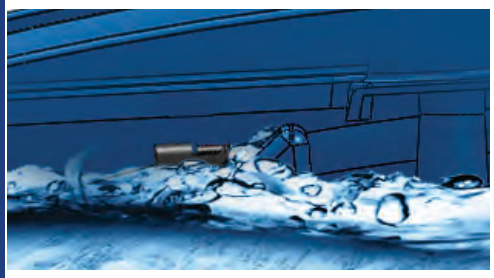


After use, empty waste-water tank using emptying hose and flush-out with clean water. (A)

Next remove floor-tool vacuum hose and flush out with clean water. (B)
Next empty clean-water tank, using emptying hoseand again flush out with clean water. (C)

Fig.49

Whilst pressing in the top tank hood toggles, remove the hood (Fig.49)
The hood also has a sealing-rubber which should be examined at every clean-down.
Rinse using clean water, avoiding the vac filter (Fig.50).



Located in your waste water (top) tank is a full tank switch, this stops your machine from working once the waste water reaches its maximum limit. Sometimes the switch gets clogged and blocked, clean to ensure correct operation (see page 22).

Fig.50

IMPORTANT:
Remove white vac filter and clean if required ***(keep dry)***.
Never use the machine without the recommended filter as it may cause damage to the machine (Fig. 50).

Fig.51

Remove debris basket filter and rinse using clean water, and refit.
IMPORTANT:
If the debris basket is allowed to become clogged, vacuum performance can deteriorate. (Fig. 51)

The clean-water tank filter is located to the rear of the battery compartment, and should be checked at regular intervals.
Unscrew the cap check the filter condition (Fig. 52), rinse and refit.
Ensure tank has been emptied and care is taken when working in the vicinity of batteries.

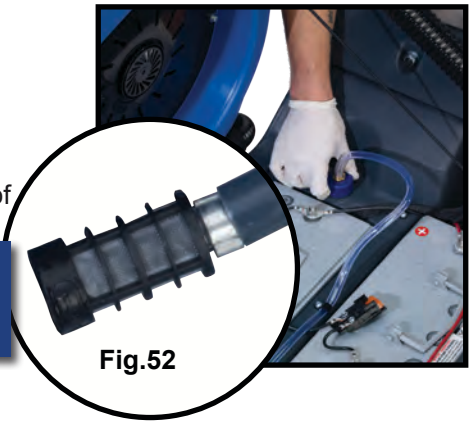


Fig.52

NOTE:
ANY SPILLS SHOULD BE WIPED-UP BEFORE THE TOP TANK IS LOWERED.

244033 06/13 (A07)

STELLEN SIE IMMER SICHER, DASS DIE MASCHINE VOR

WARTUNGSARBEITEN MIT DEM ZÜNDSCHLÜSSEL FÜR DIE HAUPTSTEUERUNG AUSGESCHALTET WIRD.

ZIEHEN SIE DEN SCHLÜSSEL AB, BEVOR SIE MIT DEN WARTUNGSARBEITEN BEGINNEN

Nach dem Einsatz der Maschine leeren Sie den Schmutzwassertank mit Hilfe des Ablassschlauchs, und spülen Sie den Tank mit Frischwasser. (A)

Danach entfernen Sie den Saugschlauch vom Bodenwerkzeug und spülen ihn mit Frischwasser. (B)

Leeren Sie jetzt den Frischwassertank. Verwenden Sie dazu den Ablassschlauch, und spülen Sie den Tank danach ebenfalls mit Frischwasser. (C)
Drücken Sie die Verriegelungen an der Haube des oberen Tanks nach innen, und nehmen Sie die Haube ab (Abb. 49).
An der Haube befindet sich außerdem ein Dichtungsgummi, der bei jeder Reinigung untersucht werden sollte.
Spülen Sie den oberen Tank mit Frischwasser, aber nicht den Ansaugfilter (Abb. 50).
Im Schmutzwassertank (oben) befindet sich ein Ausschalter der die Maschine stoppt wenn der Tank seine maximale Füllhöhe erreicht hat.
Manchmal kann der Ausschalter verstopft oder blockiert sein, daher ist er regelmäßig zu kontrollieren und zu reinigen um eine korrekte Funktion zu gewährleisten.(siehe Seite 23).

WICHTIG:
Entfernen Sie den weißen Ansaugfilter, und reinigen Sie ihn gegebenenfalls (***trocken halten***) (Abb. 50).
Verwenden Sie die Maschine niemals ohne den empfohlenen Filter, da die
Maschine sonst beschädigt werden könnte (Abb. 50).
Entfernen Sie den Filter am Schmutzkorb, spülen Sie ihn mit Frischwasser, und setzen ihn wieder ein.

WICHTIG:
Wenn der Schmutzkorb verstopft, kann sich die Saugleistung verschlechtern (Abb. 51)
Der Filter am Frischwassertank befindet sich an der Rückseite des Akkufachs und sollte regelmäßig überprüft werden.
Schrauben Sie die Kappe ab, prüfen Sie den Zustand des Filters (Abb. 52), spülen Sie, und setzen Sie die Kappe wieder auf.
Stellen Sie sicher, dass der Tank leer ist und dass mit entsprechender Sorgfalt in der Nähe der Akkus gearbeitet wird.

ANMERKUNG:
ALLE VERSCHÜTTUNGEN MÜSSEN AUFGEWISCHT WERDEN, BEVOR DER OBERE TANK ABGESENKT WIRD.

ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LA MACHINE EST HORS TENSION AVANT D'EFFECTUER TOUTE MAINTENANCE EN UTILISANT LA

CLÉ DE COMMANDE PRINCIPALE MARCHE/ARRÊT.

RETIREZ LA CLÉ AVANT TOUTE OPÉRATION DE MAINTENANCE

Après utilisation, videz le réservoir d'eau sale en utilisant le tuyau de vidange et rincez-le à l'eau claire (A)

Retirez ensuite, le tuyau d'aspiration du suceur et rincez-le à l'eau claire. (B)

Après cela, videz le réservoir d'eau propre en utilisant le tuyau de vidange et rincez-le à nouveau à l'eau claire. (C)
Retirez le capot en appuyant sur les manettes du capot du réservoir supérieur (figure 49).
Le capot possède aussi un joint en caoutchouc qui devra être examiné à chaque nettoyage.
Rincez-le à l'eau claire en évitant le filtre à vide (50).
é Un flotteur situé dans le haut de réservoir d'eau sale permet de stopper la machine lorsque celle-ci a atteint son niveau maximum de remplissage.
Afin d'éviter tout risque de coincement et d'assurer un parfait fonctionnement de ce flotteur, celui-ci doit être nettoyé
(voir page 23)
IMPORTANT :
Retirez le filtre d'aspiration blanc et nettoyez-le si nécessaire (maintenir sec) (figure 50).
Ne jamais utiliser la machine sans le filtre recommandé car cela pourrait l'endommager (figure 50).
Retirez le filtre à panier pour détritus et rincez-le à l'eau claire, puis réinstallez-le.
IMPORTANT :
Si vous laissez s'encrasser le panier à détritus, les performances d'aspiration peuvent se détériorer (figure 51).
Le filtre du réservoir d'eau propre est situé à l'arrière du compartiment des batteries et doit être vérifié à intervalles réguliers.
Dévissez le bouchon, vérifiez l'état du filtre (figure 52), rincez-le et remettez-le en place.
Assurez-vous que le réservoir ait été vidé et que des précautions sont prises lors d'une intervention à proximité des batteries.

REMARQUE : TOUT DÉVERSEMENT DEVRA ÊTRE ESSUYÉ AVANT DE RÉINSTALLER LE RÉSERVOIR.

CONTROLEER VOORDAT U ONDERHOUD UITVOERT AAN DE MACHINE ALTIJD OF HET HOOFDCONTACTSLOT

MET DE SLEUTEL IS UITGESCHAKELD

HAAL DE SLEUTEL UIT HET CONTACTSLOT VOORDAT U ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN UITVOERT

Maak na gebruik de vuilwatertank leeg met de afvoerslang en spoel de tank na met schoon water. (A)

Verwijder vervolgens de zuigmondzuigslang en spoel deze uit met schoon water. (B)

Maak daarna de schoonwatertank leeg met de afvoerslang en spoel ook die uit met schoon water. (C)
Druk op de knoppen van de deksel van de bovenste tank en verwijder de deksel (fig. 49).
De deksel is ook voorzien van een afdichtrubber dat bij iedere schoonmaakbeurt moet worden gecontroleerd.
Spoel deze af met schoon water, maar let erop dat het aanzuigfilter niet nat wordt (fig. 50)
In het midden van de vuilwatertank (bovenste) zit een vlotterysteem met een schakeling die de machine uitschakelt als het water op het maximum niveau komt.
Deze schakelaar kan verstopt raken. Zorg ervoor dat dit systeem schoon is om correct gebruik te garanderen (zie pagina 23).
BELANGRIJK:
Verwijder het witte aanzuigfilter en maak dat schoon als dat nodig is **(droog houden)** (fig. 50).
Gebruik de machine nooit zonder het aanbevolen filter omdat dat beschadiging van de machine tot gevolg kan hebben (fig. 50)
Verwijder het korffilter, spoel het schoon met schoon water en plaats het weer terug.
BELANGRIJK:
Als het korffilter verstopt raakt, kunnen de zuigprestaties afnemen. (fig. 51)
Het filter van de schoonwatertank bevindt zich achter het accucompartiment en moet regelmatig worden gecontroleerd.
Schroef de dop los, controleer de staat van de filter (fig. 52), spoel af en plaats de dop weer terug.
Controleer of de tank is leeggemaakt en ga voorzichtig te werk bij het werken in de buurt van de accu's.

OPMERKING: VEEG ALLES WAT IS GEMORST WEG VOORDAT U DE BOVENSTE TANK LAAT ZAKKEN.

ALWAYS ENSURE THAT THE MACHINE IS SWITCHED OFF PRIOR TO ANY MAINTENANCE USING THE MASTER CONTROL ON/OFF KEY.
REMOVE THE KEY PRIOR TO ANY MAINTENCANCE OPERATION.

The floor-tool

Fig.53

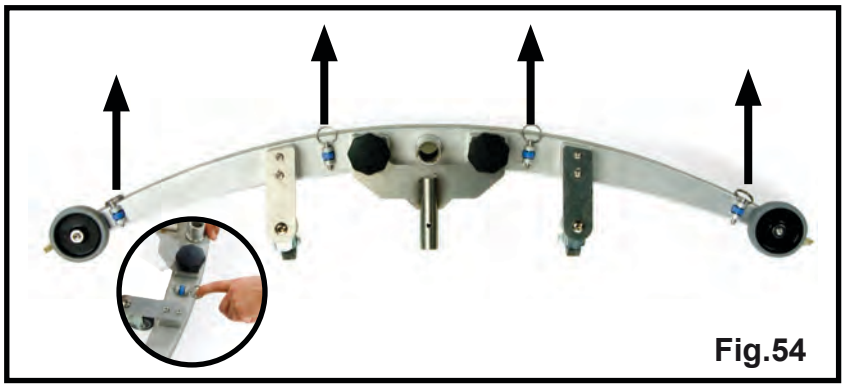


Fig.54

To clean the floor-tool, remove securing-pin and pull-free from the holder (see fig.53).
Rinse the floor-tool assembly with clean water and refit.

Fig.55

Fig.56

Periodically the floor-tool blades should be examined and checked for wear and damage.
The blade removal is easy. Simply start by removing the four retaining pins (see fig.54), turn the floor-tool over and separate the blade carrier from the body (see fig.55).Peel away the blades from their locating lugs (see fig.56) and examine or renew as required.
Replacement is a reversal of the removal process.

Floor-tool overview (fig.57).

1. **Floor-tool main body**
2. **Rear blade**
3. **Blade carrier**
4. **Front blade (slotted)**
5. **Retaining pins x 4**

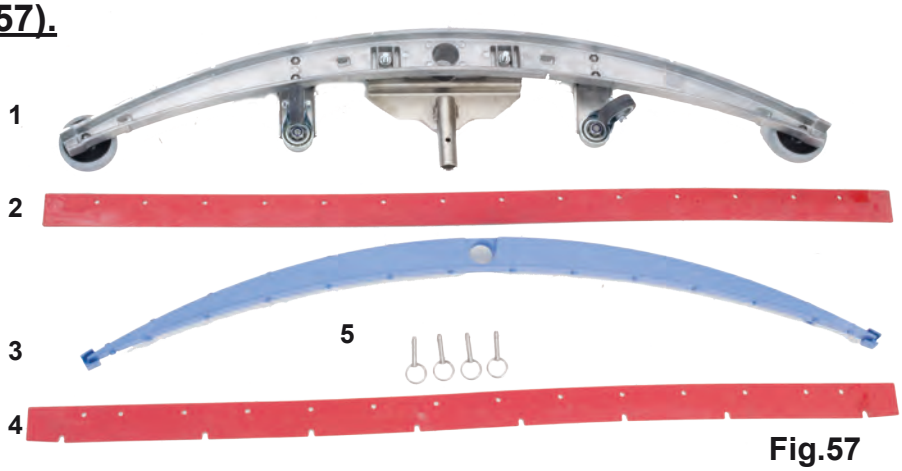


Fig.57

STELLEN SIE IMMER SICHER, DASS DIE MASCHINE VOR WARTUNGSARBEITEN MIT DEM ZÜNDSCHLÜSSEL FÜR DIE HAUPTSTEUERUNG AUSGESCHALTET WIRD.

ZIEHEN SIE DEN SCHLÜSSEL AB, BEVOR SIE MIT DEN WARTUNGSARBEITEN BEGINNEN.

Das Bodenwerkzeug

Wenn Sie das Bodenwerkzeug reinigen möchten, entfernen Sie den Sicherungsstift und ziehen Sie das Werkzeug von seiner Halterung ab (s. Abb. 53).
Spülen Sie die Bodenwerkzeugbaugruppe mit Frischwasser, und bringen Sie sie wieder an.

Die Blätter des Bodenwerkzeugs sollten regelmäßig untersucht und auf Anzeichen von Verschleiß und Beschädigung geprüft werden.
Das Ausbauen des Blattes ist einfach. Entfernen Sie dazu einfach die vier Haltestifte (s. Abb. 54), drehen Sie das Bodenwerkzeug um, und trennen Sie den Blattträger vom Gehäuse (s. Abb. 55). Ziehen Sie die Blätter von ihren Positionierungsnasen ab (s. Abb. 56), und überprüfen bzw. erneuern Sie sie gegebenenfalls.
Der Wiedereinbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie der Ausbau.

Überblick über das Bodenwerkzeug (s. Abb. 57)

1. **Grundkörper der Bodenwerkzeugs**
2. **Hinterblatt**
3. **Blattträger**
4. **Vorderblatt (geschlitzt)**
5. **Haltestifte x 4**

ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LA MACHINE EST HORS TENSION AVANT D'EFFECTUER TOUTE MAINTENANCE EN UTILISANT LA CLÉ DE COMMANDE PRINCIPALE MARCHE/ARRÊT.

RETIREZ LA CLÉ AVANT TOUTE OPÉRATION DE MAINTENANCE.

Le suceur

Pour nettoyer le suceur, retirez la goupille de fixation et séparez-le de son support (voir figure 53).
Rincez le suceur à l'eau claire et remettez-le en place.
Périodiquement, les lamelles du suceur devront être examinées et l'usure et l'endommagement vérifiés.

La procédure de démontage des lamelles est très simple. Commencez simplement par retirer les quatre goupilles de fixation (voir figure 54), retournez le suceur et séparez le support des lamelles du corps (voir figure 55).

Détachez les lamelles de leurs ergots d'assemblage (voir figure 56), examinez-les et remplacez-les au besoin.
Pour remonter les lamelles, suivez la procédure inverse du démontage.

Vue d'ensemble du suceur (voir figure 57)

1. Corps principal du suceur
2. Lamelle arrière
3. Support de lamelles
4. Lamelle avant (fendue)
5. Goupilles de fixation x 4

CONTROLEER VOORDAT U ONDERHOUD UITVOERT AAN DE MACHINE ALTIJD OF HET HOOFD-CONTACTSLOT MET DE SLEUTEL IS UITGESCHAKELD

HAAL DE SLEUTEL UIT HET CONTACTSLOT VOORDAT U ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN UITVOERT

De zuigmond

Als u de zuigmond wilt schoonmaken, verwijdert u de borgpen en haalt u het mondstuk van de houder (zie fig. 53).
Spoel het de zuigmond af met schoon water en plaats het terug.

De rubbers van de zuigmond moeten van tijd tot tijd worden gecontroleerd op slijtage en beschadiging.
De rubbers kunnen eenvoudig worden verwijderd. Verwijder eerst de vier borgpennen (zie fig. 54), draai de zuigmond om en neem de houder van de rubbers (zie fig. 55).

Trek de rubbers los van de bevestigingspunten (zie fig. 56), inspecteer ze en vervang ze, indien nodig.
Bij het vervangen van de rubbers dienen de bovengenoemde stappen in omgekeerde volgorde te worden uitgevoerd.

Overzicht zuigmond (zie fig. 57)

1. Hoofdlichaam zuigmond
2. Achterwisser
3. Wisserhouder
4. Voorwisser (met sleuf)
5. Borgpennen x 4

ALWAYS ENSURE THAT THE MACHINE IS SWITCHED OFF PRIOR TO CHARGING.

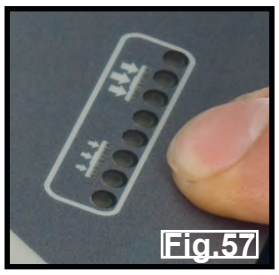
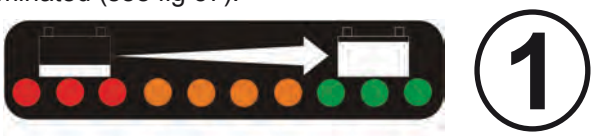


Fig.57

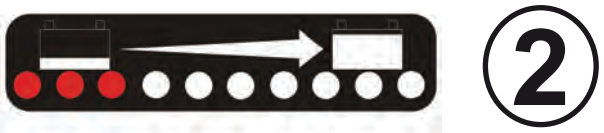
The battery meter displays the charge level of the batteries; when fully charged, all meter lights are illuminated (see fig 57).



As the machine is used and the batteries are discharged, the meter lights will go out from right to left.

Fig.58

If the battery-charge level is allowed to discharge to the point that only the red light remains illuminated, the operator must consider charging the machine.



If the battery-charge level is allowed to discharge to the point that only one red light remains illuminated (and begins to flash), all cleaning functions will automatically be disabled and the operator should drive the machine straight to a suitable charge point.

Fig.59

The large capacity gel batteries are sealed for life and are totally maintenance free.
The on-board charger automatically monitors the charging process and will switch off when the batteries are fully charged.

Fig.60

Insert the charging lead required for your country(fig 58 for UK, Fig 59 for Europe) into the charging point.

The machine charging point is located to the rear of the machine under the control panel. (see fig.60).

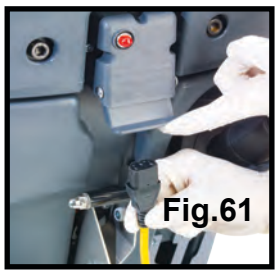


Fig.61

Connect to a suitable power supply (see fig.61).

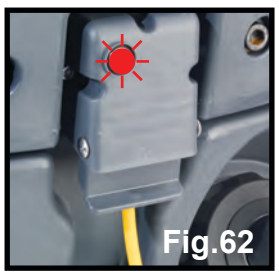


Fig.62

Once mains power is connected the red charging indicator will illuminate (fig.62).
To ensure a full charge, the machine should be left for a period of 8-12hrs.
Once fully charged, disconnect the charging lead from both the power supply and the machine.

244033 06/13 (A07)

STELLEN SIE IMMER SICHER, DASS DIE MASCHINE AUSGESCHALTET IST, BEVOR SIE MIT DEM LADEN BEGINNEN.

Das Akkumessgerät zeigt den Ladestand der Akkus an. Wenn die Akkus vollständig geladen sind, leuchten alle LEDs des Messgeräts (s. Abb. 57).
Bei Einsatz der Maschine werden die Akkus entladen, und die LEDs des Messgeräts erlöschen von rechts nach links.

1

Wenn der Ladestand der Akkus so weit fällt, dass nur noch die rote LED leuchtet, sollte der Bediener daran denken, die Maschine aufzuladen.
Wenn der Ladestand der Akkus so weit fällt, dass nur noch eine rote LED leuchtet (und zu blinken beginnt), werden alle Reinigungsfunktionen automatisch deaktiviert, und der Bediener muss die Maschine umgehend zu einer geeigneten Ladestation fahren.

2

Die hochleistungsfähigen Gelakkus sind verschlossen und absolut wartungsfrei.
Das Bordladegerät überwacht den Ladevorgang automatisch und schaltet sich aus, wenn die Akkus vollständig geladen sind.

3

Schließen Sie das für Ihr Land erforderliche Ladekabel (Abb. 58 für Großbritannien, Abb. 59 für Europa) an den Ladepunkt an.
Der Ladepunkt der Maschine befindet sich an der Rückseite der Maschine unter dem Bedienfeld (s. Abb. 61).

Schließen Sie eine geeignete Stromversorgung an (s. Abb. 62).
Sobald der Netzanschluss hergestellt ist, leuchtet die rote Ladeanzeige.
Um sicherzugehen, dass die Maschine vollständig geladen wird, lassen Sie sie 8 bis 12 Stunden über das Ladekabel angeschlossen.
Nachdem die Maschine vollständig geladen ist, trennen Sie das Ladekabel von der Stromversorgung und von der Maschine.

ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LA MACHINE EST HORS TENSION AVANT DE PROCÉDER À LA CHARGE.

L'afficheur du niveau de batteries affiche le niveau de charge des batteries. En charge complète, tous les voyants du compteur sont allumés (voir figure 57).
À mesure que la machine est utilisée et que les batteries se déchargent, les voyants du compteur s'éteignent de la droite vers la gauche.
Si les batteries sont déchargées au point que seuls les voyants rouges restent allumés, l'opérateur doit envisager de recharger la machine.

1

2

Si les batteries sont déchargées au point qu'il ne reste plus qu'un seul voyant rouge allumé (et qu'il commence à clignoter), toutes les fonctions de nettoyage sont automatiquement désactivées et l'opérateur doit conduire la machine immédiatement à un point de charge adapté.

3

Les batteries au gel de grande capacité sont scellées à vie et ne nécessitent absolument aucun entretien.
Le chargeur embarqué surveille automatiquement le processus de charge et s'éteint lorsque les batteries sont entièrement chargées.

Insérez le câble de charge requis pour votre pays (figure 58 pour le Royaume Uni, figure 59 pour l'Europe) dans le point de charge.
Le point de charge de la machine est situé à l'arrière de la machine sous le tableau de bord (voir figure 60).
Branchez le câble sur une prise électrique appropriée (voir figure 61).

Une fois que la machine est branchée, l'indicateur de charge rouge s'allume (voir figure 62).
Pour recharger entièrement les batteries, la machine doit rester branchée pendant 8 à 12h.
Une fois qu'elles sont entièrement rechargées, retirez le câble de charge de la prise électrique et de la machine.

CONTROLEER ALTIJD DAT DE MACHINE IS UITGESCHAKELD VOORDAT HET OPLADEN BEGINT.

De accumeter geeft het laadniveau van de accu's aan; als ze volledig zijn opgeladen, branden alle lampjes van de meter (zie fig. 57).

1

Wanneer de machine wordt gebruikt en de accu's worden ontladen, zullen de lampjes op de meter van rechts naar links uitgaan.
Als het accuniveau zo laag wordt dat alleen het rode lampje brandt, moet de gebruiker er rekening mee houden dat de machine dient te worden opgeladen.

2

Als het accuniveau zo laag wordt dat alleen het rode lampje brandt (en begint te knipperen), worden alle schoonmaakfuncties automatisch uitgeschakeld en moet de gebruiker de machine direct naar een geschikt oplaadpunt rijden.
De grote gel-accu's zijn voor de gehele levensduur verzegeld en totaal onderhoudsvrij.
De ingebouwde lader bewaakt automatisch het oplaadproces en schakelt zichzelf uit wanneer de accu's volledig zijn opgeladen.

3

Steek de stekker van het laadsnoer dat geschikt is voor uw land (fig. 58 voor GB, fig. 59 voor Europa) in het laadpunt.

Het oplaadpunt van de machine bevindt zich aan de achterzijde onder het bedieningspaneel. (zie fig. 60).

Steek de stekker in een geschikt stopcontact (zie fig. 61).

Wanneer de machine eenmaal is aangesloten op het stopcontact, gaat het rode indicatielampje voor het laden branden (zie fig. 62).
De accu's van de machine zijn na 8 - 12 uur volledig opgeladen.
Wanneer de accu's volledig zijn opgeladen, trekt u de stekkers van het laadsnoer uit het stopcontact en uit de machine.

ALWAYS ENSURE THAT THE MACHINE IS ON LEVEL GROUND BEFORE DISENGAGING BRAKE ARM. NEVER DISENGAGE THE BRAKE WHEN THE MACHINE IS ON A SLOPE / GRADIENT.

The TTV-5565 is equipped with a free-wheel function that will enable the operator to move the machine manually if required.

Fig.63

The motor brake is located on the left side of the machine near the rear wheel (see fig.63).

Fig.64

Pull the arm out (see fig.64).

Fig.65

Swing to the disengaged position (see fig.65).

The motor brake will be fully disengaged.

The machine will now be in full free-wheel mode.

WARNING!
WHEN THE BRAKE IS DISENGAGED THE MACHINE IS IN FREE-WHEEL MODE AND HAS NO BRAKE FACILITY.

Note:
None of the other functions on the machine will work whilst in the Free Wheel Mode!.
Remember to re-engage the drive when you reach your final destination / before using the machine.

244033 06/13 (A07)

STELLEN SIE STETS SICHER, DASS SICH DIE MASCHINE AUF EINEM EBENEN UNTERGRUND BEFINDET, BEVOR SIE DEN BREMSARM FREIGEBEN.

GEBEN SIE DIE BREMSE NIEMALS FREI, WENN SICH DIE MASCHINE AUF EINEM GEFÄLLE/GENEIGTEN UNTERGRUND BEFINDET.

Die TTV-5565 verfügt über eine Freilauffunktion, mit der der Bediener die Maschine bewegen kann.

Die Motorbremse befindet sich an der linken Seite der Maschine in der Nähe des Hinterrades (s. Abb. 63).

Ziehen Sie den Bügel heraus (s. Abb. 64).

Schwenken Sie den Bügel in die Freigabeposition (s. Abb. 65).

Die Motorbremse wird dadurch vollständig freigegeben.

Die Maschine läuft jetzt im Freilaufmodus.

WARNUNG!

WENN DIE BREMSE FREIGEGEBEN IST, LÄUFT DIE MASCHINE IM FREILAUFMODUS UND VERFÜGT ÜBER KEINE BREMSVORRICHTUNG.

Hinweis:

Während die Maschine im Freilaufmodus läuft, ist keine der anderen Maschinenfunktionen verfügbar.

Denken Sie daran, den Antrieb weiter einzurasten, wenn Sie Ihr Ziel erreicht haben/bevor Sie die Maschine einsetzen.

ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LA MACHINE EST SUR UN SOL PLAT AVANT DE DESSERRER LE BRAS DE FREIN.

NE DESSERREZ JAMAIS LE FREIN LORSQUE LA MACHINE EST SUR UNE PENTE/RAMPE

La TTV-5565 est dotée d'une fonction roues libres qui permettra à l'opérateur d'avancer.

Le frein moteur est situé sur le côté gauche de la machine près de la roue arrière (voir figure 63).

Tirez sur le bras pour le faire sortir (voir figure 64).

Positionnez-le sur la position de débrayage (voir figure 65).

Le frein moteur sera alors entièrement débrayé**.**

La machine est maintenant en mode roues libres intégral.

ATTENTION !

LORSQUE LE FREIN EST DÉBRAYÉ, LA MACHINE EST EN MODE ROUES LIBRES ET N'A PAS DE SYSTÈME DE FREINAGE

Remarque :

Aucune des autres fonctions de la machine ne sera activée en mode roues libres !

N'oubliez pas de réenclencher l'entrainement moteur lorsque vous avez atteint votre destination finale / avant d'utiliser la machine.

DE REMHENDEL MAG PAS WORDEN VRIJGEGEVEN WANNEER DE MACHINE OP EEN RECHTE ONDERGROND STAAT

GEEF DE REM NOOIT VRIJ WANNEER DE MACHINE OP EEN HELLING/HELLEND VLAK STAAT

De TTV-5565 is voorzien van een vrijloopfunctie zodat de gebruiker de machine zonder motorkracht kan bewegen.

De motorrem bevindt zich aan de linkerzijde van de machine bij het achterwiel (zie fig. 63).

Trek de arm naar buiten (zie fig. 64).

Draai deze in de vrije stand (zie fig. 65).

De motorrem staat volledig vrij.

De machine staat nu volledig in de vrijloopstand.

WAARSCHUWING!

WANNEER DE REM IS VRIJGEGEVEN STAAT DE MACHINE IN DE VRIJLOOPSTAND EN HEEFT GEEN REMVERMOGEN

Opmerking:

Geen van de andere functies van de machine zal werken wanneer de machine in de vrijloopstand staat!

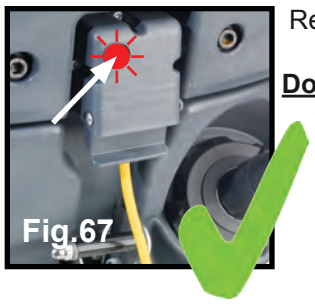
Vergeet niet de aandrijving weer in te schakelen wanneer u uw eindbestemming bereikt / voordat u de machine gebruikt.

To ensure your machine remains at its maximum efficiency and prolong your battery life, please follow the simple steps below:

Under normal daily usage:
Recharge batteries after each use regardless of machine operation time
(see page 32)

Showing location of Viewing panel for charging-light sequence (fig 66).

- Yellow:- Charging Normally, 23 hours MAX
- Yellow Flashing:- Charging Finished, (Trickle Charging)
- Green:- Fully Charged
- Red:- Charging Stopped Automatically, 27 hours MAX
  Remove Mains Supply



Recharge the machine fully after its last use (fig.67).

<u>Do not leave the machine in a discharged state.</u>

Fig.68

Under abnormal use; i.e. leaving the machine without charging for a period of time - we advise that you follow these steps:

If the machine will be standing unused for a period of 30 days or more, then batteries must be fully charged and battery fuses removed using the Maxi fuse-puller provided, prior to this period (fig.68).

Batteries should be recharged every three months (fig.69).
Charge fully the day before you start using the machine again (fig70).

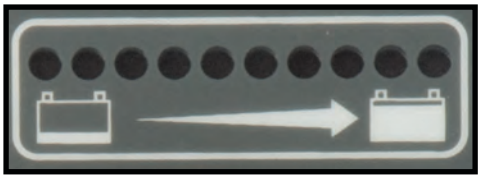


Fig.69

Fig.70

Um sicherzustellen, dass die Maschine ihre maximale Effizienz erhält, und um die Lebensdauer der Akkus zu verlängern, führen Sie die folgenden einfachen Schritte aus:

Bei normalem täglichem Einsatz:

Laden Sie die Akkus unabhängig von der Betriebszeit der Maschine nach jeder Verwendung wieder auf (s. Seite 32).

Position auf dem Anzeigefeld für Lade-LED-Sequenz (Abb. 66).

Gelb:- Lädt normal, MAX. 23 Stunden

Blinkt gelb:- Ladevorgang abgeschlossen, MAX. 1-4 Stunden (Erhaltungsladen)

Grün:- Vollständig geladen

Rot:- Ladevorgang automatisch gestoppt, MAX. 27 Stunden
Netzstecker ziehen

Recharge the machine fully after its last use (Abb. 67).

Laden Sie die Maschine nach der Verwendung wieder vollständig auf.

Lassen Sie die Maschine nicht im entladenen Zustand stehen.

Bei unnormaler Benutzung, d. h. wenn die Maschine längere Zeit nicht aufgeladen wird, empfehlen wir, die folgenden Schritte auszuführen:

Wenn die Maschine 30 Tage oder länger ungenutzt bleibt, müssen die Akkus vor Beginn diese Zeitraums vollständig geladen und die Akkusicherungen entfernt werden. Verwenden Sie dazu die enthaltene Maxi-Abziehvorrichtung für Sicherungen (Abb. 68).

Akkus sollten alle drei Monate neu aufgeladen werden (Abb. 69).

Laden Sie die Maschine am Tag, bevor Sie sie wieder einsetzen, vollständig auf (Abb. 70).

Pour être sûr que votre machine conserve son efficacité maximale et pour prolonger la durée de vie de vos batteries, prenez les simples précautions suivantes :

Dans le cadre d'un usage quotidien normal :

Rechargez les batteries après chaque utilisation, quel que soit le temps de fonctionnement de la machine (voir page 32).

Emplacement du panneau de visualisation pour la séquence des voyants de charge (figure 66).

Jaune : - Charge normale, 23 heures MAX

Jaune clignotant : - Charge finie, (Charge d'entretien)

Vert : - Charge complète

Rouge : - Charge arrêtée automatiquement, 27 heures MAX
Débranchez le câble d'alimentation

Rechargez la machine entièrement après sa dernière utilisation (figure 67).

<u>Ne laissez pas la machine à l'état déchargé.</u>

En cas d'utilisation irrégulière, c'est-à-dire si vous laissez la machine sans la charger pendant un certain temps, nous vous conseillons de prendre les mesures suivantes :

Si la machine doit rester inutilisée pendant une période de 30 jours ou plus, les batteries doivent être au préalable entièrement chargées et les fusibles des batteries retirés en utilisant l'extracteur de fusibles Maxi fourni (figure 68).

Les batteries doivent être rechargées tous les trois mois (figure 69).

Effectuez une charge complète la veille, avant de commencer à utiliser de nouveau la machine (figure 70).

Volg de volgende eenvoudige stappen zodat uw machine op maximaal vermogen blijft werken en de levensduur van de accu's wordt verlengd:

Bij normaal dagelijks gebruik:

Laad de accu's na elk gebruik op, ongeacht de gebruikstijd (zie pag. 32).

Locatie van het beeldpaneel voor de opeenvolgende lichtstanden bij het laden (fig. 66).

Geel:- Normaal opladen, MAX 23 uur

Geel knipperen:- Opladen voltooid, (Druppelladen)

Groen:-Volledig opgeladen

Rood:- Laden automatisch gestopt, MAX 27 uur.
Haal de stekker uit het stopcontact.

Laad de machine volledig op na het laatste gebruik.

<u>Laat de machine niet staan met ongeladen accu's.</u>

Bij abnormaal gebruik, d.w.z. wanneer u de machine lange tijd niet oplaadt, adviseren wij u het volgende te doen:

Als de machine 30 dagen of langer niet gebruikt wordt, moeten de accu's vooraf volledig worden geladen en moeten de accuzekeringen worden verwijderd met de meegeleverde Maxi-zekeringtrekker (figure 68).

De accu's moeten om de drie maanden worden opgeladen (figure 69).

Laad de accu's volledig op op de dag voordat u de machine weer in gebruik neemt (figure 70).

211079	Euro charging lead	Euro-Ladekabel	Câble de charge Europe	Euro-laadsnoer
220386	UK charging lead	Ladekabel für Großbritannien	Câble de charge Royaume-Uni	UK-laadsnoer
303641	Bottom Hose / Dump hose	Ablassschlauch-Baugruppe (Frischwasser)	Tuyau de vidange (eau propre)	Afvoerslang compleet (schoon water)
213047	Top Hose / Waste hose	Ablassschlauch für Schmutzwasser	Tuyau de vidange d'eau sale	Afvoerslang vuilwater
208335	Floor-tool assembly	Schlauchbaugruppe für Bodenwerkzeug	Tuyau de suceur	Mondstukslang compleet
577697	Separator hood assy	Separatordeckel-Baugruppe	Capot de séparateur	Scheiderkap compleet
206265	Barrel filter	Barrel-Filter	Filtre à cartouche	Tonfilter
208417	Trash basket	Abfallkorb	Panier à détritus	Afvalmand
237173	Trash basket lid	Deckel für Abfallkorb	Couvercle de panier à détritus	Deksel afvalmand
391319	Separator gasket	Separatordichtung	Joint de séparateur	Scheiderpakking
303953	Filling cap and hose	Einfüllkappe + Schlauch	Ensemble bouchon et tuyau de remplissage	Vuldop & slang compleet
208307	Brush deck skirt (long)	Bürstendeck-Schürze (lang)	Jupe de plateau de brosses (longue)	Borstelplaatstrip (lang)
208324	Brush deck skirt (short)	Bürstendeck-Schürze (kurz)	Jupe de plateau de brosses (courte)	Borstelplaatstrip (kort)
208167	Spare key (x2)	Ersatzschlüssel (x2)	Clé de rechange (x2)	Reservesleutel (x 2)
606167	Battery	Akku	Batterie	Accu
221047	40 amp fuse	40-A-Sicherung	Fusible 40 ampères	zekering 40 A
206953	Detent pin	Haltestift	Cheville d'arrêt	Borgpennen
606218	Floor-tool	Haltestift	Suceur	Zuigmond
606198	Blade set	Blätter-Set	Jeu de lamelles	Zuigmondbeugel
303871	Floor-tool bracket	Bodenwerkzeughalterung („Elchkopf")	Support de suceur (tête d'élan)	Zuigmondbeugel (elandkop)
606253	HD NyloScrub 330mm (2 req)	HD Nyloscrub (2 erf.) 330 mm (STANDARD)	HD NyloScrub 330mm (2 req)	HD Nyloscrub (2 vereist) 330mm (STANDAARD)
606252	HD NyloScrub 280mm (2 req)	HD Nyloscrub (2 erf.) 280 mm (STANDARD)	HD NyloScrub 280mm (2 req)	HD Nyloscrub (2 vereist) 280mm (STANDAARD)
606172	NyloScrub 330mm (2 req)	Nyloscrub (2 erf.) 330 mm	NyloScrub 330mm (2 req)	Nyloscrub (2 vereist) 330mm
606171	NyloScrub 280mm (2 req)	Nyloscrub (2 erf.) 280 mm	NyloScrub 280mm (2 req)	Nyloscrub (2 vereist) 280mm
606174	PolyScrub 330mm (2 req)	Polyscrub (2 erf.) 330 mm	PolyScrub 330mm (2 req)	Polyscrub (2vereist) 330mm
606173	PolyScrub 280mm (2 req)	Polyscrub (2 erf.) 280 mm	PolyScrub 280mm (2 req)	Polyscrub (2 vereist) 280mm
606176	Long Life 330mm (2 req)	Long Life (2 erf.) 330 mm	Long Life 330mm (2 req)	Long Life (2 vereist) 330mm
606175	Long Life 280mm (2 req)	Long Life (2 erf.) 280 mm	Long Life 280mm (2 req)	Long Life (2 vereist) 280mm
606156	Pad Drive 330mm (2 req)	Pad Drive (2 erf.) 330 mm	Pad Drive 330mm (2 req)	Pad-Drive (2 vereist) 330mm
606154	Pad Drive 280mm (2 req)	Pad Drive (2 erf.) 280 mm	Pad Drive 280mm (2 req)	Pad-Drive (2 vereist) 280mm

244033 06/13 (A07)

Transaxle	Run Time	Vac Motor	Speed	Water Capacity	Nuchem Capacity	Brush Speed	Protection Class	Net Weight
600W	3.5 Hrs	600W	4.2Kph	85L	5Lt	200 Rpm	IPX4	287Kg

Brush Motor	Brush Sizes	Pad sizes	Water Flow rate	Nuchem Mix	Scrub Widths	Noise Max decibel level at 1 meter	Dimensions
400W / 400W	280mm 330mm	280mm 330mm	0.5L/min 1L/min 2L/min 3L/min	100:1 75:1 50:1 25:1	550mm 650mm	68.6 @ 1.0m 64.0 dB @ 1.7m (Uncertainty: 0.2 dB(A)	Width = 585mm Length = 1400mm Height = 1135mm Floor tool = 1050mm

Gross Weight (Full)	Scrub Pressure Standard	Scrub Pressure Heavy	Scrub Pressure Extra Heavy	Maximum Climbing Gradient	Hand Arm Vibration
372Kg	17Kg	30Kg	50Kg	Scrubbing 9%	0.44m/s²

Getriebe	Laufzeit	Saugmotor	Geschwindigkeit	Tankinhalt	Reinigungschemie Kanister	Bürstendrehzahl	Schutz-klasse	Netto-gewicht
600W	3.5 Std.	600W	4.2 km/h	85L	5L	200 U/min.	IPX4	287Kg

Bürsten-motor	Bürsten-größen	Pad Größen	Wasser-durchflussrate	Chemie Verhältnis	Scheuer-breiten	Geräuschpegel max. Dezibel-Pegel bei 1 Meter	Maße
400W / 400W	280mm 330mm	280mm 330mm	0.5L/min 1L/min 2L/min 3L/min	100:1 75:1 50:1 25:1	550mm 650mm	68.6 @ 1.0m 64.0 dB @ 1.7m (Messungenauigkeit: 0.2 dB(A)	B = 585mm L = 1400mm H = 1135mm Abstreifer = 1050mm

Bruttoge-wicht (voll)	Standard Bürstenanpressdruck	Erhöhter Bürstenanpressdruck	Extra erhöhter Bürstenanpressdruck	Steigwinkel	Hand-Arm-Vibration
372Kg	17Kg	30Kg	50Kg	Scrubbing 9%	0.44m/s²

Ensemble de traction	Temps de fonctionnement	Moteur d'aspiration	Vitesse	Capacité en eau	Capacité Nuchem	Vitesse des brosses	Classe de protection	Poids net
600W	3.5 Hrs	600W	4.2Kph	85L	5Lt	200 Rpm	IPX4	287Kg

Moteur de bro-sses	Taille des brosses	Taille des disques	Débit d'eau	Mélange Nuchem	Largeurs de nettoyage	Bruit Niveau de décibels maximum à 1 mètre	Dimensions
400W / 400W	280mm 330mm	280mm 330mm	0.5L/min 1L/min 2L/min 3L/min	100:1 75:1 50:1 25:1	550mm 650mm	68.6 @ 1.0m 64.0 dB @ 1.7m (Uncertainty: 0.2 dB(A)	Width = 585mm Length = 1400mm Height = 1135mm Floor tool = 1050mm

Poids brut (plein)	Pression de brosses normale	Pression de brosses forte	Pression de brosses Extra-forte	Pente maximum	Vibrations main-bras
372Kg	17Kg	30Kg	50Kg	Scrubbing 9%	0.44m/s²

Transas	Looptijd.	Zuigmotor	Snelheid	Water capaciteit	Nuchem capaciteit	Borstel snel-heid	Beveiligings-klasse	Nettoge-wicht
600W	3.5 Hrs	600W	4.2Kph	85L	5Lt	200 Rpm	IPX4	287Kg

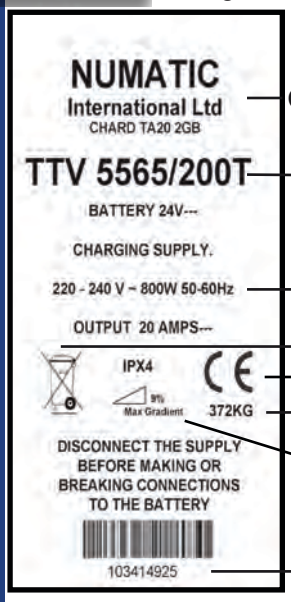
Motor borstel(s)	Borstel afmetingen	Pad afmetingen	Strooms-nelheid Water	Nuchem Mix	Borstel breedte	Geluid Max decibel niveau op 1 meter	Afmetingen
400W / 400W	280mm 330mm	280mm 330mm	0.5L/min 1L/min 2L/min 3L/min	100:1 75:1 50:1 25:1	550mm 650mm	68.6 @ 1.0m 64.0 dB @ 1.7m (Uncertainty: 0.2 dB(A)	Width = 585mm Length = 1400mm Height = 1135mm Floor tool = 1050mm

Bruto gewicht (Vol)	Standaard schrobwerk	Zwaar schrobwerk	Extra zwaar schrobwerk	Hellingshoek	Trillingen handen/armen
372Kg	17Kg	30Kg	50Kg	Scrubbing 9%	0.44m/s²

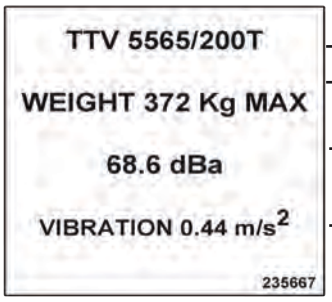
244033 06/13 (A07)

About the Machine

Rating Label

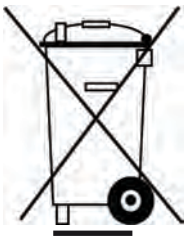


- Company name and address
- Machine Description
- Voltage Frequency
- WEEE Logo
- CE Mark
- Weight
- Max Gradient
- Machine yr/ wk / serial number



- Machine Description
- Weight
- Noise Level
- Hand Arm Vibration

WEEE (Waste, Electrical and Electronic Equipment)



Scrubber Dryer Accessories and Packaging should be sorted for environmentally-friendly recycling.
Only for EU countries.
Do not dispose of Scrubber dryer into household waste.
According to the European directive 2002/96/EC on waste electrical electronic equipment and its incorporation into national law.
Scrubber dryers that are no longer suitable for use must be separated collected and sent for recovery in an environmentally-friendly manner.

Safety Critical Component

Charging Lead: H05VV-F x 1.0 mm² x 3 core

Battery Charger: 220 / 240 Volt

PPE
(Personal protective equipment) that may be required for certain operations.

Ear Protection	Safety Footwear	Head Protection	Safety Gloves
Dust/Allergens Protection	Eye Protection	Protective Clothing	Hi Vis Jacket

Caution Floorsign

Note:
A risk assessment should be conducted to determine which PPE should be worn.

Trouble-Shooting

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Machine will not operate	Missing or blown fuses Key in the 'Off' position Low battery charge Machine is connected and charging Waste tank full switch stuck or clogged	Fit or replace fuse (page 8) Turn key to 'ON' position (page 8) Charge batteries (page 32) Take off charge (page 32) Inspect and clean switch (page 22/28)
Vacuum will not operate	Waste-water tank full	Empty waste water tank (page 28)
Poor water pick up	Waste-water tank full Clogged / blocked vacuum hose Loose hose connections Debris basket filter clogged / blocked Separator filter clogged / blocked Poor separator seal Damaged separator seal Damaged / split vacuum hose Damaged floor-tool blades Low battery charge	Empty waste-water tank (page 28) Remove and clean (page 28) Push tight connections (page 28) Remove and clean (page 28) Remove and clean (Page 28) Clean and refit (page 28) Renew (contact service dept) Renew (contact service dept) Renew (contact service dept) Recharge batteries (page 32)
No brush / scrub function	No brushes fitted Brush deck raised	Check and fit (page 12) Lower brush deck (page 18)
Little or no water flow	Clean-water tank empty Clean-water tank filter blocked/ clogged Incorrect water flow setting Brush deck raised	Fill clean-water tank (page 14) Remove and clean (32) Adjust as desired (Page 20) Lower brush deck (page 18)
Little or no dosing solution flow	Chemical dosing tank empty Incorrect dosing flow setting	Fill dosing-tank (page 16) Adjust as desired (page 20)
Machine just 'stops' while operating	To much load on the brush system	Reset the machine using the key and decrease the brush load to best suit the floor type (page 20. fig 38)

Failure to rectify the problem or in the event of a breakdown
contact your Numatic dealer
or the Numatic Technical helpline +44 (0)1460 269268

(see back page for company addresses or dealers stamp)

Component	Interval	Inspect for
Mains Lead	DAILY	Scuffing, cracks, splits, conductors showing
Brushes	DAILY	Bristle damage, wear, drive collar wear
Squeegee Blade	BEFORE EACH USE	Wear, cracks, splits
Filters	BEFORE EACH USE	Clogging and debris retention
Tanks	AFTER EACH USE	Rinse dirty water tank after use

For exploded parts lists please visit :- www.numatic.co.uk
Für Explosionszeichnungen gehen Sie bitte auf:- www.numatic.co.uk
Pour la liste des pièces détachées, veuillez visiter :- www.numatic.co.uk
Voor de spare parts tekening kijk op:- www.numatic.co.uk

244033 06/13 (A07)

ORIGINAL INSTRUCTIONS
READ MANUAL BEFORE USE

CAUTION:
Read the instruction manual before using the appliance.
This product meets the requirements of BS. EN 60335-2-72

WARNING:
As with all electrical equipment care and attention must be exercised at all times during its use, in addition to ensuring that routine and preventative maintenance is carried out periodically in order to ensure its safe operation.
Failure to carry out maintenance as necessary, including the replacement of parts to the correct standard could render this equipment unsafe and the manufacturer can accept no responsibility or liability in this respect.
When ordering spare parts always quote the Model Number / Serial Number specified on the Rating Plate.
Warning do not use on slopes exceeding 9%.
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

NOTE:
This machine is also suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops and offices for other than normal
housekeeping purposes.

CAUTION:
This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
Do not use on surfaces having a gradient exceeding that marked on the appliance.
The machine is not to be stored outdoors in wet conditions.
This machine is for indoor use only.

Do’s and Don’ts:
DO ensure only competent persons unpack/assemble the machine.
DO keep your machine clean.
DO keep your brushes in good condition.
DO replace any worn or damaged parts immediately.
DO regularly examine the power cord for damage, such as cracking or ageing. If damage is found, replace the cord before further use.
DO only replace the power cord with the correct Numatic approved replacement parts.
DO ensure that the work area is clear of obstructions and / or people.
DO ensure that the working area is well illuminated.
DO pre-sweep the area to be cleaned.

DON’T use steam cleaners or pressure washers to clean the machine or use in the rain.
DON’T attempt machine maintenance or cleaning unless the power plug has been removed from the supply outlet.
DON’T allow any inexperienced repairs. Call the experts.
DON’T strain cable or try to unplug by pulling on cable.
DON’T leave the brush pad on the machine when not in use.
DON’T allow the machine to be used by inexperienced or unauthorised operators or without appropriate training.
DON’T use the machine without the solution tanks properly positioned on the machine, as shown in the instructions.
DON’T expect the machine to provide trouble-free, reliable operation unless maintained correctly.
DON’T run the machine over power cable during operation.
DON’T lift or pull the machine by any of the operating triggers - Use the main handle.
DON’T remove the handle from the machine except for service and repair.

244033 06/13 (A07)

WARNING:

Only use brushes provided with the appliance or those specified in the instruction manual.
The use of other brushes may impair safety.
A full range of brushes and accessories are available for this product.
Only use brushes or pads which are suitable for the correct operation of the machine for the specific task being performed.
It is essential that this equipment is correctly assembled and operated in accordance with current safety regulations.
When using the equipment always ensure that all necessary precautions are taken to guarantee the safety of the operator and any other persons who may be affected.
Wear non-slip footwear when scrubbing. Use a respiratory mask in dusty environments.
The machine, while charging, must be positioned so that the mains plug is easily accessible.
When cleaning, servicing or maintaining the machine, replacing parts or converting to another function the power source shall be switched off.
Mains operated machines shall be disconnected by removing the power plug, and battery operated machines shall be disconnected by removing the isolating pin.
In order to prevent unauthorised use of the machine the power key must be removed after use.
Machines left unattended shall be secured against unintentional movement.
Operators shall be adequately instructed as to the correct use of the machine.

PRECAUTIONS WHEN WORKING WITH BATTERIES

1. Always wear protective clothing e.g. face visor, gloves and overalls when working with batteries
2. Whenever possible always use a properly designated and well-ventilated area for charging. Do not smoke or bring naked flames into the charging area.
3. Remove any metallic items from hands, wrists and neck i.e. rings, chains etc. before working on a battery.
4. Never rest tools or metallic objects on top of the battery.
5. When charging is complete disconnect from the mains supply.
6. The batteries must be removed from the machine before it is scrapped.
7. The machine must be disconnected from the supply when removing the battery.
8. To remove the batteries:- Disconnect machine from the mains supply (if charging) and ensure batteries are switched off with circuit disconnect switch (see page 17). Disconnect hoses from separator and tanks.
Remove separator and tanks . Unscrew battery strap fixings and remove.
Undo battery terminals and remove. Remove batteries.
9. The batteries are to be disposed of safely and in accordance with the battery directive.
10. Only use genuine Numatic replacement batteries.
11. Do not allow the batteries to become fully discharged; it may not be possible to recharge them.
12.Do not allow one battery to be discharged separately to the other.
13. Do not mix batteries from different machines.
14. The batteries fitted to this product are Valve Regulated Lead Acid (VRLA) gel electrolyte type. The fitting of any other type of battery may cause a safety hazard.

BATTERY CARE

1. Always recharge the batteries after use. This can be done at any time its not necessary to wait until they are fully discharged; they do not develop a “memory”.
2. Leaving the charger to operate for a minimum of 4 hours after the green light has come on, at least weekly, will prolong battery life.
3. Do not store the machine with the batteries discharged.

Warning light flashes explained.

Green Flashing Warning light.

Green Status Indicator	Fault	Possible Cause	Effect on Product	Investigate the Following	Action Required	If fault persists
1 Flash with pause	Batteries voltage low	Batteries not been charged Possible bad connection between batteries, controller, charger or fuses caused by loose connections , damaged wiring , water ingress Not accepting charge due to faulty battery/cell Charger not functioning	Operating time severely reduced or machine will not operate	Check when machine last charged Switch OFF the machine : Remove Fuses Check connections to batteries, charger and fuses for loose wires or screws Check each battery Voltage individually to detect defect unit 10.5V min Check battery voltage and charge current ensuring charger red fault light is extinguished.	Charge batteries immediately Tighten loose connections and replace damaged components Replace batteries as required Replace charger	Contact Service Agent
2 Flashes with pause	Traction motor disconnected	The motor has a bad connection Motor disconnected TCO activated (Thermal cut Out) Motor failed open circuit	Motor will not operate	Check all connections and leads between the motor and controller	Tighten loose connections and replace damaged components - check exhaust clean if necessary.	
3 Flashes with pause	Traction motor wiring Trip	The motor has a short circuit to a battery	Motor will not operate	Check all connections and leads between the motor and controller		
4 Flashes with pause	Battery Lockout	The battery charge level has fallen below the battery lockout level and the controller is inhibiting machine functions	Machine functions not working	Check battery voltage and charge current ensuring charger red fault light is extinguished. Check each battery Voltage individually to detect defect unit 10.5V min	Charge batteries immediately	
6 Flashes with pause	Charger Connected	The controller is being inhibited from driving, This may be because the battery charger is connected	Machine functions not working	Remove Charger to operate machine		
8 Flashes with pause	Controller Trip	A controller trip is indicatied	Machine functions not working	Check all connections and leads	Tighten loose connections and replace damaged components	
9 Flashes with pause	Brake Deactivated or Failed.	Poor brake connections. Brake failure or deactivation.	Traction drive disabled.	Check brake wiring and brake lever.	Replace brake or wiring as necessary. Reactivate brake by engaging brake lever.	
10 Flashes with pause	High Battery Voltage	Poor coonections between battery controller and traction motor	Machine functions not working	Check each battery Voltage individually to ensure voltage < 14 volts Check connections on controller batteries and traction motor Check combined battery pack voltage is < 28 volts		

LCD Display' and fault codes

LCD Display	Fault	Possible Cause	Effect on Product	Investigate the Following	Action Required	If Fault Persists
Blank	* No power	* Key switched off * Tank raised * Emergency stop pressed	* Machine will not operate.	*Key switched off * Tank raised * Emergency stop pressed	* Switch key on (page 8) * Lower top tank * Release emergency stop (page 8)	Contact Service Agent.
'OVER CURRENT'	* Brush over current.	* Brush pressure to great. * Brush current exceeds 32A * Wrong type of brush for surface	* Vac. Brush, water & Detergent motors / pump will not operate. * Brush LED's all flash in unision until the trigger is released.	* Release brush pressure. (page 14) * Changed type of brush. * Restart machine.		
'UNDER VOLTS'	* Battery voltage dropped below 21 Volts. * Left most Battery LED flashes	* Batteries require recharging. * Faulty cell on battery	* Machine will not operate.	* Battery leads and connections.	* Charge Bartteries. (page 19) * Replace battery (if cell damaged)	
' TANK FULL'	* Tank full requires emptying.	* Waste Tank Float switch activated whilst cleaning or off aisle mode selected. * Faulty Float switch.	* Vac. Brush, water & Detergent motors / pump will not operate.	* Tank full LED illuminated. * Top waste tank full.	* Empty top waste tank * Replace switch	
'CHARGING'	* Machine on charge. MACHINE INHIBITED - NO OPERATION.					

Fig.71

The TTV 5565 has a self contained trip meter, to view the meter turn the key to the 'On' position.

Press the mode button to cycle between the different modes (fig 71).

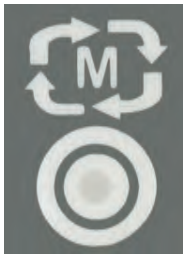
T = Total time.

This meter counts when ever any function is being used, including the off asile function (see page 26) .

V = Vacuum total time.

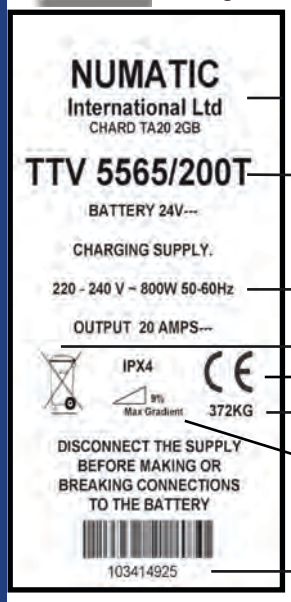
B = Brush total time.

W= Water Pump total time.



Angaben zur Maschine

Rating Label



Name und Adresse des Unternehmens

Beschreibung der Maschine

Spannung / Frequenz

WEEE Logo

CE-Kennzeichnung

Gewicht

Max. Anstieg

Maschine Jahr/Woche/ Seriennummer

WEEE (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)

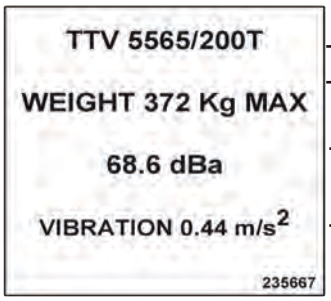
Zubehörteile und Verpackung der Scheuersaugmaschine sollten für eine umweltfreundliche Entsorgung entsprechend sortiert werden.

Für EU-Länder gilt:.

Die Scheuersaugmaschine darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Die Entsorgung muss entsprechend der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer jeweiligen Umsetzung in nationales Recht erfolgen.

Scheuersaugmaschinen, die nicht mehr eingesetzt werden, müssen separat gesammelt und zur umweltfreundlichen Materialrückgewinnung eingeschickt werden.



Beschreibung der Maschine

Gewicht

Geräuschpegel

Hand-Arm-Vibration

Sicherheitskritische Komponenten

Ladekabel: H05VV-F x 1,0 mm2 x 3-adrig

Akkuladegerät: 220 / 240 Volt

PSA

(Persönliche Schutzausrüstung), die möglicherweise für bestimmte Aufgaben erforderlich ist.

Gehörschutz	Sicherheitsschuhe	Kopfschutz	Schutzhandschuhe
Staub-/ Allergieschutz	Augenschutz	Schutz-kleidung	Warnjacke

Fußbodenwarnschild

Hinweis:
Eine Risikobeurteilung sollte durchgeführt werden, um zu bestimmen, welche PSA zu tragen ist.

Komponente	Intervall	Untersuchen auf
Netzkabel	TÄGLICH	Abschürfungen, Risse, Brüche, offen liegende Leiter
Bürsten	TÄGLICH	Beschädigte oder verschlissene Borsten, verschlissener Antriebskranz
Abstreifblatt	VOR JEDEM EINSATZ	Verschleiß, Risse, Brüche
Filter	VOR JEDEM EINSATZ	Verstopfung und zurückgehaltener Schmutz
Tanks	NACH JEDEM EINSATZ	Schmutzwassertank nach dem Einsatz spülen

Problembehandlung

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Maschine funktioniert nicht	Fehlende oder defekte Akkusicherungen	Sicherung ein- bzw. ersetzen (Seite 8)
	Schlüssel in der AUS-Position	Schlüssel in EIN-Position bringen (Seite 8)
	Akkustand niedrig	Akkus laden (Seite 32)
	Maschine ist angeschlossen und lädt	Ladevorgang beenden (Seite 32)
	Schmutzwassertank voll,	Ausschalter prüfen und reinigen
	Ausschalter verstopft oder blockiert.	(Seite 22/28)
Saugsystem arbeitet nicht	Schmutzwassertank voll	Schmutzwassertank leeren (Seite 28)
Schlechte Wasseraufnahme	Schmutzwassertank voll	Schmutzwassertank leeren (Seite 28)
	Verstopfter/blockierter Saugschlauch	
	Lockere Schlauchverbindungen	Entfernen und reinigen (Seite 28)
	Schmutzkorbfilter verstopft/bockiert	
	Separatorfilter verstopft/blockiert	Verbindungen schließen (Seite 28)
	Schlechte Separatordichtung	Entfernen und reinigen (Seite 28)
		Entfernen und reinigen (Seite 28)
	Beschädigte Separatordichtung	Reinigen und wieder einsetzen (Seite 28)
	Beschädigter/geschlitzter	Erneuern (an Serviceabteilung wenden)
	Saugschlauch	Erneuern (an Serviceabteilung wenden)
	Beschädigte Bodenwerkzeugblätter	Erneuern (an Serviceabteilung wenden)
	Akkustand niedrig	Akkus wiederaufladen (Seite 32)
Keine Bürsten-/Scheuerfunktion	Bürsten nicht montiert	Überprüfen und anbringen (Seite 16)
	Bürstendeck angehoben	Bürstendeck absenken (Seite 20)
Wenig oder kein Wasserdurchfluss	Frischwassertank leer	Frischwassertank füllen (Seite 14)
	Filter am Frischwassertank blockiert/ verstopft	Entfernen und reinigen (Seite 32)
	Falsche Einstellung für den Wasserdurchfluss	Nach Wunsch einstellen (Seite 20)
	Bürstendeck angehoben	Bürstendeck absenken (Seite 18)
Wenig oder kein Fluss der Dosier-lösung	Chemikalienbehälter leer	Dosierbehälter füllen (Seite 16)
	Falsche Einstellung für Durchfluss der Dosierlösung	Nach Wunsch einstellen (Seite 20)
Maschine hält bei laufendem Betrieb einfach an	Zu hohe Last auf dem Bürstensys-tem	Maschine mit Zündschlüssel zurück-setzen und Bürstenlast entsprechend dem Fußbodentyp verringern (Seite 20, Abb. 38)

Wenn Sie das Problem nicht beheben können oder wenn es zu einer Störung kommt, wenden Sie sich an Ihren Numatic-Händler, oder rufen Sie bei der Numatic Technical Helpline an unter 0049 (0)511 9842160

(auf der Rückseite finden Sie die Unternehmensadresse oder Händlerstempel)

For exploded parts lists please visit :- www.numatic.co.uk

Für Explosionszeichnungen gehen Sie bitte auf:- www.numatic.co.uk

Pour la liste des pièces détachées, veuillez visiter :- www.numatic.co.uk

Voor de spare parts tekening kijk op:- www.numatic.co.uk

244033 06/13 (A07)

VORSICHT:

Lesen Sie das Handbuch gründlich durch, bevor Sie die Maschine einsetzen.
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen gemäß BS. EN 60335-2-72

WARNUNG:
Wie alle elektrischen Geräte müssen Sie auch diese Maschine stets aufmerksam und mit größter Vorsicht bedienen, und Sie müssen sicherstellen, dass regelmäßig sowohl eine routinemäßige als auch eine vorbeugende Wartung durchgeführt wird, damit ein sicherer Betrieb der Maschine gewährleistet ist.
Wenn Sie die Wartung nicht im nötigen Umfang durchführen, darin eingeschlossen das Verwenden von korrekten Ersatzteilen, kann die Sicherheit dieser Maschine beeinträchtigt werden, und der Hersteller kann weder die Verantwortung noch eine Haftung in dieser Hinsicht übernehmen.
Nennen Sie beim Bestellen von Ersatzteilen immer die Modell- oder
Seriennummer, die auf dem Leistungsschild angegeben ist.
Warnhinweis: Verwenden Sie die Maschine nicht auf Oberflächen, die eine Neigung von mehr als 9 % aufweisen.

Diese Maschine darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physisch-motorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis bedient werden. Letztere dürfen die Maschine nur unter Aufsicht oder nach spezieller Unterweisung in der Verwendung der Maschine durch eine für die Sicherheit verantwortliche Person bedienen.
Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Maschine spielen.

ANMERKUNG:
Diese Maschine ist zusätzlich zu ihrer Verwendbarkeit in privaten Haushalten auch für den gewerblichen Einsatz geeignet, beispielsweise in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden und Büros.

VORSICHT:
Diese Maschine ist nicht für die Aufnahme von gefährlichem Staub geeignet.
Verwenden Sie die Maschine nicht auf Oberflächen, die stärker geneigt sind, als auf der Maschine gekennzeichnet.
Die Maschine darf nicht in Außenbereichen oder unter feuchten Bedingungen abgestellt werden.
Diese Maschine ist nur für den Einsatz im Innenbereich ausgelegt.

Worauf zu achten ist:
Stellen Sie sicher, dass nur entsprechend befähigte Personen die Maschine auspacken/zusammenbauen.
Halten Sie die Maschine sauber.
Halten Sie die Bürsten in einem guten Zustand.
Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile unverzüglich.
Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Risse oder Abnutzungserscheinungen.
Wenn Sie feststellen, dass das Kabel beschädigt ist, ersetzen Sie es, bevor Sie weiterarbeiten.
Ersetzen Sie das Netzkabel nur durch das korrekte, von Numatic bestätigte Ersatzteil.
Stellen Sie sicher, dass sich keine Hindernisse oder Personen im Arbeitsbereich befinden.
Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich gut beleuchtet ist.
Wischen Sie den zu reinigenden Bereich vor.

Verwenden Sie KEINE Dampf- oder Druckreiniger zum Reinigen der Maschine, und verwenden Sie die Maschine NICHT im Regen.
Führen Sie KEINE Wartungs- oder Reinigungsarbeiten an der Maschine durch, wenn der Netzstecker noch in der Steckdose steckt.
Lassen Sie Reparaturarbeiten NICHT von unerfahrenen Personen durchführen. Wenden Sie sich dazu an qualifizierte Fachleute.
Belasten Sie NICHT das Kabel, und ziehen Sie NICHT daran, um den Stecker von der Stromversorgung zu trennen.
Nehmen Sie die Bürste bzw. das Pad ab, wenn Sie die Maschine nicht verwenden.
Die Maschine darf NICHT von unerfahrenen, nicht berechtigten bzw. nicht entsprechend geschulten Personen bedient werden.
Verwenden Sie die Maschine NICHT, wenn die Lösungstanks nicht ordnungsgemäß (so wie in der Anleitung gezeigt) an der Maschine angebracht sind.
Gehen Sie davon aus, dass die Maschine NUR dann störungsfrei und zuverlässig betrieben werden kann, wenn sie ordentlich gewartet wird.
Fahren Sie mit der Maschine im Einsatz NICHT über Strom führende Kabel.
Heben oder ziehen Sie die Maschine nicht an Betriebsschaltern. Verwenden Sie dazu den Hauptgriff.
Bauen Sie den Griff NUR zur Wartung oder Reparatur von der Maschine ab.

244033 06/13 (A07)

Warnung:
Verwenden Sie nur die Bürsten, die zusammen mit der Maschine geliefert wurden bzw. die im Handbuch angegeben sind.
Durch die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigt werden.
Für dieses Produkt ist ein umfassender Satz an Bürsten und weiteren Zubehörteilen erhältlich.
Verwenden Sie nur Bürsten oder Pads, die für den korrekten Betrieb der Maschine bei der speziellen durchzuführenden Aufgabe geeignet sind.

Es ist entscheidend, dass diese Maschine richtig zusammengebaut und entsprechend den aktuell geltenden Sicherheitsvorschriften bedient wird.
Stellen Sie bei Verwendung der Maschine stets sicher, dass alle notwendigen Sicherheitsvorkehrungen umgesetzt wurden, um die Sicherheit des Bedieners sowie anderer, möglicherweise betroffener Personen zu gewährleisten.
Tragen Sie beim Scheuern rutschfestes Schuhwerk. Verwenden Sie in staubigen Umgebungen eine Atemschutzmaske.
Die Maschine muss beim Laden so aufgestellt werden, dass der Netzstecker leicht zugänglich ist.
Wenn die Maschine gereinigt, gewartet oder anderweitig gepflegt wird, wenn Teile ausgetauscht werden oder wenn die Maschine in einen anderen Verwendungsmodus umgeschaltet wird, muss die Stromversorgung getrennt werden.
Bei mit Netzstrom betriebenen Maschinen muss dazu der Netzstecker gezogen werden, während bei akkubetriebenen Maschinen der Isolierstift entfernt werden muss.

Um eine nicht autorisierte Verwendung der Maschine zu verhindern, muss der Zündschlüssel nach jedem Einsatz abgezogen werden.
Wenn die Maschine unbeaufsichtigt gelassen wird, muss sie gegen versehentliche Bewegung gesichert werden.

Die Bediener müssen entsprechend in die richtige Verwendung der Maschine eingewiesen werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM ARBEITEN MIT AKKUS

1. Tragen Sie beim Arbeiten mit Akkus stets eine entsprechende Schutzausrüstung, z. B. Gesichtsschutz, Handschuhe und angemessene Arbeitskleidung.
2. Wann immer es möglich ist, sollte das Laden in einem speziell ausgewiesenen, gut belüfteten Bereich durchgeführt werden. Rauchen und der Umgang mit offenem Feuer sind im Ladebereich untersagt.
3. Entfernen Sie alle Metallteile von Händen, Handgelenken und vom Hals (z. B. Ringe, Ketten usw.), bevor Sie an einem Akku arbeiten.
4. Legen Sie niemals Werkzeuge oder Metallobjekte oben auf dem Akku ab.
5. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie die Maschine vom Netz.
6. Bevor eine Maschine ausrangiert wird, müssen die Akkus daraus entfernt werden.
7. Beim Herausnehmen des Akkus muss die Maschine vom Netz getrennt sein.
8. Zum Entfernen des Akkus: - Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (wenn es geladen wird), und stellen Sie sicher, dass die Batterien abgeklemmt sind (siehe Seite 8).
Trennen Sie die Schläuche vom Separator und von den Tanks.
Entfernen Sie den Separator und die Tanks. Schrauben Sie die Fixierungen für den Akkuriemen ab, und entfernen Sie diese.
Lösen Sie die Akkuanschlüsse, und entfernen Sie sie. Nehmen Sie die Akkus heraus.
9. Die Akkus müssen sicher und in Übereinstimmung mit den geltenden Richtlinien entsorgt werden.
10. Verwenden Sie nur Original-Ersatzakkus von NUMATIC.
11. Achten Sie darauf, dass die Akkus nicht vollständig entladen werden, da sie sonst möglicherweise nicht wieder aufgeladen werden können.
12. Achten Sie darauf, dass die Akkus nicht ungleichmäßig (d. h. voneinander getrennt) entladen werden.
13. Mischen Sie nicht Akkus von unterschiedlichen Maschinen.
14. Die in diesem Produkt eingesetzten Akkus sind verschlossene Bleiakkumulatoren (VRLA) mit Gel-Elektrolyt. Die Verwendung anderer Akkus kann ein Sicherheitsrisiko darstellen.

AKKUPFLEGE

1. Laden Sie die Akkus nach jedem Einsatz wieder auf. Dies kann jederzeit erfolgen. Sie müssen nicht warten, bis die Akkus vollständig entladen sind, da es hier keinen „Memory-Effekt“ gibt.
2. Wenn das Ladegerät mindestens einmal wöchentlich nach dem Aufleuchten der grünen
Leuchte für mindestens weitere 4 Stunden angeschlossen bleibt, verlängert sich die Akkulebensdauer.
3. Stellen Sie die Maschine nicht mit entladenen Akkus ab.

Grün blinkendes Warnlicht

Erklärung der Warnlicht-Blinksequenzen.

Grüne Statusanzeige	Fehler	Mögliche Ursache	Auswirkung auf das Produkt	Folgendes untersuchen	Erforderliche Maßnahme	Wenn der Fehler bestehen bleibt
1 x Blinken mit Pause	Akkuspannung niedrig	BAkkus wurden nicht geladen Möglicherweise ist die Verbindung zwischen Akku, Controller, Ladegerät oder den Sicherungen mangelhaft durch lose Verbindungen, beschädigte Kabel oder eingedrungenes Wasser Die Ladung wird aufgrund eines defekten Akkus/einer defekten Zelle nicht angenommen Ladegerät funktioniert nicht	Betriebszeit ist stark eingeschränkt oder Maschine funktioniert nicht	Prüfen Sie, wann die Maschine das letzte Mal geladen wurde Schalten Sie die Maschine AUS: Nehmen Sie die Sicherungen heraus Prüfen Sie die Verbindungen von Akkus, Ladegerät und Sicherungen auf lose Kabel oder Schrauben Prüfen Sie die individuellen Akkuspannungen einzeln, um die defekte Einheit zu erkennen 10,5 V min. Prüfen Sie die Akkuspannung und den Ladestrom, und vergewissern Sie sich dabei, dass die rote Fehler-leuchte nicht leuchtet	Laden Sie die Akkus umgehend auf Ziehen Sie lockere Verbindungen fest, und ersetzen Sie beschädigte Komponenten Ersetzen Sie gegebenenfalls die Akkus Ersetzen Sie das Ladegerät	Wenden Sie sich an den Kunden-dienst
2 x Blinken mit Pause	Fahrmotor getrennt	Die Verbindung mit dem Motor ist mangelhaft Motor getrennt Thermischer Auslöser aktiviert Motorfehler/offener Stromkreis	Motor funktioniert nicht	Prüfen Sie alle Verbindungen und Kabel zwischen dem Motor und dem Controller	Ziehen Sie lockere Verbindungen fest, und ersetzen Sie beschädigte Komponenten – Prüfen Sie gegebenenfalls, ob der Auslass sauber ist.	
3 x Blinken mit Pause	Kabelbezogene Abschaltung des Fahrmotors	Der Motor ist mit einem Akku kurzgeschlossen	Motor funktioniert nicht	Prüfen Sie alle Verbindungen und Kabel zwischen dem Motor und dem Controller		
4 x Blinken mit Pause	Akkusperre	Der Akkuladestand ist unter den Akkusperrstand gefallen, und der Controller unterbindet die Maschinenfunktionen	Maschinenfunktionen funktionieren nicht	Prüfen Sie die Akkuspannung und den Ladestrom, und vergewissern Sie sich dabei, dass die rote Fehler-leuchte nicht leuchtet. Prüfen Sie die individuellen Akkuspannungen einzeln, um die defekte Einheit zu erkennen 10,5 V min.	Laden Sie die Akkus umgehend auf	
6 x Blinken mit Pause	Ladegerät angeschlossen	Der Controller wird am Fahren gehindert; das kann darauf zurück-zuführen sein, dass das Akkula-degerät angeschlossen ist	Maschinenfunktionen funktionieren nicht	Entfernen Sie das Ladegerät, um die Maschine zu starten		
8 x Blinken mit Pause	Controller-Abschaltung	Eine Controller-Abschaltung wird angezeigt	Maschinenfunktionen funktionieren nicht	Prüfen Sie alle Verbindungen und Kabel	Ziehen Sie lockere Verbind-ungen fest, und ersetzen Sie beschädigte Komponenten	
9 x Blinken mit Pause	Bremse außer Betrieb oder fehlerhaft	Schlechte Bremswirkung Bremsversagen oder Deaktivierung	Fahrantrieb defekt	Verdrahtung der Bremse und Bremshebel prüfen	Sie Bremsen oder Bremskabel wenn nötig. Setzen Sie die Bremse durch Lösen des Bremshebels wieder in Betrieb	
10 x Blinken mit Pause	Hohe Akkuspannung	Schlechte Verbindungen zwischen dem Akku-Controller und dem Fahrmotor	Maschinenfunktionen funktionieren nicht	Prüfen Sie die einzelnen Akkuspannungen, und vergewissern Sie sich, dass diese <14 Volt sind Prüfen Sie die Verbindungen am Controller, an den Akkus und am Fahrmotor Prüfen Sie, ob die Spannung des kombinierten Akkupakets <28 Volt ist		

244033 06/13 (A07)

LCD-Anzeige ‘und Fehlercodes

LCD-Anzeige	Fehler	Mögliche Ursache	Auswirkung auf das Produkt	Folgendes untersuchen	Erforderliche Maßnahme	Wenn der Fehler bestehen bleibt
Leer	* Kein Strom	* Schlüsselschalter aus * Tank angehoben * Notausschalter gedrückt	* Maschine funktioniert nicht.	* Schlüsselschalter aus * Tank angehoben * Notausschalter gedrückt	* Schalten Sie den Schlüssels-chalter ein (Seite 8) * Senken Sie den oberen Tank ab * Entriegeln Sie den Notausschalter (Seite 8)	Contact Service Agent.
ÜBERSTROM	* Überstrom an den Bürsten.	* Bürstendruck zu groß. * Bürstenstrom überschreitet 32 A * Falscher Bürstentyp für die Oberfläche	* Motoren/Pumpen für Saugsystem, Bürste, Wasser und Reinigungsmittel funktionieren nicht. * Die Bürsten-LEDs blinken alle gleichzeitig, bis der Auslöser freigegeben wird.	* Entspannen Sie den Bürstendruck. (Seite 20) * Der Bürstentyp wurde geändert. * Starten Sie die Maschine neu.		
UNTERSPANNUNG	* Die Akkuspannung ist unter 21 Volt gefallen. * Die Akku-LED links außen blinkt	* Die Akkus müssen wieder aufgeladen werden. * Defekte Zelle im Akku	* Maschine funktioniert nicht.	* Akkukabel und -verbindungen.	* Charge Bartteries. (page 32) * Replace battery (if cell dam-aged)	
TANK VOLL	* Ein voller Tank muss geleert werden.	* Schwimmerschalter im Schmut-zwassertank wurde bei der Reinigung oder im externen Reinigungsmodus aktiviert. * Defekter Schwimmerschalter.	* Motoren/Pumpen für Saugsystem, Bürste, Wasser und Reinigungsmittel funktionieren nicht.	* Die LED für vollen Tank leuchtet. * Der obere Schmutzwassertank ist voll.	* Empty top waste tank * Replace switch	
LÄDT	* Die Maschine lädt gerade. MASCHINE GESPERRT – KEIN BETRIEB MÖGLICH					

Fig.71

Die TTV 5565 hat ein unabhängiges Auslösemessgerät; um dieses anzuzeigen, drehen Sie den Schlüssel in die EIN-Position.

Drücken Sie die Modus-Taste, um zwischen den verschiedenen Modi zu wechseln (Abb. 71).

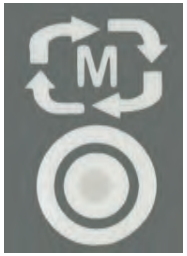
T = Gesamtzeit.

Dieses Messgerät zählt, wie oft die einzelnen Funktionen verwendet werden, einschließlich der externen Reinigungsfunktion (s. Seite 26).

V = Gesamtzeit für Saugsystem.

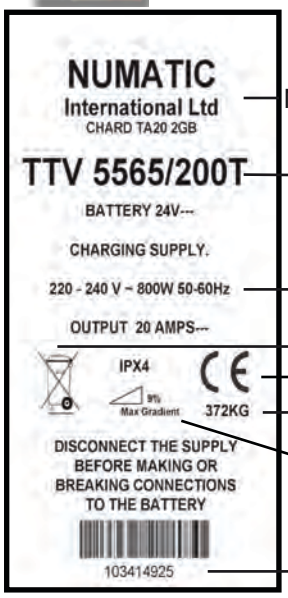
B = Gesamtzeit für Bürste.

W= Gesamtzeit für Wasserpumpe.



À propos de la machine

Rating Label



Nom et adresse du constructeur

Description de la machine

Tension, puissance et fréquence d'alimentation

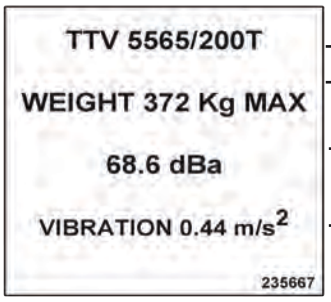
Logo DEEE

Marquage CE

Poids

pente maximum admissible

Année/Semaine/
Numéro de série de la machine



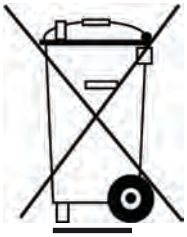
Type de machine

Poids

Niveau de bruit

Vibrations main-bras

DEEE
(Déchets d'équipements électriques et électroniques)



Les accessoires et les emballages de l'autolaveuse doivent être triés pour un recyclage écologique.
Uniquement pour les pays de l'UE.
Ne jetez pas l'autolaveuse avec les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne 2002/96/CE concernant l'élimination des équipements électriques et électroniques et son intégration dans la loi nationale, les autolaveuses qui ne sont plus utilisables doivent faire l'objet d'une collecte sélective et être traitées d'une manière respectueuse de l'environnement.

Composants critiques pour la sécurité

Câble de charge : H05VV-F x 1,0 mm2 x 3 conducteurs

Chargeur de batteries : 220 / 240 Volts

EPI
(Équipement de protection individuelle) qui peut être nécessaire pour certaines opérations.

Protection des oreilles	Chaussures de sécurité	Casque de protection	Gants de sécurité
Protection contre la poussière/les allergènes	Protection des yeux	Vêtements de protection	Gilet de haute visibilité

Panneau de signalisation au sol

Remarque :
Il est nécessaire de mener une évaluation des risques pour décider de l'EPI à porter.

Composant	Intervalle	Vérifications à effectuer
Câble d'alimentation	QUOTIDIENNEMENT	éraflures, fissures, crevasses, conducteurs apparents
Brosses	QUOTIDIENNEMENT	poils endommagés, usure, usure du collier d'entraînement
Raclette	AVANT CHAQUE UTILISATION	usure, fissures, fentes
Filtres	AVANT CHAQUE UTILISATION	bouchage et rétention de débris
Réservoirs	APRÈS CHAQUE UTILISATION	rincer le réservoir d'eau sale après usage

Dépannage

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
La machine ne fonctionne pas	Fusibles manquants ou grillés Clé sur la position “ARRÊT” Charge faible des batteries Machine branchée et en charge Détection de niveau d’eau sale maximum, flotteur colmaté ou coincé	Installez ou remplacez le fusible (page 8) Tournez la clé sur la position “MARCHE” (page 8) Chargez les batteries (page 32) Arrêtez la charge (page 32) Inspecter et nettoyer le flotteur (Page 22/28)
L’aspiration ne fonctionne pas	Réservoir d’eau sale plein	Videz le réservoir d’eau sale (page 28)
Collecte d’eau insuffisante	Réservoir supérieur d’eau sale plein Tuyau d’aspiration engorgé/bouché Connexions du tuyau desserrées Filtre à panier pour détritus encrassé/obstrué Filtre séparateur encrassé/obstrué Joint de séparateur inefficace Joint de séparateur endommagé Tuyau d’aspiration endommagé/fendu Lamelles du suceur endommagées Charge faible des batteries	Videz le réservoir d’eau sale (page 28) Retirez et nettoyez (page 28) Resserrez les connexions (page 28) Retirez et nettoyez (page 28) Retirez et nettoyez (page 28) Nettoyez et réinstallez (page 28) Renouvelez (contactez le service technique) Renouvelez (contactez le service technique) Renouvelez (contactez le service technique) Rechargez les batteries (pages 32)
Pas de fonction de brossage/lavage	Aucune brosse installée Plateau de brosses relevé	Vérifiez et installez (page 12) Abaissez le plateau de brosses (page 18)
Peu ou pas de débit d’eau	Réservoir d’eau propre vide Filtre du réservoir d’eau propre bloqué/obstrué Réglage de débit d’eau incorrect Plateau de brosses relevé	Remplissez le réservoir d’eau propre (page 14) Retirez et nettoyez (page 32) Ajustez au besoin (page 20) Abaissez le plateau de brosses (page 18)
Peu ou pas de débit de solution de dosage	Réservoir de dosage de produits chimiques vide Réglage du débit de dosage incorrect	Remplissez le réservoir de dosage (page 16) Ajustez au besoin (page 20)
La machine s’arrête brusquement pendant l’utilisation	Charge trop importante sur le système de brosses	Réinitialisez la machine en utilisant la clé et diminuez la charge sur les brosses pour mieux convenir au type de sol (page 20, figure 38)

Si vous ne parvenez pas à remédier au problème ou en cas de panne contactez votre revendeur Numatic

ou le service d’assistance technique

Numatic au +331 64 72 61 61

(voir au verso pour les adresses de la société ou le cachet des revendeurs)

For exploded parts lists please visit :- www.numatic.co.uk

Für Explosionszeichnungen gehen Sie bitte auf:- www.numatic.co.uk

Pour la liste des pièces détachées, veuillez visiter :- www.numatic.co.uk

Voor de spare parts tekening kijk op:- www.numatic.co.uk

244033 06/13 (A07)

NOTICE ORIGINALE
LIRE LE MODE D'EMPLOI AVANT UTILISATION

MISE EN GARDE :
Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
Ce produit est conforme aux exigences de la norme BS. EN 60335-2-72.

ATTENTION :
Comme pour tout équipement électrique, il faut être prudent et vigilant à tout instant lors de son utilisation, en plus de s'assurer que son entretien de routine et préventif est bien effectué régulièrement de manière à ce qu'il reste en bon état de fonctionnement.
Si l'entretien nécessaire n'est pas effectué et si l'on ne remplace pas les pièces à changer par des pièces d'origine, conformes, l'équipement pourrait devenir dangereux et le fabricant ne pourra accepter aucune responsabilité à cet égard.

Lorsque vous commandez des pièces de rechange, indiquez toujours le numéro de modèle / de série figurant sur la plaque signalétique.
Attention : Ne pas utiliser sur des pentes supérieures à 9 %.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu des consignes ou des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

REMARQUE :
Cette machine est également adaptée à un usage commercial, par exemple pour les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins et les bureaux à des fins autres que les besoins ménagers normaux.

MISE EN GARDE :
Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage de poussières dangereuses.
Ne pas utiliser sur des surfaces ayant une pente supérieure à celle indiquée sur l'appareil.
La machine ne doit pas être rangée à l'extérieur dans un environnement humide.
Cette machine est réservée à un usage intérieur.

À faire/À éviter :
Veillez à ce que seules des personnes compétentes déballent/assemblent la machine.
Maintenez votre machine propre.
Maintenez vos brosses en bon état.
Remplacez immédiatement toute pièce usée ou endommagée.
Examinez régulièrement le câble d'alimentation pour voir s'il comporte des traces d'endommagement telles que des fissures ou un vieillissement.
S'il est endommagé, remplacez-le avant toute nouvelle utilisation.
Ne remplacez le câble d'alimentation que par la pièce de rechange correcte approuvée par Numatic.
Assurez-vous qu'il n'y ait pas d'obstacles ni de personnes dans la zone de travail.
Assurez-vous que la zone de travail soit bien éclairée.
Balayez au préalable la zone à nettoyer.

N'utilisez pas de nettoyeurs à vapeur ou de nettoyeurs haute pression pour nettoyer la machine et évitez toute utilisation sous la pluie.
Ne procédez pas à l'entretien ou au nettoyage de la machine si celle-ci est branchée dans la prise de courant.
Ne laissez pas une personne inexpérimentée effectuer des réparations. Faites appel à une personne compétente.
N'exercez pas de traction excessive sur le câble, et ne débranchez jamais la prise en tirant par le câble.
Ne laissez pas de brosse rotative sur la machine lorsque celle-ci n'est pas utilisée.
Ne laissez pas des opérateurs inexpérimentés, non autorisés ou sans formation appropriée utiliser la machine.
N'utilisez pas la machine si les réservoirs de solution n'ont pas été installés correctement, comme indiqué dans le mode d'emploi.
Ne négligez pas l'entretien de la machine si vous souhaitez qu'elle fonctionne de manière fiable et sans problème.
Ne faites pas rouler la machine sur des câbles électriques pendant l'utilisation.
Ne soulevez ni ne tirez jamais la machine par ses commandes. Utilisez la poignée principale.
Ne retirez jamais la poignée de la machine, sauf pour l'entretien ou les réparations.

244033 06/13 (A07)

Attention :

Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles spécifiées dans le mode d'emploi.
L'utilisation de brosses d'un autre type peut nuire à la sécurité.
Une gamme complète de brosses et d'accessoires est disponible pour ce produit.
N'utilisez que des brosses ou des disques qui sont appropriés pour le bon fonctionnement de la machine pour la tâche particulière à effectuer.

Il est essentiel que cet équipement soit monté correctement et utilisé conformément aux normes de sécurité en vigueur.
Lors de l'utilisation de l'équipement, veillez à ce que toutes les précautions nécessaires soient prises systématiquement pour garantir la sécurité de l'opérateur et de toute autre personne qui pourrait se trouver aux alentours.
Portez des chaussures antidérapantes lors du récurage. Portez un masque respiratoire dans les environnements poussiéreux.
Pendant la charge, la machine doit être positionnée de façon à ce que la prise d'alimentation soit facilement accessible.
Pendant le nettoyage, la réparation ou l'entretien de la machine, le remplacement de pièces ou la conversion pour changer de fonction, la source d'alimentation doit être coupée.
Pour les machines alimentées par le secteur, le câble d'alimentation doit être débranché de la prise de courant.
Pour les machines alimentées par batterie, effectuez le débranchement en retirant les fusibles de batteries.

Pour éviter toute utilisation non autorisée de la machine, retirez la clé d'alimentation après utilisation.
Les machines laissées sans surveillance doivent être protégées contre tout déplacement involontaire.

Les opérateurs doivent recevoir toutes les instructions nécessaires pour utiliser correctement la machine.

PRÉCAUTIONS À PRENDRE AVECPOUR TOUTE INTERVENTION SUR LES BATTERIES

1. Portez toujours des vêtements de protection, par exemple visière, gants et combinaison, lorsque vous travaillez avec des batteries.
2. Dans la mesure du possible, utilisez toujours une zone bien aménagée et bien aérée pour procéder à la charge. Ne fumez pas et n'approchez pas de flammes nues dans la zone de charge.
3. Retirez tous les objets métalliques des mains, des poignets et du cou, à savoir les bagues, les chaînes, etc. avant d'intervenir sur une batterie.
4. Ne déposez jamais d'outils ou d'objets métalliques sur le dessus de la batterie.
5. Lorsque la charge est complète, débranchez le câble d'alimentation.
6. Les batteries doivent être retirées de la machine avant que celle-ci ne soit mise au rebut.
7. La machine doit être débranchée de la prise lorsque vous retirez la batterie.
8. Pour retirer les batteries : débranchez le cordon d'alimentation de la machine (si elle est en charge) et vérifiez que les batteries déconnecté (voir page 8).
Débranchez les tuyaux du séparateur et des réservoirs.
Retirez le séparateur et les réservoirs. Dévissez les fixations de sangle des batteries et retirez-les.
Démontez les bornes des batteries et retirez-les. Retirez les batteries.
9. Les batteries doivent être éliminées avec précaution et dans le respect de la réglementation les concernant.
10. N'utilisez que des batteries de rechange authentiques NUMATIC.
11. Ne laissez pas les batteries se décharger complètement, car il pourrait être impossible de les recharger par la suite.
12. Ne laissez pas une batterie se décharger séparément de l'autre.
13. Ne mélangez pas les batteries de différentes machines.
14. Les batteries utilisées avec ce produit sont du type au gel électrolyte au plomb-acide à régulation par valve (VRLA). L'installation de tout autre type de batterie peut entraîner un danger pour la sécurité.

ENTRETIEN DES BATTERIES

1. Rechargez toujours les batteries après utilisation. Cela peut se faire à tout moment - il n'est pas nécessaire d'attendre qu'elles soient complètement déchargées ; elles ne développent pas de « mémoire ».
2. Pour prolonger la durée de vie de la batterie, laisser le chargeur fonctionner pendant un minimum de 4 heures après le passage au vert du voyant, et ce, au moins une fois par semaine.
3. N'entreposez pas la machine avec les batteries déchargées.

Explication des voyants clignotants.

Indicateur d'état vert	Problème	Cause possible	Effet sur le produit	Choses à vérifier	Mesures à prendre	Si le problème persiste
1 clignotement avec pause	Tension des batteries faible	Les batteries n'ont pas été chargées Mauvaise connexion possible entre les batteries, le contrôleur, le chargeur ou les fusibles causée par des connexions desserrées, des fils endommagés ou la pénétration d'eau N'accepte pas la charge en raison de batteries/cellules défectueuses Le chargeur ne fonctionne pas	La durée de fonctionnement est très réduite ou la machine ne fonctionne pas	Vérifiez à quand remonte la dernière charge de la machine Éteignez la machine : Retirez les fusibles Vérifiez s'il y a des fils ou des vis desserrés sur les batteries, le chargeur et les fusibles Vérifiez la tension de chaque batterie individuellement pour détecter toute unité défectueuse 10,5 V min Vérifiez la tension des batteries et le courant de charge en vous assurant que le voyant de défaut rouge du chargeur est éteint.	Rechargez les batteries immédiatement Resserrez les connexions desserrées et remplacez les composants endommagés Remplacez les batteries au besoin Remplacez le chargeur	Contactez le service après-vente
2 clignotements avec pause	Moteur de traction déconnecté	Le moteur a une mauvaise connexion Moteur déconnecté TCO activé (Coupe-circuit thermique)	Le moteur ne fonctionne pas	Vérifiez toutes les connexions et tous les fils entre le moteur et le contrôleur	Resserrez les connexions desserrées et remplacez les composants endommagés - vérifiez l'échappement et nettoyez si nécessaire.	
3 clignotements avec pause	Déclenchement du câblage du moteur de traction	Le moteur a un court-circuit sur une batterie	Le moteur ne fonctionne pas	Vérifiez toutes les connexions et tous les fils entre le moteur et le contrôleur		
4 clignotements avec pause	Verrouillage des batteries	Le niveau de charge des batteries est tombé en dessous du niveau de verrouillage des batteries et le contrôleur inhibe les fonctions de la machine	Les fonctions de la machine sont inhibées	Vérifiez la tension des batteries et le courant de charge en vous assurant que le voyant de défaut rouge du chargeur est éteint. Vérifiez la tension de chaque batterie individuellement pour détecter toute unité défectueuse 10,5 V min	Rechargez les batteries immédiatement	
6 clignotements avec pause	Chargeur branché	Le contrôleur ne marche pas cela peut être dû au fait que le chargeur est branché	Les fonctions de la machine sont inhibées	Retirez le chargeur pour utiliser la machine		
8 clignotements avec pause	Déclenchement du contrôleur	Un déclenchement du contrôleur est indiqué	Les fonctions de la machine sont inhibées	Vérifiez toutes les connexions et tous les fils	Resserrez les connexions desserrées et remplacez les composants endommagés	
9 clignotements avec pause	Electrofrein débrayé ou défectueux	Défaut de l'electrofrein, ou électrofrein désactivé.	Traction désactivée	le câblage et le levier de débrayage de l'electrofrein.	Remplacer l'electrofrein ou remettre le câblage en état si nécessaire. Ré-embrayer le frein en enclenchant le levier.	
10 clignotements avec pause	Tension des batteries élevée	Mauvaises connexions entre le contrôleur, la batterie et le moteur de traction	Les fonctions de la machine sont inhibées	Vérifiez que la tension de chaque batterie individuelle est inférieure à 14 volts. Vérifiez les connexions sur le contrôleur, les batteries et le moteur de traction. Vérifiez que la tension du bloc-batterie combiné est inférieure à 28 volts.		

LCD Display' and fault codes

Écran LCD	Problème	Cause possible	Effect on Product	Choses à vérifier	Mesures à prendre	Si le problème persiste.
Vide	* Pas d'alimentation	* Clé sur Arrêt * Réservoir relevé * Bouton d'arrêt d'urgence activé	* La machine ne fonctionne pas	* Clé sur Arrêt * Réservoir relevé * Bouton d'arrêt d'urgence activé	* Tournez la clé sur Marche (page 8) * Abaissez le réservoir supérieur * Relâchez le bouton d'arrêt d'urgence (page 8)	Contact Service Agent.
"SURINTENSITÉ"	* Surintensité des brosses.	* La pression des brosses est trop importante. * Le courant des brosses dépasse 32A * Mauvais type de brosse pour la surface	* Les moteurs/pompes d'aspiration, des brosses, d'eau et de détergents ne fonctionnent pas. * Les voyants DEL clignotent tous à l'unisson jusqu'à ce que la gâchette soit relâchée.	* Diminuez la pression sur les brosses (page 14). * Changez le type de brosses. * Redémarrez la machine.		
"MANQUE DE TENSION"	* La tension des batteries a chuté en dessous de 21 volts. * Le voyant DEL des batteries le plus à gauche clignote	* Les batteries doivent être re-chargées. * Cellule défectueuse sur la batterie	* La machine ne fonctionne pas	* Fils et connexions des batteries.	* Charge Bartteries. (page 19) * Replace battery (if cell damaged)	
"RÉSERVOIR PLEIN"	* Le réservoir plein doit être vidé..	* L'interrupteur à flotteur du réservoir d'eau sale s'est activé pendant le nettoyage ou mode hors-allée sélectionné. * Interrupteur à flotteur défectueux.	* Les moteurs/pompes d'aspiration, des brosses, d'eau et de détergents ne fonctionnent pas.	* Voyant DEL de réservoir plein allumé. * Réservoir supérieur d'eau sale plein.	* Empty top waste tank * Replace switch	
"CHARGE"	* Machine en charge. MACHINE INHIBÉE - UTILISATION IMPOSSIBLE.					

Fig.71

La TTV 5565 possède un totalisateur partiel intégré. Pour voir le totalisateur, tournez la clé sur la position Marche. Appuyez sur le bouton de mode pour sélectionner les différents modes (figure 71).

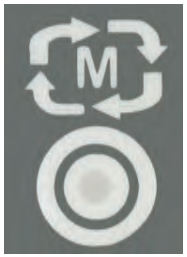
T = Temps total.

Ce totalisateur compte chaque fois qu'une fonction est utilisée, y compris la fonction hors-allée (voir page 26)

V = Temps total d'aspiration.

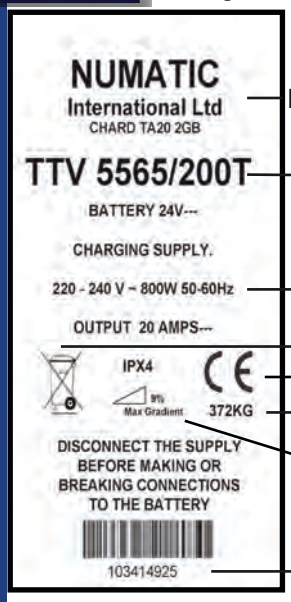
B = Temps total d'utilisation des brosses.

W = Temps total d'utilisation de la pompe à eau.



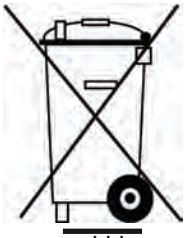
Informatie over de machine

Rating Label

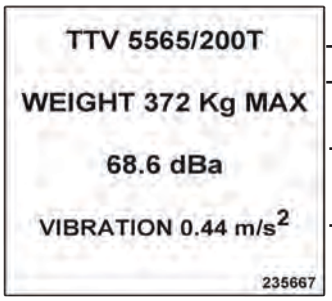


- Naam en adres bedrijf
- Omschrijving machine
- Spanning/Frequentie
- WEEE Logo
- CE-keurmerk
- Gewicht
- Max. hellingshoek
- Jaar / week / serienummer machine

WEEE
(Waste, Electrical and Electronic Equipment - Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur)



Sorteer de accessoires en verpakking van de schrobzuigmachine zodat zij op een milieuvriendelijke manier kunnen worden gerecycled.
Uitsluitend voor EU-landen.
De schrobzuigmachine mag niet bij het huishoudelijk afval worden gezet.
Volgens Europese Richtlijn 2002/96/EC betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en overeenkomstige nationale wetgeving
moeten afgedankte schrobzuigmachines gescheiden van het huishoudelijke afval worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden verwerkt.



- Omschrijving machine
- Gewicht
- Geluidsniveau
- Trillingen handen/armen

Veiligheidskritische onderdelen

Laadsnoer: H05VV-F x 1.0 mm2 x 3-aderig

Acculader: 220 / 240 V.

PBU
(Persoonlijke Beschermingsmiddelen) die eventueel nodig zijn voor bepaalde werkzaamheden.

Gehoorbescherming	Beschermend schoeisel	Veiligheidshelm	Veiligheidshand-schoenen
Bescherming tegen stof / allergenen	Oogbescherming	Beschermende Kleding	Reflecterende jas

Waarschuwingsbord gladde vloer

Opmerking:
Voer een risicobeoordeling uit en bepaal welke PBM moeten worden gedragen.

Onderdeel	Interval	Controleren op
Stroomkabel	DAGELIJKS	slijtage, barsten, scheurtjes, blootliggende draden
Borstels	DAGELIJKS	beschadigingen aan borstels, algemene slijtage, slijtage aan aandrijfbus
Zuigrubbers	VOOR IEDER GEBRUIK	slijtage, barsten, scheurtjes
Filters	VOOR IEDER GEBRUIK	verstopping en niet-afgevoerd afval
Tanks	NA IEDER GEBRUIK	spoel vuilwatertank na gebruik

Het oplossen van problemen

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Machine werkt niet	Zekeringen ontbreken of zijn kapot	Zekering plaatsen of vervangen (pag. 8)
	Sleutel staat in de “uit”-stand (“OFF”)	Sleutel in de stand ‘ON’ zetten (pag. 8)
	Laag acculaadniveau	Accu’s opladen (pag. 32)
	Machine is aangesloten en wordt opgeladen	Laadsnoer verwijderen (pag. 32)
	Vuilwatertank schakelaar zit vast of is verstopt.	Controleer en maak de schakelaar schoon (pagina 22/28)
Machine zuigt niet	Vuilwatertank is vol	Vuilwatertank leegmaken (pag. 28)
Water wordt slecht opgezogen	Vuilwatertank is vol	Vuilwatertank leegmaken (pag. 28)
	Verstopte aanzuigslang	Verwijderen en schoonmaken (pag. 28)
	Losse slangaansluitingen	Aansluitingen goed aandrukken (pag. 28)
	Vuilcontainerfilter is verstopt	Verwijderen en schoonmaken (pag. 28)
	Filter scheider is verstopt	Verwijderen en schoonmaken (pag. 28)
	Slechte afdichting scheider	Schoonmaken en terugplaatsen (pag. 28)
	Afdichting scheider beschadigd	Vervangen (neem contact op met servicedienst)
	Zuigslang gescheurd / beschadigd	Vervangen (neem contact op met servicedienst)
	Wissers mondstuk beschadigd	Vervangen (neem contact op met servicedienst)
	Laag acculaadniveau	Accu’s opladen (pag. 32)
Borstel-/schrobfunctie werkt niet	Geen borstels gemonteerd	Controleren en monteren (pag. 12)
	Borstelplaat omhoog	Borstelplaat laten zakken (pag. 18)
Geen of weinig watertoevoer	Schoonwatertank leeg	Schoonwatertank vullen (pag. 14)
	Filter schoonwatertank verstopt	Verwijderen en schoonmaken (pag. 32)
	Onjuiste instelling watertoevoer	Instelling aanpassen (pag. 20)
	Borstelplaat omhoog	Borstelplaat laten zakken (pag. 18)
Weinig of geen aanvoer schoon-maakproduct	Doseertank chemisch product leeg	Doseertank vullen (pag. 16)
	Onjuiste instelling dosering	Instelling aanpassen (pag. 20)
Machine stopt midden tijdens gebruik	Te zware belasting op het borstelsysteem	Machine met de sleutel resetten en de belasting verminderen zodat die afgestemd is op het vloertype waarop wordt gewerkt (pag. 20, fig. 38)

Als het probleem niet kan worden verhopen of in het geval van een storing kunt u contact opnemen met uw Numatic-dealer
of de Numatic hulplijn +31 (0)172 467 999
Zie achterpagina voor adressen van bedrijven of de stempel van de dealer

For exploded parts lists please visit :- www.numatic.co.uk
Für Explosionszeichnungen gehen Sie bitte auf:- www.numatic.co.uk
Pour la liste des pièces détachées, veuillez visiter :- www.numatic.co.uk
Voor de spare parts tekening kijk op:- www.numatic.co.uk

244033 06/13 (A07)

ORIGINELE INSTRUCTIES
LEES VOOR GEBRUIK DE HANDLEIDING

OPGELET:

Lees de gebruikershandleiding voor u deze machine in gebruik neemt.
Dit product voldoet aan de norm BS. EN 60335-2-72

WAARSCHUWING:
Zoals bij alle elektrische apparatuur moet u tijdens gebruik steeds de nodige zorgvuldigheid in acht nemen en moet u regelmatig periodiek en preventief onderhoud uitvoeren zodat de veiligheid van de machine kan worden gegarandeerd.
Het niet uitvoeren van het nodige onderhoud of het vervangen van onderdelen door inferieure onderdelen, kan tot gevolg hebben dat deze apparatuur onveilig wordt en de fabrikant kan hiervoor in geen enkel geval aansprakelijkheid aanvaarden.
Vermeld, wanneer u reserveonderdelen bestelt, altijd het modelnummer / serienummer
Het nummer staat vermeld op het kenplaatje.
Waarschuwing: Niet gebruiken op hellingen met een stijging van meer dan 9%.

Deze apparatuur is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of psychische vermogens of door personen die niet voldoende ervaring of kennis hebben, tenzij onder toezicht of instructie voor het gebruik van de apparatuur door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
Er moet goed op worden toegezien dat kinderen niet met de machine gaan spelen.

OPMERKING:
Deze machine is tevens geschikt voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld voor werkzaamheden in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren, waar zwaardere eisen worden gesteld dan bij normale toepassing in het huishouden.

OPGELET:
Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opvegen van gevaarlijk stof.
Gebruik de machine niet op oppervlakken met een helling die de op de machine aangegeven maximale hellingshoek overschrijdt.
De machine mag niet buiten of in vochtige omgevingen worden opgeborgen.
Deze machine is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis.

Wat WEL en wat NIET te doen:
WEL - zorg ervoor dat de machine alleen door ervaren personen worden uitgepakt/gemonteerd.
WEL - houd de machine schoon.
WEL - houd de borstels in goede staat.
WEL - vervang versleten of beschadigde onderdelen meteen.
WEL – controleer de stroomkabel regelmatig op beschadigingen, zoals scheurtjes of verouderingsverschijnselen. Vervang de kabel als deze beschadigd is, voordat u de machine opnieuw gaat gebruiken.
WEL - Vervang de stroomkabel uitsluitend door het betreffende en door Numatic goedgekeurde vervangende onderdeel.
WEL - zorg ervoor dat er zich geen obstakels en/of mensen in de werkzone bevinden.
WEL - zorg ervoor dat de werkzone goed verlicht is.
WEL - veeg de zone die u gaat schoonmaken vooraf schoon.

NIET - gebruik geen stoomreiniger of hogedrukspuit om de machine schoon te maken en gebruik de machine nooit in de regen.
NIET – onderhoud of reinig het apparaat niet terwijl de stekker in het stopcontact zit.
NIET - laat nooit reparaties uitvoeren door iemand die daarmee geen ervaring heeft. Laat de machine enkel door specialisten repareren.
NIET – zorg ervoor dat de kabel nooit strak komt te staan en trek nooit de stekker uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.
NIET - laat de borstelplaat niet aan de machine zitten wanneer deze niet in gebruik is.
NIET - de machine mag niet worden gebruikt door een onervaren of onbevoegd persoon die niet de nodige instructie heeft gekregen.
NIET – gebruik de machine niet als de reinigingsmiddeltanks niet goed, volgens de instructies, zijn geplaatst.
NIET - verwacht niet dat de machine probleemloos zal werken wanneer deze niet goed wordt onderhouden.
NIET – rijd tijdens werkzaamheden niet met de machine over de stroomkabel.
NIET – gebruik nooit de instelhendels om de machine te verplaatsen of op te tillen - gebruik hiervoor de stuurhendel.
NIET – verwijder de stuurhendel nooit van de machine, behalve voor onderhoud of reparatie.

Waarschuwing:

Gebruik uitsluitend de borstels die bij de machine worden geleverd of borstels die in de gebruikershandleiding staan vermeld.
Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen.
Er is voor deze machine een volledig assortiment borstels en accessoires verkrijgbaar.
Gebruik uitsluitend borstels of pads die een goede werking van de machine en een correcte uitvoering van de uitgevoerde werkzaamheden garanderen.

Het is erg belangrijk dat deze machine goed wordt gemonteerd en wordt bediend volgens de geldende veiligheidsvoorschriften.
Let er bij het gebruiken van deze apparatuur steeds op dat alle nodige voorzorgsmaatregelen worden genomen zodat de veiligheid van de gebruiker en alle andere betrokkene personen is gegarandeerd.
Draag bij het schrobben altijd schoenen met antislipzool. Draag in stoffige omgevingen altijd een stofmasker.
Plaats de machine bij het opladen altijd zo dat het stopcontact gemakkelijk bereikbaar is.
Tijdens reiniging, onderhoud of reparatie van de machine, vervangen van onderdelen of het overschakelen naar een andere functie moet de elektrische voeding zijn uitgeschakeld.
Trek bij op het stroomnet werkende machines de stekker uit het stopcontact en verwijder bij op accu's werkende machines de isoleerpin.

Voorkom onbevoegd gebruik van de machine door na gebruik de sleutel uit het contactslot te halen.
Machines die onbeheerd worden achtergelaten, moeten worden vastgezet zodat ze niet onopzettelijk kunnen worden verplaatst.

Gebruikers moeten goed worden geïnstrueerd met betrekking tot de juiste bediening van de machine.

VOORZORGSMAATREGELEN BIJ HET WERKEN MET ACCU'S

1. Draag bij het werken met accu's altijd beschermende kleding zoals een gelaatsscherm, handschoenen en overall.
2. Laad de accu's, voor zover mogelijk, steeds in een specifiek daartoe voorziene en goed geventileerde ruimte. Roken en het werken met open vlammen in dergelijke ruimten is verboden.
3. Verwijder alle metalen voorwerpen zoals ringen, kettingen, enz. van handen, polsen en hals voor u aan een accu gaat werken.
4. Laat nooit gereedschap of metalen voorwerpen bovenop een accu liggen.
5. Trek de stekker van het laadsnoer uit het stopcontact zodra het opladen is voltooid.
6. Verwijder de accu's wanneer u de machine afdankt.
7. De machine mag niet aangesloten zijn op de netvoeding wanneer u de accu verwijdert.
8. Verwijderen van de accu's:- Haal de stekker uit het stopcontact (als de accu's worden opgeladen) en controleer dat de batterijen zijn uitgeschakeld door middel van een stroomonderbreker (zie pag. 17). Maak alle slangen los van de verdeler en de tanks.
Verwijder de verdeler en de tanks. Schroef de bevestigingen van de accuhouder los en verwijder deze.
Maak de accuklemmen los en verwijder ze. Verwijder de accu's.
9. De accu's moeten worden afgevoerd op een veilige manier en in overeenstemming met de geldende richtlijn voor accu's.
10. Gebruik uitsluitend originele vervangende accu's van NUMATIC.
11. Zorg ervoor dat de accu's nooit volledig worden ontladen. Indien dit gebeurt, kunnen ze mogelijk niet meer worden opgeladen.
12. Laat één accu nooit los van de andere ontladen.
13. Combineer nooit accu's van verschillende machines.
14. De in deze machine gebruikte accu's zijn VRLA-accu's (Valve Regulated Lead Acid – oplaadbare loodzuuraccu) van het gel-elektrolysetype. Het gebruik van andere types accu's kan de veiligheid in gevaar brengen.

ACCU-ONDERHOUD

1. Laad de accu's na elk gebruik op. Dit kan op elk moment - u hoeft niet te wachten tot ze volledig ontladen zijn; er is geen sprake van een "geheugeneffect".
2. Zet de accu's, in ieder geval wekelijks, ten minste 4 uur aan de lader nadat het groene licht is gaan branden. Dat verlengt de levensduur van de accu's.
3. Zet de machine niet weg met lege accu's.

Groen waarschuwingslampje knippert

Uitleg bij het knipperen van waarschuwingslampjes.

Groen statusindicatielampje	Storing	Mogelijke oorzaak	Gevolg voor product	Onderzoek het volgende	Vereiste actie	Als storing aanhoudt
1 Knippert met onderbreking	Lage accuspanning	De accu's zijn niet opgeladen Mogelijke slechte aansluiting tussen accu's, controller, lader of zekeringen, veroorzaakt door losse verbindingen, beschadigde bedrading, water in de machine lading wordt niet opgenomen als gevolg van kapotte accu/cel Lader werkt niet	Bedrijfstijd ernstig bekort of de machine werkt niet	Controleer wanneer de machine voor het laatst is opgeladen Schakel de machine uit (OFF) Verwijder zekeringen Controleer aansluitingen naar accu's, lader en zekeringen op losse draden en schroeven Controleer de spanning van de beide accu's afzonderlijk op een storing, 10,5V min Controleer de accuspanning en de laadstroom. controleer dat het rode storingslampje van de lader uit is.	Laad de accu's onmiddellijk op Zet losse aansluitingen vast en vervang beschadigde onderdelen Vervang eventueel de accu's Vervang de lader	Neem contact op met de Service dienst
2 Knippert met onderbreking	Tractiemotor ontkoppeld	De motor heeft een slechte verbinding Motor losgekoppeld TCO geactiveerd (Thermal Cut Out - Thermische beveiliging) Motorstoring open circuit	De motor werkt niet	Controleer alle aansluitingen en snoeren tussen de motor en de controller	Zet losse aansluitingen vast en vervang beschadigde onderdelen - controleer uitlaat, maak zo nodig schoon	
3 Knippert met onderbreking	Tractiemotor bedrading kortsluiting	De motor heeft kortsluiting naar een accu	De motor werkt niet	Controleer alle aansluitingen en snoeren tussen de motor en de controller		
4 Knippert met onderbreking	Accu uitgeschakeld	Het laadniveau van de accu is onder het niveau voor uitschakeling gedaald en de controller verhindert inschakeling van de functies van de machine	Machinefuncties werken niet	Controleer de accuspanning en de laadstroom. controleer dat het rode storingslampje van de lader uit is Controleer de spanning van de beide accu's afzonderlijk op een storing, 10,5V min	Laad de accu's onmiddellijk op	
6 Knippert met onderbreking	Lader aangesloten	De controller verhindert aandrijving. Dit komt mogelijk omdat de acculader is aangesloten	Machinefuncties werken niet	Koppel de lader los en gebruik de machine		
8 Knippert met onderbreking	Kortsluiting controller	Er wordt een kortsluiting van de controller aangeduid	Machinefuncties werken niet	Controleer alle aansluitingen en snoeren	Maak losse aansluitingen vast en vervang beschadigde onderdelen	
9 Knippert met onderbreking	Rem uitgeschakeld of defect	Slechte aansluiting op rem Rem defect of uitgeschakeld	Tractie motor uitgeschakeld	Controleer bedrading rem en rempedaal	Vervang rem en of bedrading indien nodig. Activeer de rem door het rempedaal te bedienen.	
10 Knippert met onderbreking	Hoge batterijspanning	Slechte verbindingen tussen controller accu en tractiemotor	Machinefuncties werken niet	Controleer de spanning van elke accu afzonderlijk op een spanning van < 14V Controleer de aansluitingen op de controller accu's en tractiemotor Controleer het gecombineerde vermogen van de accu's < 28 V		

LCD-display	Storing	Mogelijke oorzaak	Gevolg voor product	Onderzoek het volgende	Vereiste actie	Als storing aanhoudt
Leeg.	*Geen voeding	*Contactsleutel in de stand OFF * Tank omhoog *Noodstop ingedrukt	* De machine werkt niet	*Contactsleutel in de stand OFF * Tank omhoog *Noodstop ingedrukt	* Vuilwatertankvlotterschakelaar ingeschakeld tijdens het schoonmaken of externe schoonmaakstand geselecteerd . *Defecte vlotterschakelaar .	Neem contact op met de Service dienst
'OVERSTROOM'	* Overstroom borstel	* Borsteldruk te hoog. * Stroom borstel hoger dan 32A * Verkeerd type borstel voor oppervlak	* Vac. Brush, water & Detergent motors / pump will not operate. * Brush LED's all flash in unision until the trigger is released.	Geef borsteldruk vrij . (pag 14) *Ander type borstel . * Start machine weer.		
'ONDERSPANNING'	* Accuspanning onder 21 V gedaald. * Meest linkse LED accu knippert	*Accu's moeten worden opgeladen. *Kapotte cel in accu	* De machine werkt niet	* Accukabels en verbindingen.	*Vervang accu's. (page 19) *Vervang accu (als cel is beschadigd)	
TANK VOL'	* Tank vol, moet worden leeggemaakt	* Vuilwatertankvlotterschakelaar ingeschakeld tijdens het schoonmaken of externe schoonmaakstand geselecteerd . *Defecte vlotterschakelaar .	* Vac. Brush, water & Detergent motors / pump will not operate.	* Tank-vol- LED brandt * Bovenste .vuitwatertank vol.	*Leeg de bovenste vuilwatertank *Vervang schakelaar	
'WORDT OPGELADEN'	* Machine wordt opgeladen .	MACHINE VERGRENDELD - GEEN WERKING.				

Fig.71

De TTV 5565 heeft een zelfstandig werkende afstandsmeter, draai de sleutel in de stand ON als u de meter wilt bekijken.

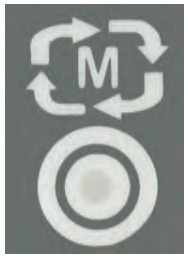
U kunt de verschillende standen doorlopen door op de standenknop te drukken (fig. 71).

T = Totale Tijd
Deze meter geeft aan hoe vaak functies zijn gebruikt, inclusief de externe functie (zie pag. 26).

V = Totale zuigtijd.

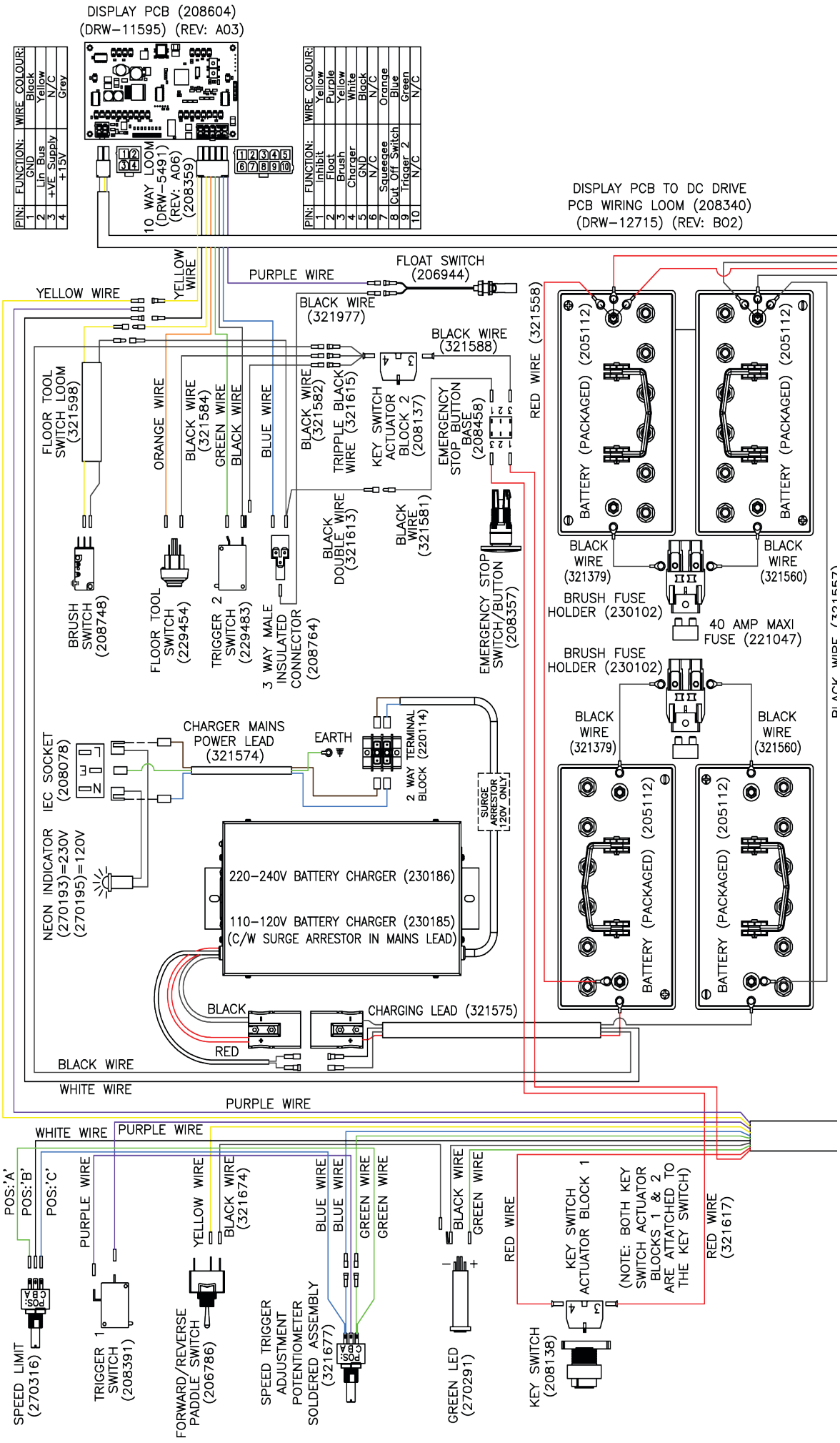
B = Totale borsteltijd.

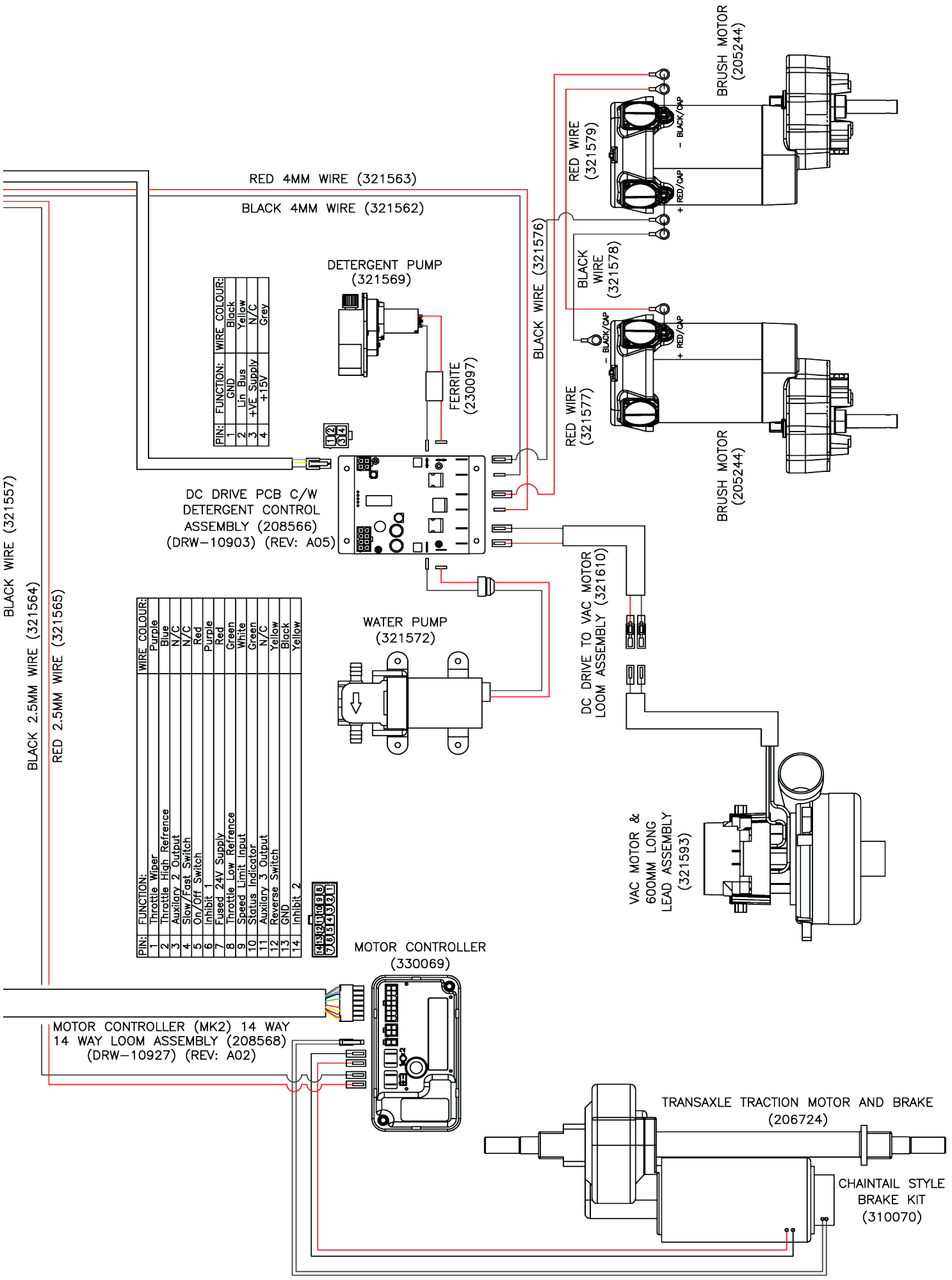
W= Totale Tijd waterpomp.



TTV 5565 / 200T Variable Speed - 50% flow rate

DRW - 10996 (A04) 14/02/2013




RED 4MM WIRE (321563)
BLACK 4MM WIRE (321562)
BLACK WIRE (321557)
BLACK 2.5MM WIRE (321564)
RED 2.5MM WIRE (321565)
DETERGENT PUMP (321569)
FERRITE (230097)
PIN: FUNCTION: WIRE COLOUR:
1 GND Black
2 Lin Bus Yellow
3 +VE Supply N/C
4 +15V Grey
DC DRIVE PCB C/W DETERGENT CONTROL ASSEMBLY (208566) (DRW-10903) (REV: A05)
BLACK WIRE (321576)
RED WIRE (321579)
BLACK WIRE (321578)
RED WIRE (321577)
BRUSH MOTOR (205244)
BRUSH MOTOR (205244)
- BLACK/CAP
+ RED/CAP
WATER PUMP (321572)
DC DRIVE TO VAC MOTOR LOOM ASSEMBLY (321610)
VAC MOTOR & 600MM LONG LEAD ASSEMBLY (321593)
PIN: FUNCTION: WIRE COLOUR:
1 Throttle Wiper Purple
2 Throttle High Refrence Blue
3 Auxiliary 2 Output N/C
4 Slow/Fast Switch N/C
5 On/Off Switch Red
6 Inhibit 1 Purple
7 Fused 24V Supply Red
8 Throttle Low Refrence Green
9 Speed Limit Input White
10 Status Indicator Green
11 Auxiliary 3 Output N/C
12 Reverse Switch Yellow
13 GND Black
14 Inhibit 2 Yellow
MOTOR CONTROLLER (330069)
MOTOR CONTROLLER (MK2) 14 WAY
14 WAY LOOM ASSEMBLY (208568)
(DRW-10927) (REV: A02)
TRANSAXLE TRACTION MOTOR AND BRAKE (206724)
CHAINTAIL STYLE BRAKE KIT (310070)

Notes

244033 06/13 (A07)

EU Declaration of Conformity - EU Conformiteitsverklaring
EU Konformitätserkärung - Declaration de Conformite CE

CE 13

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare under our sole responsibility that the following equipment fulfils all the relevant provisions of the following EU Directives:

Machinery Directive 2006/42/EC
EMC Directive 2004/108/EC
RoHS Directive 2011/65/EU

Machine Description: **Scrubber Dryer**
Type: TTV series

Manufactured by: Numatic International Limited

Relevant standards upon which conformity is declared include:

IEC 60335-1 2001 + A1 2004 + A2 2006 + National Deviations
IEC 60335-2.72 Ed 2.0

EN 55014-1:2006
EN55014-2:1997+A1
EN61000-3-2:2006
EN61000-3-3:1995+A1+A2
BS EN 50366:2003

A technical construction file for this equipment is retained at the manufacturer's address under the authorisation of the following signatory:

Name:Allyn Boyes Position: Technical Manager

Signed: Date: 01 /01/2013

Numatic International Limited,
Chard , Somerset.
TA20 2GB
www.numatic.co.uk

GB

CE 13

EU Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die folgenden Geräte alle einschlägigen Bestimmungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllen:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EC
EMC Richtlinie 2004/108/EC
RoHS Richtlinie 2011/65/EU

Maschinenbezeichnung: Scheuersaugmaschine
Typ: TTV series

Hersteller: Numatic International Limited

Relevante Normen auf die Konformität erklärt wird beinhalten

IEC 60335-1 2001 + A1 2004 + A2 2006 + Nationale Abweichungen
IEC 60335-2.72 Ed 2.0

EN 55014-1:2006
EN55014-2:1997+A1
EN61000-3-2:2006
EN61000-3-3:1995+A1+A2
BS EN 50366:2003

Eine technische Dokumentation für diese Geräte wird an der Adresse des Herstellers unter der Verantwortung des Unterzeichners aufbewahrt:

Name: Allyn Boyes Stellung: Technischer Leiter

Unterschrift: Datum: 01/01/2013

Numatic International Limited,
Chard , Somerset.
TA20 2GB
www.numatic.co.uk

DE

CE 13

DECLARATION DE CONFORMITE EUROPEENNE

Nous soussignés déclarons sous notre seule et unique responsabilité que les équipements suivants remplissent toutes les dispositions concernant les directives européennes suivantes.

Machinery Directive 2006/42/EC
EMC Directive 2004/108/EC
RoHS Directive 2011/65/EU

Description Machine: Autolaveuse
Type: TTV

Fabriqué par: Numatic International Limited

La présente conformité inclus les normes d'applications suivantes:

IEC 60335-1 2001 + A1 2004 + A2 2006 + Dérogations Nationales
IEC 60335-2.72 Ed 2.0

EN 55014-1:2006
EN55014-2:1997+A1
EN61000-3-2:2006
EN61000-3-3:1995+A1+A2
BS EN 50366:2003

Un dossier technique concernant la fabrication de cet équipement est conservé au siege social du fabricant sous l'autorisation du signataire suivant.

Nom: Allyn Boyes Position: Responsable Technique

Signé par: Date: 01/01/2013

Numatic International Limited,
Chard , Somerset.
TA20 2GB
www.numatic.co.uk

FR

CE 13

EU CONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren hierbij dat de volgende producten zijn ontwikkeld en geproduceerd in overeenstemming met de volgende normen en voorschriften:

Machine richtlijn 2006/42/EC
EMC Richtlijn 2004/108/EC
RoHS Richtlijn 2011/65/EU

Omschrijving machine: **Schrob-zuigautomaat**
Model: TTV series

Gefabriceerd door: Numatic International Limited

Relevante normen waarop de conformiteit is verklaard, zijn inclusief:

IEC 60335-1 2001 + A1 2004 + A2 2006 + Nationale afwijkingen
IEC 60335-2.72 Ed 2.0

EN 55014-1:2006
EN55014-2:1997+A1
EN61000-3-2:2006
EN61000-3-3:1995+A1+A2
BS EN 50366:2003

Technische specificaties m.b.t. de constructie van deze machines worden bewaard bij de fabrikant onder de verantwoordelijkheid van hieronder vermelde persoon:

Naam: Allyn Boyes Functie: Manager Technical

Ondertekend: Datum: 01/01/2013

Numatic International Limited,
Chard , Somerset.
TA20 2GB
www.numatic.co.uk

NL

244033 06/13 (A07)

TTV 5565 / 200T

Affix Label Here

Product serial number

This machine has been packed with the following.
Charging Lead
Fuses
Isolator Key / Pin
Hose Hook
38 / 32mm Adaptor
Signed

Distributed by:

This Product has been comprehensively inspected and checked during every stage of its manufacture, including an in-depth electrical safety and functionality test.

Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB, ENGLAND.
Telephone 01460 68600 Fax: 01460 68458 ***www. numatic.co.uk***

Numatic International GmbH, Fränkische Straße 15-19,
30455 Hannover, DEUTSCHLAND.
Tel: 05 11 98 42 16 0 Fax: 05 11 98 42 16 20 ***www.numatic.de***

Numatic International S.A., 13/17 rue du Valengelier, EAE la Tuilerie, 77500 Chelles, FRANCE. Tel: 01 64 72 61 61 Fax: 01 64 72 61 62
www.numatic.fr

BenNeLux Distribution, Numatic International BV, Postbus 101, 2400 AC Alphen den Rijn, NEDERLAND. Tel: 0172 467 999 Fax : 0172 467 970
www.numatic.nl

Numatic International (Pty.) Ltd. 16th & Pharmaceutical Roads,
Midrand, Gauteng, S.A. 1685. Tel: 0861 686 284 Fax: 0861 686 329
www.numatic.co.za

Numatic International Schweiz AG. Sihlbruggstrasse 142,
6340 Baar. SCHWEIZ. Tel: 0041 (0) 41 76 80 76 - 0.
Fax: 0041 (0) 41 76 80 76 - 9. ***www.numatic.ch***

Subject to change without prior notice.

wwww. Numatic.co.uk © Numatic International Limited

244033 05/13 (A06)